叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000001

2. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000002

3. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000003

4. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)
第1/4页

{ [θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] }
{ 3 } { 4 } { 5 }
{ 3 } { 4 } { 5 }

3 4 5

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ]
The Man with the Hoe
这 男人 和 这 锄

持锄者

[tuː; tə]
TO
到

到

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən]
EDMUND CLARENCE STEDMAN
埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼

[fɜːrst] [tuː; tə] [heɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
FIRST TO HAIL AND CAUTION ME { 6 } { 7 }
第一的 到 冰雹 和 警告 我 { 6 } { 7 }

首先向我发出警告{6}{7}

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ]
The Man with the Hoe
这 男人 和 这 锄

持锄者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn] ['mɑːrkəm]
EDWIN MARKHAM
埃德温 马克姆

埃德温·马克汉姆

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] & [mə'klʊr] COMPANY1899 { [eɪt] } { [naɪn] }
DOUBLEDAY & McCLURE COMPANY1899 { 8 } { 9 }
双日 & 麦克卢尔 COMPANY1899 { 8 } { 9 }

双日与麦克卢尔公司 1899{8}{9}

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['skrɪbnɚz] , [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Many **of** **these** **poems** **have** **appeared** **in** **Scribner's** **,** **The** **Century** **,** **The** **Atlantic** **,**
许多 的 这些 诗歌 有 出现 在 斯克里布纳出版社 , 这 世纪 , 这 大西洋 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] ,
and **the** **San** **Francisco** **Examiner** **,**
和 这 圣 弗朗西斯科 考官 ,

这些诗作中有很多都曾发表在《斯克里布纳杂志》、《世纪杂志》、《大西洋月刊》和《旧金山观察家报》上。

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri'pʌblɪʃ] .
and **my** **thanks** **are** **due** **them** **for** **permission** **to** **republish** **.**
和 我的 谢谢 是 到期的 他们 为了 允许 到 重新发布 .

我衷心感谢他们允许我转载。

['edwɪn] ['mɑ:rkəm] . { - } { - }
Edwin **Markham** **.** **{** **11** **}** **{** **10** **}**
埃德温 马卡姆 . { - } { - }

埃德温·马克姆。{11}{10}

['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Oakland **,** **California** **.**
奥克兰 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州奥克兰市。

[ðə; ði]['kɑ:ntents]
The **Contents**
这 内容

目录

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] -
The **Man** **with** **the** **Hoe** **15**
这 男人 和 这 锄 -

持锄者 15

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] -
A **Look** **into** **the** **Gulf** **19**
一个 看 进入 这 海湾 -

深入海湾19

['brʌðərhʊd] -
Brotherhood **21**
兄弟情 -

兄弟会21

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][pæn] -
Song **of** **the** **Followers** **of** **Pan** **22**
歌曲 的 这 追随者 的 平底锅 -

潘神的追随者之歌 22

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] -
Little **Brothers** **of** **the** **Ground** **23**
小的 兄弟 的 这 地面 -

地面上的小兄弟 23

[weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ded] -
Wail **of** **the** **Wandering** **Dead** **25**
哀号 的 这 漫游 死的 -

游荡亡灵的哀嚎 25

[ə; eɪ] [prer] -
A **Prayer** **28**
一个 祷告 -

祷告 28

[ðə; ði]['poʊət] -
The **Poet** **30**
这 诗人 -

诗人30

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [roʊd] -
The **Whirlwind** **Road** **32**
这 旋风 路 -

旋风路32

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][neiʃəns] -
The **Desire** **of** **Nations** **33**
这 欲望 的 国家 -

列国的愿望 33

[ðə; ði][elf][tʃaɪld] -
The **Elf** **Child** **39**
这 精灵 孩子 -

精灵之子 39

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [læf] -
The **Goblin** **Laugh** **40**
这 哥布林 笑 -

妖精的笑声 40

['poʊətri] -
Poetry **41**
诗 -

诗歌 41

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - { - }
A **Meeting** **42** **{** **12** **}**
一个 会议 - { - }

会议 42{12}

['ɪnfɪnət] [depθs] -
Infinite **Depths** **43**
无限 深度 -

无尽的深度 43

[ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dʒest] - [bʊk] -
A **Leaf** **from** **the** **Devil's** **Jest** **-** **Book** **44**
一个 叶子 从 这 魔鬼的 笑话 - 书 -

《魔鬼玩笑》第44册中的一页

[ðə; ði] ['peɪmæstər] -
The **Paymaster** **46**
这 出纳员 -

出纳员 46

[ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] -
The **Last** **Furrow** **47**
这 最后的 畦 -

最后的犁沟 47

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm] -
In **the** **Storm** **49**
在 这 风暴 -

在风暴49中

['æftər] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] -
After **Reading** **Shakspere** **50**
后 阅读 莎士比亚 -

读完莎士比亚50之后

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] -
The **Hidden** **Valley** **52**
这 隐 谷 -

隐秘山谷 52

[ðə; ði]['poʊəts] -
The **Poets** **53**
这 诗人 -

诗人 53

['lʌvz] ['vɪdʒɪl] -
Love's **Vigil** **54**
爱的 守夜 -

爱的守夜 54

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪərsaɪd] -
Two **at** **a** **Fireside** **56**
二 在 一个 炉边 -

炉边二人世界 56

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] -
The **Butterfly** **57**
这 蝴蝶 -

蝴蝶57

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] -
To **William** **Watson** **58**
到 威廉 沃森 -

致威廉·沃森 58

[kiːts] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] -
Keats **A** **-** **Dying** **59**
济慈 一个 - 垂死 -

济慈 A-垂死 59

[mæn] -
Man **60**
男人 -

60岁男子

[ðə; ði] ['krɪkɪt] -
The **Cricket** **61**
这 蟋蟀 -

板球 61

[ɪn] [haɪ] ['siərəz] -
In **High** **Sierras** **62**
在 高的 山脉 -

在高山山脉 62

[ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv] [driːmz] -
The **Wharf** **of** **Dreams** **63**
这 码头 的 梦想 -

梦想码头 63

[tuː; tə] ['luːɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] -
To **Louise** **Michel** **65**
到 路易丝 米歇尔 -

致路易丝·米歇尔 65

['ʃepərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nɪrɪɪd] -
Shepherd Boy and Nereid 66
牧羊人 男生 和 海仙女 -

牧羊少年与涅瑞伊得斯 66

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] - { - }
A Song at the Start 68 { 13 }
一个 歌曲 在 这 开始 - { - }

开场曲 68{13}

[maɪ] ['kɑːmræd] -
My Comrade 70
我的 同志 -

我的70号同志

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] -
A Lyric of the Dawn 71
一个 歌词 的 这 黎明 -

黎明之歌 71

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
Joy of the Morning 80
喜悦 的 这 早晨 -

晨曦之乐 80

[juːθ] [ænd; ənd] [taɪm] -
Youth and Time 81
青年 和 时间 -

青春与时代 81

[ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] [sɔːŋ] -
A Satyr Song 83
一个 色狼 歌曲 -

萨提尔之歌 83

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
A Cry in the Night 84
一个 哭 在 这 夜晚 -

夜半惊魂 84

[feɪz] -
Fays 85
费伊斯 -

费伊斯 85

[ɪn] [deθ] ['væli] -
In Death Valley 86
在 死亡 谷 -

在死亡谷86

[æt; ət] [dɑːn] -
At Dawn 87
在 黎明 -

黎明时分 87

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ” -
“ Follow Me ” 88
“ 跟随 我 ” -

“跟随我” 88

[ɪn] ['pɑːpi] [fiːldz] -
In Poppy Fields 89
在 罂粟 田野 -

在罂粟田89

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] -

The	Joy	of	the	Hills	90
这	喜悦	的	这	丘陵	-

山丘之乐 90

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [braɪd] -

The	Invisible	Bride	92
这	无形的	新娘	-

隐形新娘 92

[ðə; ði] ['væli] -

The	Valley	94
这	谷	-

山谷94

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	Climb	of	Life	95
这	爬	的	生活	-

人生攀登 95

[ðə; ði]['trædʒədi] -

The	Tragedy	97
这	悲剧	-

悲剧97

[dɪ'vaɪn]['vɪʒ(ə)n] -

Divine	Vision	98
神圣的	想象	-

神圣的愿景 98

[ˌmɪd'sʌmər] [nuːn] -

Midsummer	Noon	99
盛夏	中午	-

仲夏正午99

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] [lɔː] -

One	Life	,	One	Law	100
一	生活	,	一	法律	-

一生一律 100

[griːfs] - { - }

Griefs	101	{	14	}
悲伤	-	{	-	}

悲伤 101{14}

[æn; ən][oʊld] [roʊd] -

An	Old	Road	102
一个	老的	路	-

一条古老的道路 102

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] -

The	New	Comers	103
这	新的	来者	-

新来者 103

['mjuːzɪk] -

Music	104
音乐	-

音乐104

[feɪ] [sɔːŋ] -

Fay	Song	105
仙女	歌曲	-

费伊·宋 105

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] -

The	Old	Earth	106
这	老的	地球	-

古老的地球 106

[dɪˈvaɪn] [ədˈventʃər] -

Divine	Adventure	107
神圣的	冒险	-

神圣冒险 107

[sɔːŋ] [meɪd] [fleʃ] -

Song	Made	Flesh	109
歌曲	制成	肉	-

歌声化身 109

[tuː; tə] [haɪ] - [bɔːrn][ˈpoʊəts] -

To	High	-	born	Poets	110
到	高的	-	出生	诗人	-

致贵族诗人 110

[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] -

The	Toilers	112
这	辛勤劳作者	-

苦行者 112

[ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [naɪt] -

On	the	Gulf	of	Night	114
在	这	海湾	的	夜晚	-

在夜之海湾114

[ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [sɔːŋ] -

A	Harvest	Song	116
一个	收成	歌曲	-

丰收之歌 116

[tuː] [ˈtævəːnz] -

Two	Taverns	118
二	酒馆	-

两家酒馆 118

[ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] -

The	Man	under	the	Stone	119
这	男人	在下面	这	石头	-

石头下的男人 119

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðər] -

Song	to	the	Divine	Mother	121
歌曲	到	这	神圣的	母亲	-

献给神圣母亲的歌 121

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mɪst] -

The	Flying	Mist	127
这	飞行	薄雾	-

飞雾 127

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

From	the	Hand	of	a	Child	129
从	这	手	的	一个	孩子	-

来自孩童之手 129

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈvæliz] -

At	the	Meeting	of	Seven	Valleys	131
在	这	会议	的	七	山谷	-

七谷相遇 131

[ðə; ði] [rɑːk] - ['breɪkər] -

The	Rock	-	Breaker	132
这	岩石	-	断路器	-

碎石者 132

[ðiːz] ['sɔŋz] [wɪl] ['perɪʃ] - { - }

These	Songs	Will	Perish	133	{	15	}
这些	歌曲	将要	沦	-	{	-	}

这些歌曲将会消逝 133{15}

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ]

The	Man	with	the	Hoe
这	男人	和	这	锄

持锄者

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ]

The	Man	with	the	Hoe
这	男人	和	这	锄

持锄者

['rɪt(ə)n] ['æftər] ['siːɪŋ] ['mɪlɪts] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['peɪntɪŋ]

Written	after	seeing	Millet's	World	-	Famous	Painting
书面	后	看到	小米的	世界	-	著名的	绘画

写于观赏米勒举世闻名的画作之后

[gɑːd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

God	made	man	in	His	own	image	,
上帝	制成	男人	在	他的	自己的	图像	,

上帝按照自己的形象创造了人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] [hiː; hi][hɪm; ɪm] . — ['dʒenəsɪs] .

in	the	image	of	God	made	He	him	.	—	Genesis	.
在	这	图像	的	上帝	制成	他	他	.	—	创世纪	.

神照着自己的形象造了他。——创世记

[boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [liːnz]

Bowed	by	the	weight	of	centuries	he	leans
鞠躬	经过	这	重量	的	几个世纪	他	倾斜

他因承受了几个世纪的重压而弯腰倾斜

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [geiziz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Upon	his	hoe	and	gazes	on	the	ground	,
之上	他的	锄	和	凝视	在	这	地面	,

他倚着锄头，目光落在地上。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	emptiness	of	ages	in	his	face	,
这	空虚	的	年龄	在	他的	脸	,

他脸上满是岁月的空洞。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	on	his	back	the	burden	of	the	world	.
和	在	他的	后退	这	负担	的	这	世界	.

他背负着世界的重担。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

Who	made	him	dead	to	rapture	and	despair	,
WHO	制成	他	死的	到	狂喜	和	绝望	,

谁使他既不感到狂喜也不感到绝望?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] [nɑːt][ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [hoʊps] ,

A	thing	that	grieves	not	and	that	never	hopes	,
一个	事物	那	悲伤	不是	和	那	绝不	希望	,

既不悲伤也不抱希望的事物

['stɑːlɪd][ænd; ənd] [stʌnd] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːks] ?

Stolid	**and**	**stunned**	**,**	**a**	**brother**	**to**	**the**	**ox**	**?**
沉稳	和	目瞪口呆	,	一个	兄弟	到	这	牛	?

呆滞而震惊，像牛的兄弟一样?

[huː] ['luːsnd] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒɔː] ?

Who	**loosened**	**and**	**let**	**down**	**this**	**brutal**	**jaw**	**?**
WHO	松动	和	让	向下	这	野蛮	颚	?

谁松开了这副残暴的下颚?

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['slæntɪd] [bæk] [ðɪs] [braʊ] ?

Whose	**was**	**the**	**hand**	**that**	**slanted**	**back**	**this**	**brow**	**?**
谁	曾是	这	手	那	倾斜的	后退	这	眉头	?

是谁的手将我的眉毛向后拉了拉?

[huːz] [breθ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [breɪn] ? { - }

Whose	**breath**	**blew**	**out**	**the**	**light**	**within**	**this**	**brain**	**?**	**{**	**16**	**}**
谁	气息	吹	出去	这	光	之内	这	脑	?	{	-	}

是谁的气息吹灭了这颗大脑中的光芒? {16}

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪv]

Is	**this**	**the**	**Thing**	**the**	**Lord**	**God**	**made**	**and**	**gave**
是	这	这	事物	这	主	上帝	制成	和	给予

这就是耶和华神所造赐予的吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

To	**have**	**dominion**	**over**	**sea**	**and**	**land**	**;**
到	有	统治权	超过	海	和	土地	;

拥有对海洋和陆地的统治权;

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] ['paʊər] ;

To	**trace**	**the**	**stars**	**and**	**search**	**the**	**heavens**	**for**	**power**	**;**
到	痕迹	这	明星	和	搜索	这	天	为了	力量	;

追寻星辰，探寻苍穹之力;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

To	**feel**	**the**	**passion**	**of**	**Eternity**	**?**
到	感觉	这	热情	的	永恒	?

感受永恒的激情?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [driːmd] [huː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [sʌnz]

Is	**this**	**the**	**Dream**	**He**	**dreamed**	**who**	**shaped**	**the**	**suns**
是	这	这	梦	他	梦见	WHO	形状	这	太阳

这就是塑造太阳的那位所梦见的梦吗?

[ænd; ənd] ['pɪlərd] [ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] ?

And	**pillared**	**the**	**blue**	**firmament**	**with**	**light**	**?**
和	柱状	这	蓝色的	苍穹	和	光	?

用光芒照亮了蔚蓝的苍穹?

[daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə][ɪts][læst] [gʌlf]

Down	**all**	**the**	**stretch**	**of**	**Hell**	**to**	**its**	**last**	**gulf**
向下	全部	这	拉紧	的	地狱	到	它是最后的		海湾

一路向下，直至地狱的尽头

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪp] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] —

There	**is**	**no**	**shape**	**more**	**terrible**	**than**	**this**	**—**
那里	是	不	形状	更多的	糟糕的	比	这	—

没有比这更可怕的形状了——

[mɔːr] [tʌŋd] [wɪð; wɪθ] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [blaɪnd] [griːd] —

More	**tongued**	**with**	**censure**	**of**	**the**	**world's**	**blind**	**greed**	**—**
更多的	舌头	和	谴责	的	这	世界的	瞎的	贪婪	—

更加直言不讳地谴责世人的盲目贪婪——

[mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] —
More filled with signs and portents for the soul —
更多的 已填 和 标志 和 预兆 为了 这 灵魂 —

充满了灵魂的征兆和预兆——

[mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
More fraught with menace to the universe .
更多的 充满危机 和 威胁 到 这 宇宙 .

对宇宙而言，这更充满威胁。

[wʌt] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəfim] !
What gulfs between him and the seraphim !
什么 海湾 之间 他 和 这 炽天使 !

他与炽天使之间究竟隔着怎样的鸿沟!

[sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Slave of the wheel of labor , what to him
奴隶 的 这 车轮 的 劳动 , 什么 到 他

劳动之轮的奴隶，对他来说又算得了什么呢?

[ɑːr; ər] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['plaiədiːz] ?
Are Plato and the swing of Pleiades ?
是 柏拉图 和 这 摇摆 的 昴 ?

柏拉图和昴宿星团的摇摆?

[wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
What the long reaches of the peaks of song ,
什么 这 长的 到达 的 这 高峰 的 歌曲 ,

歌声的高峰绵延不绝，

[ðə; ði] [rɪft] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] ['rednɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ? { - }
The rift of dawn , the reddening of the rose ? { 17 }
这 裂痕 的 黎明 , 这 发红 的 这 玫瑰 ? { - }

黎明的裂缝，玫瑰的泛红? {17}

[θruː] [ðɪs] [dred] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['eɪdʒɪz] [lʊk] ;
Through this dread shape the suffering ages look ;
通过 这 恐惧 形状 这 痛苦 年龄 看 ;

透过这可怕的形状，苦难的时代得以窥见;

['taɪmz] ['trædʒədi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [stuːp] ;
Time's tragedy is in that aching stoop ;
时间 悲剧 是 在 那 疼痛 哈腰 ;

时间的悲剧就在于那令人心痛的弯腰;

[θruː] [ðɪs] [dred] [ʃeɪp] [hjuː'mænəti] [bɪ'treɪd] ,
Through this dread shape humanity betrayed ,
通过 这 恐惧 形状 人类 背叛 ,

通过这种可怕的形态，人类背叛了自己。

['plʌndəd] , [prəʊ'feɪnd] [ænd; ənd] [,disin'heritid] ,
Plundered , profaned and disinherited ,
掠夺 , 亵渎 和 剥夺继承权 ,

被掠夺、被亵渎、被剥夺继承权

[kraɪz] ['proʊtest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Cries protest to the Judges of the World ,
哭泣 反对 到 这 法官 的 这 世界 ,

向世界法官发出抗议的呼声

[ə; eɪ] ['proʊtest] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːfəsi] .
A protest that is also prophecy .
一个 反对 那 是 还 预言 .

一场既是抗议又是预言的行动。

[oʊ]['mæstərz] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['rʊlər] [ɪn][ɔ:l][lændz] ,
O masters , lords and rulers in all lands ,
哦 大师 , 领主们 和 统治者 在 全部 土地 ,

诸国诸位主人、领主和统治者啊，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['hændiwɜ:rk][ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][gɑ:d] ,
Is this the handiwork you give to God ,
是 这 这 手工制品 你 给 到 上帝 ,

这就是你献给上帝的作品吗?

[ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [soʊl] - [kwentʃt] ?
This monstrous thing distorted and soul - quenched ?
这 滔天 事物 扭曲 和 灵魂 - 淬火 ?

这个可怕的东西扭曲变形，吞噬了灵魂?

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ]['evər] ['streɪtn] [ʌp] [ðɪs] [ʃeɪp] ;
How will you ever straighten up this shape ;
如何 将要 你 曾经 拉直 向上 这 形状 ;

你打算如何才能把这个形状矫正过来?

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ;
Touch it again with immortality ;
触碰 它 再次 和 不朽 ;

再次触摸它，获得永生;

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
Give back the upward looking and the light ;
给 后退 这 向上 寻找 和 这 光 ;

归还向上仰望的目光和光明;

[ˌri:'bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] ;
Rebuild in it the music and the dream ;
重建 在 它 这 音乐 和 这 梦 ;

在其中重建音乐和梦想;

[meɪk] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ɪnfəmi:z] ,
Make right the immemorial infamies ,
制作 正确的 这 远古的 家族 ,

纠正家族由来已久的耻辱，

[pər'fɪdiəs] [rɔŋz] , [ɪ'medəkəbl] [wəʊz] ?
Perfidious wrongs , immedicable woes ?
背信弃义 错误 , 无法补救的 烦恼 ?

是令人发指的罪行，还是无法弥补的苦难?

[oʊ]['mæstərz] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['rʊlər] [ɪn][ɔ:l][lændz] ,
O masters , lords and rulers in all lands ,
哦 大师 , 领主们 和 统治者 在 全部 土地 ,

诸国诸位主人、领主和统治者啊，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
How will the Future reckon with this Man ?
如何 将要 这 未来 估计 和 这 男人 ?

未来将如何看待这个人?

[haʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [bru:t] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['aʊər]
How answer his brute question in that hour
如何 回答 他的 蛮力 问题 在 那 小时

在那短短的一小时内，该如何回答他那粗暴的问题?

[wen] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ? { - }
When whirlwinds of rebellion shake the world ? { 18 }
什么时候 旋风 的 叛乱 摇 这 世界 ? { - }

当叛乱的旋风席卷世界时? {18}

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈkiŋdəmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] —
How will it be with kingdoms and with kings —
如何 将要 它 是 和 王国 和 和 国王 —

王国和君王将会如何呢?

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] —
With those who shaped him to the thing he is —
和 那些 WHO 形状 他 到 这 事物 他 是 —

与那些塑造他成为今天这样的人——

[wen] [ðɪs] [dʌm] ['terər] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][gɑːd] ,
When this dumb Terror shall reply to God ,
什么时候 这 哑的 恐怖 将 回复 到 上帝 ,

当这愚蠢的恐怖分子向上帝作出回应时,

['æftər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ? { - }
After the silence of the centuries ? { 19 }
后 这 沉默 的 这 几个世纪 ? { - }

经历了几个世纪的沉默之后? {19}

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]
A Look into the Gulf
一个 看 进入 这 海湾

窥探海湾

[aɪ] [lʊkt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][se'mirəmis,si-] ,
I looked one night , and there Semiramis ,
我 看起来 一 夜晚 , 和 那里 塞米拉米斯 ,

一天晚上我看了看，发现塞米拉米斯就在那里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,
With all her mourning doves about her head ,
和 全部 她 丧 鸽子 关于 她 头 ,

她头顶环绕着所有的哀鸽,

[sæt] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd][ʌv; əv] [hel] ,
Sat rocking on an ancient road of Hell ,
星期六 摇滚 在 一个 古老的 路 的 地狱 ,

坐在古老的地狱之路上摇晃着,

['wɪðərd] [ænd; ənd] ['aɪləs] , ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
Withered and eyeless , chanting to the moon
干枯 和 无眼 , 吟唱 到 这 月亮

枯萎而无眼，对着月亮吟唱

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld]
Snatches of song they sang to her of old
抢夺 的 歌曲 他们 唱 到 她 的 老的

他们曾给她唱过一些古老的歌谣片段

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .
Upon the lighted roofs of Nineveh .
之上 这 照明 屋顶 的 尼尼微 .

在尼尼微灯火通明的屋顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [læf] :
And then her voice rang out with rattling laugh :
和 然后 她 嗓音 响铃 出去 和 嘎嘎作响 笑 :

然后，她发出了一声刺耳的笑声:

“ [ðə; ði]['bjuːgəlz] !
“ The bugles !
“ 这 号角 !

“号角声!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] —
they are crying back again —
他们 是 哭泣 后退 再次 —

他们又开始哭喊了——

['bjuːgəlz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
Bugles that broke the nights of Babylon ,
号角 那 打破 这 夜晚 的 巴比伦 ,

号角声打破了巴比伦的黑夜，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [θruː] ['nɪnəvə] .
And then went crying on through Nineveh .
和 然后 去 哭泣 在 通过 尼尼微 .

然后她哭着穿过了尼尼微。

[stænd] [bæk] , [jiː; ji] ['tremblɪŋ] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] !
Stand back , ye trembling messengers of ill !
站立 后退 , 是的 发抖 信使 的 患病的 !

退后，你们这些颤抖的邪恶使者!

['wɪmɪn] , [let][goʊ][maɪ] [her] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] ,
Women , let go my hair : I am the Queen ,
女性 , 让 去 我的 头发 : 我 是 这 女王 ,

女人们，放开我的头发：我是女王!

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][swɔːdz][tuː; tə] [kwel]
A whirlwind and a blaze of swords to quell
一个 旋风 和 一个 火焰 的 剑 到 荡平

一场旋风和刀光剑影，平息了这一切

[ɪn'sɜːrdʒənt] ['sɪtiz] .
Insurgent cities .
叛乱分子 城市 .

叛乱城市。

[let] [ðə; ði]['aɪərn] [tred]
Let the iron tread
让 这 铁 踏

让铁蹄踏

[ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of armies shake the earth .
的 军队 摇 这 地球 .

军队撼动大地。

[lʊk] , ['lɔːfti] ['taʊərz] : { - }
Look , lofty towers : { 20 }
看 , 高远 塔楼 : { - }

看，高耸的塔楼：{20}

[ə'sɪrɪə] [goʊz][baɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] !
Assyria goes by upon the wind !
亚述 去 经过 之上 这 风 !

亚述随风而逝!

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['bæbəlz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd] ,
" And so she babbles by the ancient road ,
" 和 所以 她 胡言乱语 经过 这 古老的 路 ,

于是她沿着古老的道路喃喃自语。

[waɪl] ['sɪtiz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
While cities turned to dust upon the Earth
尽管 城市 转向 到 灰尘 之上 这 地球

当城市化为尘埃，散落在地球上。

[raɪz] [θruː] [hɜːr; hər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][breɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'gen] —
Rise through her whirling brain to live again —
上升 通过 她 旋转 脑 到 居住 再次 —

从她纷乱的思绪中挣脱出来，重新获得新生——

['bæbəlz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ded]
Babbles all night , and when her voice is dead
胡言乱语 全部 夜晚 , 和 什么时候 她 嗓音 是 死的

她整夜喃喃自语，直到她的声音渐渐消失。

[hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪps] [biːt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] . { - }
Her weary lips beat on without a sound . { 21 }
她 厌倦 嘴唇 打 在 没有 一个 声音 . { - }

她疲惫的嘴唇无声地捶打着。{21}

['brʌðərhʊd]
Brotherhood
兄弟情

兄弟会

[ðə; ði][krest][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
The crest and crowning of all good ,
这 波峰 和 加冕 的 全部 好的 ,

一切美好事物的巅峰和顶峰

['laɪfs] ['faɪn(ə)l][stɑːr] , [ɪz] ['brʌðərhʊd] ;
Life's final star , is Brotherhood ;
生活的 最终的 星星 , 是 兄弟情 ;

生命的最后一颗星，是兄弟情谊;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ]
For it will bring again to Earth
为了 它 将要 带来 再次 到 地球

因为它将再次把地球带回来

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst]['poʊəziˌpoʊəsi][ænd; ənd][mɜːrθ] ;
Her long - lost Poesy and Mirth ;
她 长的 - 丢失的 诗 和 欢笑 ;

她失传已久的诗与欢乐;

[wɪl] [send] [nuː] [laɪt] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ,
Will send new light on every face ,
将要 发送 新的 光 在 每一个 脸 ,

为每张脸带来新的光芒

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] .
A kingly power upon the race .
一个 王者 力量 之上 这 种族 .

君王之力降临于世。

[ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ,
And till it come , we men are slaves ,
和 直到 它 来 , 我们 男人 是 奴隶 ,

在那一天到来之前，我们男人都是奴隶。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
And travel downward to the dust of graves .
和 旅行 向下 到 这 灰尘 的 坟墓 .

然后一路向下，直至坟墓的尘埃。

[kʌm] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ðen] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] :
Come , clear the way , then , clear the way :
来 , 清除 这 方式 , 然后 , 清除 这 方式 :

来吧，让开路，让开路:

[blaɪnd] [kriːdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] .

Blind	creeds	and	kings	have	had	their	day	.
瞎的	信条	和	国王	有	有	他们的	天	.

盲目的信条和君王时代已经过去了。

[breɪk] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] :

Break	the	dead	branches	from	the	path	:
休息	这	死的	分支	从	这	小路	:

拨开路上的枯枝:

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æftərmæθ] —

Our	hope	is	in	the	aftermath	—
我们的	希望	是	在	这	后果	—

我们的希望在于之后——

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn][hə'roʊɪk][men] ,

Our	hope	is	in	heroic	men	,
我们的	希望	是	在	英勇	男人	,

我们的希望寄托在英雄身上,

[stɑːr] - [led][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

Star	-	led	to	build	the	world	again	.
星星	-	引领	到	建造	这	世界	再次	.

由明星引领,重建世界。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ræn] :

To	this	Event	the	ages	ran	:
到	这	事件	这	年龄	跑	:

时代由此而起:

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['brʌðərhʊd] — [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][mæn] . { - }

Make	way	for	Brotherhood	—	make	way	for	Man	.	{	22	}
制作	方式	为了	兄弟情	—	制作	方式	为了	男人	.	{	-	}

为兄弟情谊让路——为人类让路。{22}

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][pæn]

Song	of	the	Followers	of	Pan
歌曲	的	这	追随者	的	平底锅

潘神的追随者之歌

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrstɪŋ] ['bjuːgəlz] [bloʊ] [ə'pɑːrt]

Our	bursting	bugles	blow	apart
我们的	爆发	号角	吹	除

我们爆裂的号角声响起,四散开来

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ;

The	gates	of	cities	as	we	go	;
这	大门	的	城市	作为	我们	去	;

沿途经过各个城市的城门;

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

We	bring	the	music	of	the	heart
我们	带来	这	音乐	的	这	心

我们带来心底的音乐

[frʌm; frəm]['siːkrət] [welz] [ɪn] - - .

From	secret	wells	in	Lillimo	'	.
从	秘密	水井	在	-	-	.

来自利利莫的秘密水井。

[wiː; wi] [breɪk] [ɪn]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [mɔːrn] —

We	break	in	music	on	the	morns	—
我们	休息	在	音乐	在	这	早晨	—

我们早上会播放音乐——

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə] ['stɜ:rɪŋ] [ru:ts] ;

Sing	of	the	flower	to	stirring	roots	;
唱歌	的	这	花	到	搅拌	根	;

歌颂花朵，唤醒根系；

[ə'pɑ:loʊz][kraɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔ:rnz] ,

Apollo's	cry	is	in	the	horns	,
阿波罗的	哭	是	在	这	角	,

阿波罗的呼喊声在号角中响起，

[ænd; ənd]['hɜ:rmi:z] - ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [flu:ts] .

And	Hermes	'	whisper	in	the	flutes	.
和	爱马仕	-	耳语	在	这	长笛	.

还有赫尔墨斯在笛声中的低语。

[wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

We	come	with	laughter	to	the	Earth	,
我们	来	和	笑声	到	这	地球	,

我们带着欢笑来到地球，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [stɜ:r][ðə; ði] ['hedɪŋ] [wi:t] :

And	lightly	stir	the	heading	wheat	:
和	轻轻	搅拌	这	标题	小麦	:

轻轻翻动麦穗：

['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz]['poʊəzi,'poʊəsi][ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

Our	God	is	Poesy	and	Mirth	,
我们的	上帝	是	诗	和	欢笑	,

我们的神是诗歌和欢乐，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [fi:t] .

And	loves	the	noise	of	woodland	feet	.
和	爱	这	噪音	的	林地	脚	.

而且喜欢林间脚步声。

[wen] ['dɑ:nsəz] [bi:t] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [saʊnd] ,

When	dancers	beat	the	air	to	sound	,
什么时候	舞者	打	这	空气	到	声音	,

当舞者拍打空气发出声音时，

['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃi:vz] ,

After	the	time	of	yellow	sheaves	,
后	这	时间	的	黄色的	捆	,

黄穗收割之后，

[hi:; hi]['stɑ:ps][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['meri] [raʊnd] ,

He	stops	to	watch	the	merry	round	,
他	停止	到	手表	这	欢乐	圆形的	,

他停下来观看旋转木马，

[hɪz; ɪz] [pli:zd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] . { - }

His	pleased	face	looking	through	the	leaves	.	{	23	}
他的	高兴	脸	寻找	通过	这	树叶	.	{	-	}

他透过树叶，脸上露出满意的笑容。{23}

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

Little	Brothers	of	the	Ground
小的	兄弟	的	这	地面

地面小兄弟

['lɪt(ə)l][ænts][ɪn] ['li:fi] [wʊd] ,

Little	ants	in	leafy	wood	,
小的	蚂蚁	在	绿叶	木头	,

树叶丛中的小蚂蚁

[baʊnd] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,
Bound **by** **gentle** **Brotherhood** **,**
边界 经过 温和的 兄弟情 ,

因温柔的兄弟情谊而相连，

[waɪl] [ji:; ji] ['geɪli] ['gæðər] [spɔɪl] ,
While **ye** **gaily** **gather** **spoil** **,**
尽管 是的 兴高采烈地 收集 剧透 ,

当你们兴高采烈地掠夺财物时，

[men] [ɑ:r; ər] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [tɔɪl] ;
Men **are** **ground** **by** **the** **wheel** **of** **toil** **;**
男人 是 地面 经过 这 车轮 的 辛劳 ;

男人被辛劳的车轮碾碎；

[waɪl] [ji:; ji] ['fɑ:loʊ] ['blesɪd; blest] [feɪts] ,
While **ye** **follow** **Blessed** **Fates** **,**
尽管 是的 跟随 蒙福 命运 ,

当你们追随命运的安排时，

[men] [ɑ:r; ər] ['ʃrɪvld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [heɪts] ;
Men **are** **shriveled** **up** **with** **hates** **;**
男人 是 干瘪 向上 和 讨厌 ;

男人被仇恨折磨得萎靡不振；

[ɔ:r] [ðeɪ] [laɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃi:tɪd] [lʌst] ,
Or **they** **lie** **with** **sheeted** **Lust** **,**
或者 他们 说谎 和 床单 欲望 ,

或者他们与情欲同床共枕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʌst] .
And **they** **eat** **the** **bitter** **dust** **.**
和 他们 吃 这 苦的 灰尘 .

他们吃着苦涩的尘土。

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] ['freɪtərz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɔ:l] ,
Ye **are** **fraters** **in** **your** **hall** **,**
叶 是 兄弟会 在 你的 大厅 ,

你们是兄弟会成员，

[geɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪnləs] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
Gay **and** **chainless** **,** **great** **and** **small** **;**
同性恋 和 无链 , 伟大的 和 小的 ;

同性恋且不受束缚，伟大而渺小；

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['tɔɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
All **are** **toilers** **in** **the** **field** **,**
全部 是 辛勤劳作者 在 这 场地 ,

他们都是田间劳作的劳动者。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['ʃɛərərz] [ɪn] [ðə; ði] [ji:ld] .
All **are** **sharers** **in** **the** **yield** **.**
全部 是 分享者 在 这 屈服 .

所有人都共享收益。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['mɔ:təlz] [plɑ:t] [ænd; ənd] [plæn]
But **we** **mortals** **plot** **and** **plan**
但 我们 凡人 阴谋 和 计划

但我们凡人却会谋划策划。

[haʊ] [tu:; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['feloʊ] - [mæn] ;
How **to** **grind** **the** **fellow** **-** **man** **;**
如何 到 研磨 这 同伴 - 男人 ;

如何压榨他人；

[glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪt] ,
Glad **to** **find** **him** **in** **a** **pit** **,**
高兴的 到 寻找 他 在 一个 坑 ，

很高兴在坑里找到他。

[ɪf] [wiː; wi][get][sʌm; səm][geɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
If **we** **get** **some** **gain** **of** **it** **.**
如果 我们 得到 一些 获得 的 它 .

如果我们能从中获得一些收益。

[soʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][taɪm] ,
So **with** **us** **,** **the** **sons** **of** **Time** **,**
所以 和 我们 ， 这 儿子们 的 时间 ，

所以，对于我们这些时间之子来说，

[ˈleɪbər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kraɪm] , { - }
Labor **is** **a** **kind** **of** **crime** **,** **{** **24** **}**
劳动 是 一个 种类 的 犯罪 ， { - }

劳动是一种犯罪，{24}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ,
For **the** **toilers** **have** **the** **least** **,**
为了 这 辛勤劳作者 有 这 至少 ，

因为劳动者拥有的最少，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaɪdləz][lɔːrd][ðə; ði] [fiːst] .
While **the** **idlers** **lord** **the** **feast** **.**
尽管 这 惰轮 主 这 盛宴 .

当游手好闲之徒主宰盛宴之时。

[jes] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɜːrkərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baʊnd] ,
Yes **,** **our** **workers** **they** **are** **bound** **,**
是的 ， 我们的 工人 他们 是 边界 ，

是的，我们的工人都受约束了。

[ˈpælɪd] [ˈkæptivz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Pallid **captives** **to** **the** **ground** **;**
苍白 俘虏 到 这 地面 ；

面色苍白的俘虏倒在地上；

[dʒɪəd] [baɪ] [ˈtreɪtəz] , [fuːld] [baɪ] [neɪvz] ,
Jeered **by** **traitors** **,** **fooled** **by** **knaves** **,**
嘲笑 经过 叛徒 ， 被骗了 经过 无赖 ，

被叛徒嘲笑，被恶棍欺骗

[tɪl] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː][greɪvz; grɑːvz] .
Till **they** **stumble** **into** **graves** **.**
直到 他们 绊倒 进入 坟墓 .

直到他们跌入坟墓。

[haʊ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˈtaɪni] [aɪz]
How **appears** **to** **tiny** **eyes**
如何 出现 到 微小的 眼睛

小眼睛看起来怎么样

[ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ? { - }
All **this** **wisdom** **of** **the** **wise** **?** **{** **25** **}**
全部 这 智慧 的 这 明智的 ？ { - }

这一切智者的智慧？{25}

[weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ded]
Wail **of** **the** **Wandering** **Dead**
哀号 的 这 漫游 死的

游荡亡灵的哀嚎

[deθ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] [ænd; ənd] [biˈtreiz] ,
Death , too , is a chimera and betrays ,
死亡 , 也 , 是 一个 奇美拉 和 背叛 ,

死亡也是一种幻影，它会背叛。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [rest] ;
And yet they promised we should enter rest ;
和 然而 他们 承诺 我们 应该 进入 休息 ;

然而，他们却应许我们必得安息；

[deθ] [ɪz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [deɪz] ,
Death is as empty as the cup of days ,
死亡 是 作为 空的 作为 这 杯子 的 天 ,

死亡就像空空如也的时光之杯。

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [mɪlk][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪntri] [brest] .
And bitter milk is in her wintry breast .
和 苦的 牛奶 是 在 她 冬季 胸部 .

她寒冷的胸膛里盛满了苦涩的乳汁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn] [ˈeni] [wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,
There is no worth in any world to come ,
那里 是 不 值得 在 任何 世界 到 来 ,

来世没有任何价值，

[nɔːr] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [left] [bɪˈhaɪnd] ;
Nor any in the world we left behind ;
也不 任何 在 这 世界 我们 左边 在后面 ;

也不是我们身后留下的任何人；

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstədəm] ? —
And what remains of all our masterdom ? —
和 什么 遗迹 的 全部 我们的 大师 ? —

我们所有的统治地位还剩下什么?

[ˈoʊnli][ə; eɪ][kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [maɪnd] .
Only a cry out of the crumbling mind .
仅有的 一个 哭 出去 的 这 摇摇欲坠 头脑 .

只是崩溃的心灵发出的一声呐喊。

[wiː; wi] [pleɪd] [ɔːl] [ˈkʌmər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ɪn] ,
We played all comers at the old Gray Inn ,
我们 玩 全部 来者 在 这 老的 灰色的 客栈 ,

我们在老格雷客栈和所有来者一起玩过，

[bʌt; bət] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜ-z] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɔːst] .
But played the King of Players to our cost .
但 玩 这 国王 的 球员 到 我们的 成本 .

但他却让这位牌王玩得我们损失惨重。

[wiː; wi] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] :
We played Him fair and had no chance to win :
我们 玩 他 公平的 和 有 不 机会 到 赢 :

我们公平地对待了他，却毫无胜算:

[ðə; ði][daɪs][ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst] . { - }
The dice of God were loaded and we lost . { 26 }
这 骰子 的 上帝 是 已加载 和 我们 丢失的 . { - }

上帝的骰子做了手脚，我们输了。{26}

[wiː; wi][ˈwɑːndər] , [ˈwɑːndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [kʌm] [daʊn]
We wander , wander , and the nights come down
我们 漫步 , 漫步 , 和 这 夜晚 来 向下

我们漫无目的地游荡，夜幕降临。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rləs] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][reɪnz] ;

With	starless	darkness	and	the	rush	of	rains	;
和	无星	黑暗	和	这	匆忙	的	雨	;

夜幕降临，繁星黯淡，暴雨倾盆;

[wi:; wi] [drɪft] [æz; əz] ['fæntəmz] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ŋlɪs] [taʊn] ,

We	drift	as	phantoms	by	the	songless	town	,
我们	漂移	作为	幻影	经过	这	无歌	镇	,

我们像幽灵一样漂流在这座没有歌声的小镇上，

[wi:; wi] [drɪft] [æz; əz] ['lɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] [leɪnz] .

We	drift	as	litter	on	the	windy	lanes	.
我们	漂移	作为	垃圾	在	这	刮风	车道	.

我们像垃圾一样随风飘荡在小路上。

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

Hope	is	the	fading	vision	of	the	heart	,
希望	是	这	褪色	想象	的	这	心	,

希望是心灵逐渐消逝的景象。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['spɪrɪt] ['θroʊɪŋ] [ʌp][waɪld][hændz] .

A	mocking	spirit	throwing	up	wild	hands	.
一个	嘲讽	精神	投掷	向上	荒野	双手	.

一个嘲讽的幽灵举起狂乱的双手。

[ʃi:; ʃi][led][ˌju: 'es][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

She	led	us	on	with	music	at	the	start	,
她	引领	我们	在	和	音乐	在	这	开始	,

一开始她就用音乐引领我们，

[tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət] [ded] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði][sændz] .

To	leave	us	at	dead	fountains	in	the	sands	.
到	离开	我们	在	死的	喷泉	在	这	沙子	.

把我们留在沙滩上死寂的喷泉旁。

[naʊ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] [sli:p] ,

Now	all	our	days	are	but	a	cry	for	sleep	,
现在	全部	我们的	天	是	但	一个	哭	为了	睡觉	,

如今我们每一天都只剩下对睡眠的渴望。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [straɪf] .

For	we	are	weary	of	the	petty	strife	.
为了	我们	是	厌倦	的	这	小气	冲突	.

因为我们厌倦了琐碎的争吵。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [di:p]

Is	there	not	somewhere	in	the	endless	deep
是	那里	不是	某处	在	这	无尽的	深的

在无尽的深处，难道就没有某个地方吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [lu:z] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][laɪf] ?

A	place	where	we	can	lose	the	feel	of	life	?
一个	地方	在哪里	我们	能	失去	这	感觉	的	生活	?

一个让我们失去生活气息的地方?

[wer] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['sensləs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst]

Where	we	can	be	as	senseless	as	the	dust
在哪里	我们	能	是	作为	无意义的	作为	这	灰尘

我们也可以像尘埃一样麻木不仁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bloʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [wel] ?

The	night	wind	blows	about	a	dried	-	up	well	?
这	夜晚	风	打击	关于	一个	干燥	-	向上	出色地	?

夜风吹拂着一口干涸的井?

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['leɪbər] , [noʊ] [mɔ:r] [lʌst] ,
Where **there** **is** **no** **more** **labor** **,** **no** **more** **lust** **,**
在哪里 那里 是 不 更多的 劳动 , 不 更多的 欲望 ,

如果不再有劳动，也不再有欲望，

[nɔ:r] ['eni] [fleʃ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv] [hel] ? { - }
Nor **any** **flesh** **to** **feel** **the** **Tooth** **of** **Hell** **?** **{** **27** **}**
也不 任何 肉 到 感觉 这 齿 的 地狱 ? { - }

没有血肉之躯能感受到地狱之牙的威力吗？{27}

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər]['evər]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:m]
Our **feet** **are** **ever** **sliding** **,** **and** **we** **seem**
我们的 脚 是 曾经 滑动 , 和 我们 似乎

我们的双脚总是滑来滑去，我们似乎

[æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
As **old** **and** **weary** **as** **the** **pyramids** **.**
作为 老的 和 厌倦 作为 这 金字塔 .

像金字塔一样古老而疲惫。

[kʌm] , [gɑ:d][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] [dri:m] ,
Come **,** **God** **of** **Ages** **,** **and** **dispel** **the** **dream** **,**
来 , 上帝 的 年龄 , 和 打消 这 梦 ,

万世之神啊，请降临，驱散这梦境。

[foʊld][ðə; ði][wɔ:rn][hændz][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [lɪdz] .
Fold **the** **worn** **hands** **and** **close** **the** **sinking** **lids** **.**
折叠 这 磨损 双手 和 关闭 这 下沉 盖子 .

合上磨损的双手，盖上即将沉没的盖子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:] [roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [teɪk] :
There **is** **no** **new** **road** **for** **the** **dead** **to** **take** **:**
那里 是 不 新的 路 为了 这 死的 到 拿 :

死者没有新的路可走：

[waɪld] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'streɪ] —
Wild **hearts** **are** **we** **among** **the** **worlds** **astray** **—**
荒野 心 是 我们 之中 这 世界 误入歧途 —

我们这些迷失在世间的野性之心——

[waɪld] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðæt] ['kænɑ:t] ['hoʊlli] [breɪk] ,
Wild **hearts** **are** **we** **that** **cannot** **wholly** **break** **,**
荒野 心 是 我们 那 不能 完全 休息 ,

我们是拥有无法彻底破碎的野性之心的人。

[bʌt; bət]['lɪŋgər][ɑ:n] [ðoʊ] [laɪf][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
But **linger** **on** **though** **life** **has** **gone** **away** **.**
但 萦绕 在 尽管 生活 有 已消失 离开 .

即使生命逝去，也要继续前行。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][eld] :
We **are** **the** **sons** **of** **Misery** **and** **Eld** **:**
我们 是 这 儿子们 的 苦难 和 田野 :

我们是米塞里和埃尔德的儿子：

[kʌm] , ['tendər] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['hʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,
Come **,** **tender** **Death** **,** **with** **all** **your** **hushing** **wings** **,**
来 , 投标 死亡 , 和 全部 你的 嘘 翅膀 ,

来吧，温柔的死神，展开你那轻柔的翅膀，让一切归于平静。

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r]['broʊkən]['spɪrɪts][bi:; bi] [di'speld] —
And **let** **our** **broken** **spirits** **be** **dispelled** **—**
和 让 我们的 破碎的 烈酒 是 驱散 —

愿我们破碎的心灵得以慰藉——

[let] [ded] [men] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [θɪŋz] . { - }
Let dead men sink into the dusk of things . { 28 }
让 死的 男人 下沉 进入 这 黄昏 的 事物 . { - }

让死者沉入万物的暮色之中。{28}

[ə; eɪ] [prer]
A Prayer
一个 祷告

祷告

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , [haʊ] [tu:; tə] [goʊ]
Teach me , Father , how to go
教 我 , 父亲 , 如何 到 去

父亲，请教我如何去

['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðə; ði] ['gra:siz] [groʊ] ;
Softly as the grasses grow ;
轻轻 作为 这 草 生长 ;

像青草一样轻柔地生长；

[hʌʃ] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
Hush my soul to meet the shock
嘘 我的 灵魂 到 见面 这 震惊

静下心来迎接这突如其来的冲击

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wɜ:rld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑ:k] ;
Of the wild world as a rock ;
的 这 荒野 世界 作为 一个 岩石 ;

在荒野中，它就像一块岩石；

[bʌt; bət] [maɪ] ['spɪrɪt] , - [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
But my spirit , propt with power ,
但 我的 精神 , - 和 力量 ,

但我的灵魂，被力量支撑着，

[meɪk] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Make as simple as a flower .
制作 作为 简单的 作为 一个 花 .

画得像花一样简单。

[let] [ðə; ði] [draɪ] [hɑ:rt] [fɪl] [ɪts] [kʌp] ,
Let the dry heart fill its cup ,
让 这 干燥 心 充满 它是 杯子 ,

让干涸的心充满它的杯子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:pi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;
Like a poppy looking up ;
喜欢 一个 罂粟 寻找 向上 ;

像一朵抬头仰望的罂粟花；

[let] [laɪf] ['laɪtli] [wer] [hɜ:r; hər] [kraʊn] ,
Let life lightly wear her crown ,
让 生活 轻轻 穿 她 王冠 ,

让生命轻轻戴上她的王冠，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:pi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Like a poppy looking down ,
喜欢 一个 罂粟 寻找 向下 ,

像一朵俯视的罂粟花，

[wen] [ɪts] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
When its heart is filled with dew ,
什么时候它是 心 是 已填 和 露 ,

当它的心充满了露水时，

[ænd; ənd][ɪts][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'nuː] .
And its life begins anew .
和 它是 生活 开始 重新 .

它的生命重新开始。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
Teach me , Father , how to be
教 我 , 父亲 , 如何 到 是

父亲，请教我如何成为

[kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
Kind and patient as a tree .
种类 和 病人 作为 一个 树 .

像树一样温柔耐心。

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['krikits] [kruːn]
Joyfully the crickets croon
欣喜地 这 蟋蟀 轻哼

蟋蟀欢快地鸣叫着

['ʌndər] ['ʃeɪdi] [oʊk][æt; ət] [nuːn] ; { - }
Under shady oak at noon ; { 29 }
在下面 阴凉 橡木 在 中午 ; { - }

正午时分，在荫凉的橡树下；{29}

['biːtl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bent] ,
Beetle , on his mission bent ,
甲虫 , 在 他的 使命 弯曲 ,

甲虫，一心执行他的任务，

['tæriːz] [ɪn] [ðæt] ['kuːlɪŋ] [tent] .
Tarries in that cooling tent .
焦油 在 那 冷却 帐篷 .

他在那顶凉棚里逗留了一会儿。

[let] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [tʃɪr] [ə; eɪ][spɑːt] ,
Let me , also , cheer a spot ,
让 我 , 还 , 欢呼 一个 点 ,

也让我为这个位置欢呼一下吧!

['hɪd(ə)n] [fiːld] [ɔːr] ['gɑːrdn] [grɑːt] —
Hidden field or garden grot —
隐 场地 或者 花园 格罗特 —

隐蔽的田野或花园洞穴——

[pleɪs] [wer] ['pæsɪŋ] [soʊlz] [kæn; kən] [rest]
Place where passing souls can rest
地方 在哪里 通过 灵魂 能 休息

逝去灵魂安息之地

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][best] . { - }
On the way and be their best . { 30 }
在 这 方式 和 是 他们的 最好的 . { - }

在前进的路上，做到最好。{30}

[ðə; ði]['poʊət]
The Poet
这 诗人

诗人

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪts] : [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His home is in the heights : to him
他的 家 是 在 这 高度 : 到 他

他的家在高处：对他来说

[men] [weɪdʒ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪrd] [ænd; ənd] [dɪm] ,

Men	wage	a	battle	weird	and	dim	,
男人	工资	一个	战斗	诡异的	和	暗淡	,

男人之间进行着一场怪异而昏暗的战斗，

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [stɜːrn] [æz; əz] [feɪt] ,

Life	is	a	mission	stern	as	fate	,
生活	是	一个	使命	船尾	作为	命运	,

人生是一项如同命运般严峻的使命。

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [dred] [ə'pɑːstlɪt] .

And	Song	a	dread	apostolate	.
和	歌曲	一个	恐惧	使徒工作	.

而宋是一位可怕的使徒。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ,

The	toils	of	prophecy	are	his	,
这	辛勤劳作	的	预言	是	他的	,

预言的艰辛都属于他，

[tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] —

To	hail	the	coming	centuries	—
到	冰雹	这	未来	几个世纪	—

迎接未来世纪——

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [loʊd]

To	ease	the	steps	and	lift	the	load
到	舒适	这	步骤	和	举起	这	加载

为了减轻负担，简化步骤。

[ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] ['fɔːltər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

Of	souls	that	falter	on	the	road	.
的	灵魂	那	犹豫不决	在	这	路	.

那些在人生道路上跌倒的灵魂。

[ðə; ði] ['perələs] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz]

The	perilous	music	that	he	hears
这	危险的	音乐	那	他	听到

他听到的危险音乐

[fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɹ.tɪ.si] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] .

Falls	from	the	vortice	of	the	spheres	.
瀑布	从	这	涡旋	的	这	球体	.

从球体的漩涡中坠落。

[hiː; hi] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,

He	presses	on	before	the	race	,
他	出版社	在	前	这	种族	,

赛前他加紧训练，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [pleɪs] .

And	sings	out	of	a	silent	place	.
和	唱歌	出去	的	一个	沉默的	地方	.

在寂静之处放声歌唱。

[laɪk] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bɜːrd]

Like	faint	notes	of	a	forest	bird
喜欢	头晕的	笔记	的	一个	森林	鸟

如同林中鸟儿微弱的鸣叫。

[ɑːn] [haɪts] [ə'fɑːr] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ;

On	heights	afar	that	voice	is	heard	;
在	高度	远方	那	嗓音	是	听到	;

从遥远的高处，可以听到那个声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [pæθ][hiː; hi] [breɪks] [tuː; tə] - [deɪ]
And the dim path he breaks to - day
和 这 暗淡 小路 他 休息 到 - 天

以及他今天开辟的那条昏暗的道路

[wɪl] [sʌm; səm][taɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['trɑːdn] [weɪ] . { - }
Will some time be a trodden way . { 31 }
将要 一些 时间 是 一个 践踏 方式 . { - }

有时会变成一条人迹罕至的路。{31}

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn]
But when the race comes toiling on
但 什么时候 这 种族 来 辛勤劳作 在

但当比赛进入白热化阶段时

[ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] —
That voice of wonder will be gone —
那 嗓音 的 想知道 将要 是 已消失 —

那充满惊奇的声音将会消失——

[biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['haɪər] [piːks] [ə'fɑːr] ,
Be heard on higher peaks afar ,
是 听到 在 更高 高峰 远方 ,

远方更高的山峰都能听到她的声音，

[muːvd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
Moved upward with the morning star .
已搬 向上 和 这 早晨 星星 .

随着晨星向上移动。

[oʊ][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [vɔɪs]
O men of earth , that wandering voice
哦 男人 的 地球 , 那 漫游 嗓音

尘世的人们啊，那游荡的声音

[stɪl] [goʊz][ðə; ði] ['ʌpwərd] [weɪ] : [rɪ'dʒɔɪs] ! { - }
Still goes the upward way : rejoice ! { 32 }
仍然 去 这 向上 方式 : 麾 ! { - }

依然向上发展：欢欣鼓舞吧！{32}

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [roʊd]
The Whirlwind Road
这 旋风 路

旋风之路

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ræpt] [ɪn] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪt]
The Muses wrapped in mysteries of light
这 缪斯 包装 在 谜团 的 光

缪斯女神们被光之奥秘所包裹

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ;
Came in a rush of music on the night ;
来 在 一个 匆忙 的 音乐 在 这 夜晚 ;

当晚，一阵音乐声袭来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['waɪldli][ɑːn] [kwɪk] [wɪŋz] ,
And I was lifted wildly on quick wings ,
和 我 曾是 抬起 疯狂地 在 快的 翅膀 ,

我被一双迅捷的翅膀猛地托起，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
And borne away into the deep of things .
和 出生 离开 进入 这 深的 的 事物 .

被带入事物的深处。

[ðə; ði] [ded] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [broʊk] [ə'pɑ:rt] ;

The	dead	doors	of	my	being	broke	apart	;
这	死的	门	的	我的	存在	打破	除	;

我存在的死寂之门破碎了;

[ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;

A	wind	of	rapture	blew	across	the	heart	;
一个	风	的	狂喜	吹	穿过	这	心	;

一阵狂喜之风吹拂过心房;

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [ræŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	inward	song	of	worlds	rang	still	and	clear	;
这	向内	歌曲	的	世界	响铃	仍然	和	清除	;

世界内部的歌声平静而清晰地回荡着;

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [fɪr] ;

I	felt	the	Mystery	the	Muses	fear	;
我	毛毡	这	神秘	这	缪斯	害怕	;

我感受到了缪斯女神所畏惧的神秘;

[jet] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪz] [ʌn'trɑ:d] ,

Yet	they	went	swiftening	on	the	ways	untrod	,
然而	他们	去	加速	在	这	方式	未开发的	,

然而，他们却沿着人迹罕至的道路疾驰而去。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌem 'i:] ['breθləs] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

And	hurled	me	breathless	at	the	feet	of	God	.
和	投掷	我	喘不过气	在	这	脚	的	上帝	.

然后把我猛地推倒在上帝脚下，让我喘不过气来。

[aɪ] [felt] [feɪnt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tru:θ] —

I	felt	faint	touches	of	the	Final	Truth	—
我	毛毡	头晕的	触摸	的	这	最终的	真相	—

我隐约感觉到了最终真理的存在——

['moʊmənts] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [lʌv] , ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ju:θ] .

Moments	of	trembling	love	,	moments	of	youth	.
瞬间	的	发抖	爱	,	时刻	的	青年	.

颤抖的爱恋瞬间，青春的瞬间。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɔ:l] ;

A	vision	swept	away	the	human	wall	;
一个	想象	扫荡	离开	这	人类	墙	;

一道景象扫除了人墙;

['sloʊli] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] —

Slowly	I	saw	the	meaning	of	it	all	—
缓慢地	我	锯	这	意义	的	它	全部	—

我慢慢明白了这一切的意义——

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] ,

Meaning	of	life	and	time	and	death	and	birth	,
意义	的	生活	和	时间	和	死亡	和	出生	,

生命、时间、死亡和出生的意义

[bʌt; bət] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

But	can	not	tell	it	to	the	men	of	Earth	.
但	能	不是	告诉	它	到	这	男人	的	地球	.

但却不能告诉地球上的人们。

[aɪ] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ]

I	only	point	the	way	,	and	they	must	go
我	仅有的	观点	这	方式	,	和	他们	必须	去

我只是指明方向，他们必须走。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [roʊd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] . { - }

The	whirlwind	road	of	song	if	they	would	know	.	{	33	}
这	旋风	路	的	歌曲	如果	他们	会	知道	.	{	-	}

如果他们知道的话，那就是歌曲的旋风之路。{33}

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [neiʃəns]

The	Desire	of	Nations
这	欲望	的	国家

列国的愿望

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] ['wʌndərf(ə)l] ,

And	the	government	shall	be	upon	His	shoulder	:	and	His	name	shall	be	called	Wonderful	,
和	这	政府	将	是	之上	他的	肩膀	:	和	他的	姓名	将	是	称为	精彩的	,

政权必担在他的肩头上；他的名称为奇妙，

['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] ['evər] - ['læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Counsellor	,	The	mighty	God	,	The	ever	-	lasting	Father	,	The	Prince	of	Peace	.	—	Isaiah	.
顾问	,	这	强大的	上帝	,	这	曾经	-	持久	父亲	,	这	王子	的	和平	.	—	以赛亚	.

策士，全能的神，永在的父，和平之君。——以赛亚书

[ɜːrθ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːst] [juːθ] ,

Earth	will	go	back	to	her	lost	youth	,
地球	将要	去	后退	到	她	丢失的	青年	,

地球将重返她失去的青春，

[ænd; ənd] [laɪf] [groʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [truːθ] ,

And	life	grow	deep	and	wonderful	as	truth	,
和	生活	生长	深的	和	精彩的	作为	真相	,

生命如同真理一般，变得深刻而美好。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] ['hev(ə)n] [kʌmz]

When	the	wise	King	out	of	the	nearing	heaven	comes
什么时候	这	明智的	国王	出去	的	这	临近	天堂	来

当智慧的君王从临近的天堂降临

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [mɪ'lenɪəmz] —

To	break	the	spell	of	long	millenniums	—
到	休息	这	拼写	的	长的	千年	—

打破漫长千年的魔咒——

[tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ə'gen]

To	build	with	song	again
到	建造	和	歌曲	再次

再次用歌声构建

[ðə; ði] ['broʊkən] [hoʊp] [ʌv; əv] [men] —

The	broken	hope	of	men	—
这	破碎的	希望	的	男人	—

男人的希望破灭了——

[tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['hɪroʊˌaɪz; 'heroʊˌaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

To	hush	and	heroize	the	world	,
到	嘘	和	英雄化	这	世界	,

为了让世界安静下来，并将之英雄化，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ʌn'fəːld] .
Beneath the flag of Brotherhood unfurled .
下面 这 旗帜 的 兄弟情 展开 .

在兄弟会旗帜下展开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] :
And He will come some day :
和 他 将要 来 一些 天 :

祂终有一天会来:

[ɔːl'redi] [ɪz][hɪz; ɪz][stɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] !
Already is His star upon the way !
已经 是 他的 星星 之上 这 方式 !

祂的星辰已然在路上!

[hiː; hi] [kʌmz] , [oʊ][wɜːrld] , [hiː; hi] [kʌmz] !
He comes , O world , He comes !
他 来 , 哦 世界 , 他 来 !

世界啊，他来了！他来了！

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['bjuːgl] - [kraɪ][nɔːr][roʊl][ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [drʌmz] .
But not with bugle - cry nor roll of doubling drums .
但 不是 和 号角 - 哭 也不 卷 的 翻倍 鼓 .

但既没有号角齐鸣，也没有鼓声隆隆。

[neɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ænd; ənd][ʌn'baɪnd] ,
Nay , for He comes to loosen and unbind ,
不 , 为了 他 来 到 松开 和 解绑 ,

不，因为他来是为了解开和释放束缚，

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['lɔːfti] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , { - }
To build the lofty purpose in the mind , { 34 }
到 建造 这 高远 目的 在 这 头脑 , { - }

在心中树立崇高的目标，{34}

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [diːp] [kɔːrd] . . . .
To stir the heart's deep chord . . . .
到 搅拌 这 心脏的 深的 弦 . . . .

拨动人心深处.....

[noʊ] [ruːd] [hɔːrnz] ['pɑːlɪ] , [noʊ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːldz] ;
No rude horns parleying , no shock of shields ;
不 粗鲁的 角 谈判 , 不 震惊 的 盾牌 ;

没有粗暴的号角声，也没有盾牌的碰撞;

[nɔːr][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
Nor as of old the glory of the Lord
也不 作为 的 老的 这 荣耀 的 这 主

主的荣耀也不再像从前那样荣耀了。

[tuː; tə][hæf] - [ə'weɪkənd] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
To half - awakened shepherds in the fields ,
到 一半 - 觉醒 牧羊人 在 这 字段 ,

致田野里半梦半醒的牧羊人

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ]
Looking with foolish faces on the rush
寻找 和 愚蠢 面孔 在 这 匆忙

匆匆忙忙中，人们脸上带着傻笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['splendər] , [wen] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hʌʃ]
Of the Great Splendor , when the pulsing hush
的 这 伟大的 辉煌 , 什么时候 这 脉动 嘘

在伟大的辉煌中，当脉动的寂静

[keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hevəns] [ə'fɑ:r]

Came	o'er	the	hills	,	came	o'er	the	heavens	afar
来	超过	这	丘陵	,	来了	超过	这	天	远方

翻过山丘而来，越过遥远的苍穹而来

[wer] [ɑ:n][ðer; ðər] [klɪf] [ʌv; əv][stɑ:rz][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['serəfs] [ɑ:r; ər] .

Where	on	their	cliff	of	stars	the	watching	seraphs	are	.
在哪里	在	他们的	悬崖	的	明星	这	观看	炽天使	是	.

在他们星辰悬崖上，守望的炽天使在哪里?

[nɔ:r][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn][trɑ:d] ,

Nor	as	of	old	when	first	the	Strong	One	trod	,
也不	作为	的	老的	什么时候	第一的	这	强的	一	践踏	,

也不再像昔日强者初次踏足之时那样了，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɛpəlkərz] — ['aʊər; ɑ:r] ['rɪzn] [gɑ:d] !

The	Power	of	sepulchers	—	our	Risen	God	!
这	力量	的	墓穴	—	我们的	崛起	上帝	!

坟墓的力量——我们复活的神!

[wen] [ɑ:n] [ðæt] ['deθləs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

When	on	that	deathless	morning	in	the	dark	,
什么时候	在	那	永生	早晨	在	这	黑暗的	,

在那个黑暗中永恒的清晨，

[hi:; hi][kwɪt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ,

He	quit	the	Garden	of	the	Sepulcher	,
他	辞职	这	花园	的	这	坟墓	,

他离开了墓园，

['setɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊli'ændər] [baʊz] [ə'stə:] ,

Setting	the	oleander	boughs	astir	,
环境	这	夹竹桃	树枝	搅拌	,

拨动夹竹桃枝条，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [hɑ:rk] . —

And	pausing	at	the	gate	with	backward	hark	.	—
和	暂停	在	这	门	和	落后	听着	.	—

在门口停顿片刻，倒退着听。

[neɪ] , [nɔ:r][æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Nay	,	nor	as	when	the	Hero	-	King	of	Heaven
不	,	也不	作为	什么时候	这	英雄	-	国王	的	天堂

不，也并非像天上的英雄王那样。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌp'breidiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ɪ'lev(ə)n] ,

Came	with	upbraiding	to	His	faint	eleven	,
来	和	责骂	到	他的	头晕的	十一	,

他带着责备来到他微弱的十一岁孩子面前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] - [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [fi:t] [bɑ:rd] ,

And	found	the	world	-	way	to	His	bright	feet	barred	,
和	成立	这	世界	-	方式	到	他的	明亮的	脚	禁止	,

却发现通往祂光明双足的世俗之路已被阻断，

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][menz] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] . { - }

And	hopeless	then	because	men's	hearts	were	hard	.	{	35	}
和	绝望	然后	因为	男士	心	是	难的	.	{	-	}

那时毫无希望，因为人心刚硬。{35}

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [laɪk] ['kɑ:rn(ə)l] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Nor	will	He	come	like	carnal	kings	of	old	,
也不	将要	他	来	喜欢	肉体	国王	的	老的	,

祂也不会像古代那些肉欲的君王那样降临，

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv] ['pɪlfərd] [goʊld] ;
With pomp of pilfered gold ;
和 盛大场面 的 偷窃 金子 ;

用偷来的黄金铺就的奢华场面;

[nɔːr][laɪk][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv] [prer] ;
Nor like the pharisees with pride of prayer ;
也不 喜欢 这 法利赛人 和 自豪 的 祷告 ;

也不像法利赛人那样，以祷告为荣;

[nɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['fuːlɪʃ] [stjuədz] [driːm]
Nor as the stumbling foolish stewards dream
也不 作为 这 踉跄 愚蠢 管家 梦

也不是那些笨拙愚蠢的管家们的梦想

[ɪn] ['tiːdiəs] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['fruːtləs] [kriːd] ,
In tedious argument and fruitless creed ,
在 乏味 争论 和 徒劳无功 信条 ,

在冗长的争论和毫无意义的信条中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [wɔːrm] [diːd]
But in the passion of the heart - warm deed
但 在 这 热情 的 这 心 - 温暖的 契据

但在热情洋溢的暖心举动中

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði][mæn] [su'priːm] .
Will come the Man Supreme .
将要 来 这 男人 最高 .

至高者终将到来。

[jeɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['pʌblɪk] [ker] —
Yea , for He comes to lift the Public Care —
是的 , 为了 他 来 到 举起 这 民众 关心 —

是的，因为他来是为了减轻公众的负担——

[tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [hʌŋ] [ɪn] [er] .
To build on Earth the Vision hung in air .
到 建造 在 地球 这 想象 悬挂 在 空气 .

要将愿景变为现实，就必须让梦想在地球上得以实现，而梦想却只能停留在空中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] —
This is the one fulfillment of His Law —
这 是 这 一 履行 的 他的 法律 —

这是祂律法的唯一实现——

[ðə; ði][wʌn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['mɔkəriːz] [ðæt] [siːm] .
The one Fact in the mockeries that seem .
这 一 事实 在 这 嘲讽 那 似乎 .

在这些看似嘲讽的言论中，有一个事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfits] [sɔː] —
This is the Vision that the prophets saw —
这 是 这 想象 那 这 先知 锯 —

这就是先知们所看到的异象——

[ðə; ði] ['kɑːmræd] ['kɪŋdəm] ['bildid] [ɪn][ðer; ðər] [driːm] .
The Comrade Kingdom builded in their dream .
这 同志 王国 已建成 在 他们的 梦 .

同志王国建立在他们的梦想之中。

[noʊ] , [nɑːt][æz; əz][ɪn] [ðæt] ['eldər] [deɪ]
No , not as in that elder day
不 , 不是 作为 在 那 长老 天

不，不是像以前那样。

[kʌmz] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [wei] .

Comes	now	the	King	upon	the	human	way	.
来	现在	这	国王	之上	这	人类	方式	.

如今君王降临人间。

[hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] : [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌn'fɛəriŋ] [feɪs]

He	comes	with	power	:	His	white	unfearing	face
他	来	和	力量	:	他的	白色的	无所畏惧	脸

他带着力量而来：他那白皙无畏的脸庞

[ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Shines	through	the	Social	Passion	of	the	race	.
闪耀	通过	这	社会的	热情	的	这	种族	.

闪耀着这项运动的社会激情。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , { - }

He	comes	to	frame	the	freedom	of	the	Law	,	{	36	}
他	来	到	框架	这	自由	的	这	法律	,	{	-	}

他来阐述法律的自由，{36}

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

To	touch	these	men	of	Earth
到	触碰	这些	男人	的	地球

去接触这些地球人

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['wʌnnəs] [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rθ] ,

With	feeling	of	life's	oneness	and	its	worth	,
和	感觉	的	生活的	合一	和	它是	值得	,

带着对生命一体性和生命价值的感悟，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɔ:] .

A	feeling	of	its	mystery	and	awe	.
一个	感觉	的	它是	神秘	和	敬畏	.

一种神秘而令人敬畏的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,

And	when	He	comes	into	the	world	gone	wrong	,
和	什么时候	他	来	进入	这	世界	已消失	错误的	,

当祂来到这个堕落的世界时，

[hi:; hi] [wɪl] [ˌri:'bɪld] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

He	will	rebuild	her	beauty	with	a	song	.
他	将要	重建	她	美丽	和	一个	歌曲	.

他将用歌声重塑她的容颜。

[tu:; tə] ['evri] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪts] [oʊn] [dri:m] [bi:; bi] :

To	every	heart	He	will	its	own	dream	be	:
到	每一个	心	他	将要	它是	自己的	梦	是	:

祂将为每个人的心带来它自己的梦想：

[wʌn] [mu:n] [hæz; həz] ['meni] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

One	moon	has	many	phantoms	in	the	sea	.
一	月亮	有	许多	幻影	在	这	海	.

一轮明月之下，海中有许多幽灵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði][nɔ:rnz] [wɪl] [kraɪ][tu:; tə][men] :

Out	of	the	North	the	norns	will	cry	to	men	:
出去	的	这	北	这	诺恩斯	将要	哭	到	男人	:

北方的命运女神将向人类发出呼喊：

“ ['bɔ:ldər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !

“	Balder	the	Beautiful	has	come	again	!
“	巴尔德	这	美丽的	有	来	再次	!

“美丽的巴尔德又来了！”

" [ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv] [griːs] [wɪl] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] :
" **The flutes of Greece will whisper from the dead :**
" 这 长笛 的 希腊 将要 耳语 从 这 死的 :

"希腊的笛声将从死者耳边低语:

" [ə'pɑːloʊ][hæz; həz] [ˌʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌnbrait] [hed] !
" **Apollo has unveiled his sunbright head !**
" 阿波罗 有 揭幕 他的 阳光明媚 头 !

"阿波罗露出了他阳光灿烂的头颅!"

" [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['memfɪs] [wɪl] [faɪnd] [vɔɪs] :
" **The stones of Thebes and Memphis will find voice :**
" 这 石头 的 底比斯 和 孟菲斯 将要 寻找 嗓音 :

"底比斯和孟菲斯的石头将会发出声音:

" [oʊ'saɪrɪs] [kʌmz] : [oʊ] [traɪbz] [ʌv; əv] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪs] !
" **Osiris comes : O tribes of Time , rejoice !**
" 奥西里斯 来 : 哦 部落 的 时间 , 麾 !

"奥西里斯来了: 时间的部落啊, 欢呼吧!"

" [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɑːkitekts] [huː] [bɪld] [ðə; ði] [steɪt] ,
" **And social architects who build the State ,**
" 和 社会的 建筑师 WHO 建造 这 状态 ,

"以及那些构建国家的社会架构师,

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [æt; ət]['sɪtədel][ænd; ənd] [geɪt] ,
Serving the Dream at citadel and gate ,
服务 这 梦 在 堡垒 和 门 ,

在城堡和大门处服务梦想,

[wɪl] [heɪl][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['leɪbər] - [hʌm] . { - }
Will hail Him coming through the labor - hum . { 37 }
将要 冰雹 他 未来 通过 这 劳动 - 哼 . { - }

将在劳作的喧嚣中欢呼祂的到来。{37}

[ænd; ənd][glæd] [kwɪk] [kraɪz] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] :
And glad quick cries will go from man to man :
和 高兴的 快的 哭泣 将要 去 从 男人 到 男人 :

欢呼声会在人与人之间迅速传开:

" [loʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] —
" **Lo , He has come , our Christ the Artisan —**
" 洛 , 他 有 来 , 我们的 基督 这 工匠 —

"看哪, 祂来了, 我们的基督, 那位工匠——

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['liliz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
The King who loved the lilies , He has come !
这 国王 WHO 喜爱 这 百合花 , 他 有 来 !

那位喜爱百合花的君王, 他来了!

" [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] , ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [tʃiːf] .
" **He will arrive , our Counselor and Chief .**
" 他 将要 到达 , 我们的 顾问 和 首席 .

"他会来的, 我们的顾问和首领。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bliːk] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪl] [kʌm]
And with bleak faces lighted up will come
和 和 苍凉 面孔 照明 向上 将要 来

而那些愁容满面的人终将迎来光明。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɔːrn] ['mʌðərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːrtərdəm] ,
The earth - worn mothers from their martyrdom ,
这 地球 - 磨损 母亲们 从 他们的 殉道 ,

饱经风霜的母亲们, 她们因殉难而饱受摧残。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] .

To	tell	Him	of	their	grief	.
到	告诉	他	的	他们的	悲伤	.

向他倾诉他们的悲痛。

[ænd; ənd][glæd]['gɝːlz] ['kærəlɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [taʊn]

And	glad	girls	caroling	from	field	and	town
和	高兴的	女孩们	圣诞颂歌	从	场地	和	镇

还有快乐的女孩们在田野和城镇里唱着圣诞颂歌

[wɪl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər] - [kraʊn] ,

Will	go	to	meet	Him	with	the	labor	-	crown	,
将要	去	到	见面	他	和	这	劳动	-	王冠	,

将戴着劳作的冠冕去见祂，

[ðə; ði] [nuː] [kraʊn] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [wiːt] .

The	new	crown	woven	of	the	heading	wheat	.
这	新的	王冠	编织	的	这	标题	小麦	.

新生的麦穗编织而成。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [fiːt] ;

And	men	will	sit	down	at	His	sacred	feet	;
和	男人	将要	坐	向下	在	他的	神圣	脚	;

人们将坐在祂的圣脚前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] — [ðə; ði] [kɪŋ] —

And	He	will	say	—	the	King	—
和	他	将要	说	—	这	国王	—

祂会说——君王——

“ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ðə; ði]['poʊətri][wiː; wi] [sɪŋ] !

“ Come	,	let	us	live	the	poetry	we	sing	!
“ 来	,	让	我们	居住	这	诗	我们	唱歌	!

来吧，让我们活出我们所歌唱的诗歌！

” [ænd; ənd] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][bæn] —

” And	these	,	His	burning	words	,	will	break	the	ban	—
” 和	这些	,	他的	燃烧	字	,	将要	休息	这	禁止	—

“而他这些充满激情的话语，将会打破禁令——”

[wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,

Words	that	will	grow	to	be	,
字	那	将要	生长	到	是	,

将会成长为.....的词语

[ɑːn]['kɑːntɪnənt] , [ɑːn] [siː] ,

On	continent	,	on	sea	,
在	大陆	,	在	海	,

在大陆上，在海上，

[ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][mæn] . . . . { - }

The	rallying	cry	of	man	.	.	.	.	{	38	}
这	集结	哭	的	男人	.	.	.	.	{	-	}

人类的战斗口号.....{38}

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [raɪt] —

He	comes	to	make	the	long	injustice	right	—
他	来	到	制作	这	长的	不公正	正确的	—

他来是为了纠正长久以来的不公——

[kʌmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Comes	to	push	back	the	shadow	of	the	night	,
来	到	推	后退	这	阴影	的	这	夜晚	,

前来驱散夜的阴影，

[ðə; ði] [greɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [flɔ:] —

The	gray	Tradition	full	of	flint	and	flaw	—
这	灰色的	传统	满的	的	燧石	和	缺陷	—

灰暗的传统，充满了燧石和缺陷——

[kʌmz] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] ,

Comes	to	wipe	out	the	insults	to	the	soul	,
来	到	擦拭	出去	这	侮辱	到	这	灵魂	,

前来洗刷灵魂上的创伤，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ,

The	insults	of	the	Few	against	the	Whole	,
这	侮辱	的	这	很少	反对	这	所有的	,

少数人对全体的侮辱

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [meɪk] ['raɪtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:] .

The	insults	they	make	righteous	with	a	law	.
这	侮辱	他们	制作	正义	和	一个	法律	.

他们用法律将侮辱合法化。

[jeɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

Yea	,	He	will	bear	the	Safety	of	the	State	,
是的	,	他	将要	熊	这	安全	的	这	状态	,

是的，他将肩负起国家安全的重任。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [steps] [wɪl] [bi:; bi]

For	in	his	still	and	rhythmic	steps	will	be
为了	在	他的	仍然	和	节奏	步骤	将要	是

因为在他平静而有节奏的步伐中，将会是

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [æl'saɪəni] ,

The	power	and	music	of	Alcyone	,
这	力量	和	音乐	的	昴宿六	,

阿尔库俄涅的力量与音乐

[hu:] [hoʊldz] [ðə; ði] [swɪft] ['hevəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɑ:ri] [feɪt] .

Who	holds	the	swift	heavens	in	their	starry	fate	.
WHO	持有	这	迅速	天	在	他们的	繁星	命运	.

谁掌握着瞬息万变的星空命运?

[jeɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [ɑ:n] [soʊlz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pi:s] ,

Yea	,	He	will	lay	on	souls	the	power	of	peace	,
是的	,	他	将要	躺	在	灵魂	这	力量	的	和平	,

是的，祂会将和平的力量赐予世人。

[ænd; ənd] [send] [ɑ:n] ['kiŋdəmz] [tɔ:rn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] —

And	send	on	kingdoms	torn	the	sense	of	Home	—
和	发送	在	王国	撕裂	这	感觉	的	家	—

并将那些失去家园感的王国送往别处——

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n] [gri:s] ,

More	than	the	fire	of	Joy	that	burned	on	Greece	,
更多的	比	这	火	的	喜悦	那	烧伤	在	希腊	,

比希腊燃烧的喜悦之火更甚，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ðæt] [roʊz] [ɑ:n] [roʊm] . { - }

More	than	the	light	of	Law	that	rose	on	Rome	.	{	39	}
更多的	比	这	光	的	法律	那	玫瑰	在	罗马	.	{	-	}

比罗马升起的法律之光更甚。{39}

[ðə; ði] [elf] [tʃaɪld]

The	Elf	Child
这	精灵	孩子

精灵之子

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [spreɪ] ,

I	am	a	child	of	the	reef	and	the	blowing	spray	,
我	是	一个	孩子	的	这	礁	和	这	吹	喷	,

我是珊瑚礁和飞溅浪花的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [goʊz]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

And	all	my	heart	goes	wildly	to	the	sea	.
和	全部	我的	心	去	疯狂地	到	这	海	.

我的心早已疯狂地奔向大海。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] : [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

I	am	a	changeling	:	can	you	follow	me
我	是	一个	换子	:	能	你	跟随	我

我是个换子：你能跟随我吗?

[θruː] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndz] [dɪm] [weɪ] ?

Through	hill	and	hollow	on	the	wind's	dim	way	?
通过	爬坡道	和	空洞的	在	这	风的	暗淡	方式	?

穿过山丘和山谷，沿着风的微弱路径?

[jes] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [deɪ]

Yes	,	at	the	break	of	a	tempestuous	day
是的	,	在	这	休息	的	一个	暴风雨般的	天

是的，在暴风雨来临之际

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [θruː] ['stɑːrləs] [stɔːrm] ,

They	bore	me	to	the	land	through	starless	storm	,
他们	钻孔	我	到	这	土地	通过	无星	风暴	,

他们载着我穿越无星风暴，来到这片土地。

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ['swiːtli] [wɔːrm]

And	laid	me	in	the	pillow	sweetly	warm
和	铺设	我	在	这	枕头	甜蜜地	温暖的

然后把我放在温暖舒适的枕头上

[ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [steɪ] .

And	broken	by	the	first	one's	little	stay	.
和	破碎的	经过	这	第一的	一个人的	小的	停留	.

却被第一个人短暂的停留打破了。

[ðə; ði][elf] [kɪŋz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [riːf] ,

The	elf	kings	found	me	on	an	ocean	reef	,
这	精灵	国王	成立	我	在	一个	海洋	礁	,

精灵王们在海底礁石上找到了我。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [griːf] .

A	lyric	child	of	mystery	and	grief	.
一个	歌词	孩子	的	神秘	和	悲伤	.

一首充满神秘与悲伤的抒情诗。

[ðen] [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːrt] —

Then	need	I	tell	you	why	the	trembling	start	—
然后	需要	我	告诉	你	为什么	这	发抖	开始	—

那么，我还需要告诉你为什么会开始颤抖吗?

[waɪ] [ɪn][maɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [dwelz] —

Why	in	my	song	the	sound	of	ocean	dwells	—
为什么	在	我的	歌曲	这	声音	的	海洋	居住地	—

为什么我的歌声中萦绕着海洋的声音——

[waɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['glædnəs] [wen] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [swelz] ,

Why	the	quick	gladness	when	the	billow	swells	,
为什么	这	快的	欢乐	什么时候	这	巨浪	涌浪	,

为什么当波涛汹涌时会感到如此欣喜?

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'membər] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] ? { - }

As	though	remembered	voices	called	the	heart	?	{	40	}
作为	尽管	记得	声音	称为	这	心	?	{	-	}

仿佛记忆中的声音在呼唤着心？{40}

[ðə; ði]['gɑ:blɪn] [læf]

The	Goblin	Laugh
这	哥布林	笑

妖精的笑声

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [haʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [graɪnd]

When	I	behold	how	men	and	women	grind
什么时候	我	看哪	如何	男人	和	女性	研磨

当我看到男人和女人是如何辛勤劳作时

[ænd; ənd]['grɑ:v(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv][pɑ:mp][ɔ:r] ['paʊər] ,

And	grovel	for	some	place	of	pomp	or	power	,
和	拜倒	为了	一些	地方	的	盛大场面	或者	力量	,

卑躬屈膝地谄媚于某个显赫或权力之地，

[tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['aʊər] ,

To	shine	and	circle	through	a	crumbling	hour	,
到	闪耀	和	圆圈	通过	一个	摇摇欲坠	小时	,

在摇摇欲坠的时刻闪耀并环绕，

[fə'getiŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Forgetting	the	large	mansions	of	the	mind	,
遗忘	这	大的	豪宅	的	这	头脑	,

忘记了心灵的宏伟殿堂，

[ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

That	are	the	rest	and	shelter	of	mankind	;
那	是	这	休息	和	庇护所	的	人类	;

那是人类的休憩之所和庇护所；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] [breɪnz]

And	when	I	see	them	come	with	wearied	brains
和	什么时候	我	看	他们	来	和	疲惫	大脑

当我看到他们带着疲惫的头脑而来时

['pælɪd][ænd; ənd] ['paʊərləs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][geɪnz] ,

Pallid	and	powerless	to	enjoy	their	gains	,
苍白	和	无力	到	享受	他们的	收益	,

面色苍白，无力享受所得，

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [læf] [ˌʌn'waɪnd] .

I	seem	to	hear	a	goblin	laugh	unwind	.
我	似乎	到	听到	一个	哥布林	笑	放松	.

我好像听到了妖精的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [sendz][ə'pɑ:n][ɪts] ['bɪloʊ]

And	then	a	memory	sends	upon	its	billow
和	然后	一个	记忆	发送	之上	它是	巨浪

然后，一段记忆随着波浪涌来。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ,

Thoughts	of	a	singer	wise	enough	to	play	,
想法	的	一个	歌手	明智的	足够的	到	玩	,

一位足够睿智的歌手的思考，

[hu:] [tʊk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtsəm] ['hɑ:lədeɪ] :

Who	took	life	as	a	lightsome	holiday	:
WHO	采取	生活	作为	一个	轻盈	假期	:

谁把生活当成轻松的假期：

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Oft	have	I	seen	him	make	his	arm	a	pillow	,
经常	有	我	已见	他	制作	他的	手臂	一个	枕头	,

我曾多次看到他把胳膊当枕头。

[drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] ['wɪloʊ]

Drink	from	his	hand	,	and	with	a	pipe	of	willow
喝	从	他的	手	,	和	和	一个	管道	的	柳

从他手中饮水，并用柳木烟斗吸食

[bloʊ] [ə; eɪ][waɪld]['mjuːzɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wei] . { - }

Blow	a	wild	music	down	a	woodland	way	.	{	41	}
吹	一个	荒野	音乐	向下	一个	林地	方式	.	{	-	}

沿着林间小路吹奏狂野的音乐。{41}

['poʊətri]

Poetry
诗

诗

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æz; əz] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	comes	as	hush	and	beauty	of	the	night	,
她	来	作为	嘘	和	美丽	的	这	夜晚	,

她如夜幕下的静谧与美丽般降临，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['læftər] ;

And	sees	too	deep	for	laughter	;
和	看到	也	深的	为了	笑声	;

他的目光太过深邃，以至于无法开怀大笑；

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

Her	touch	is	a	vibration	and	a	light
她	触碰	是	一个	振动	和	一个	光

她的触碰是一种震动，也是一种光芒。

[frʌm; frəm] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] . { - }

From	worlds	before	and	after	.	{	42	}
从	世界	前	和	后	.	{	-	}

从过去到未来。{42}

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

A	Meeting
一个	会议

会议

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Softly	she	came	one	twilight	from	the	dead	,
轻轻	她	来了	一	暮	从	这	死的	,

在一个暮色中，她轻柔地从死寂中苏醒过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['saɪləns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk]

And	in	the	passionate	silence	of	her	look
和	在	这	热情的	沉默	的	她	看

在她充满激情却又沉默的眼神中

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][hæz; həz] [rɪt] [ɪn] ['eni] [bʊk] :

Was	more	than	man	has	writ	in	any	book	:
曾是	更多的	比	男人	有	写	在	任何	书	:

比人类在任何书籍中所记载的都要多：

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred]

And	now	my	thoughts	are	restless	,	and	a	dread
和	现在	我的	想法	是	不安	,	和	一个	恐惧

现在我思绪纷乱，恐惧涌上心头。

[kɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lænd] [dɪsˈkʌmfərtɪd] ;

Calls	**them**	**to**	**the**	**Dim**	**Land**	**discomforted**	**;**
呼叫	他们	到	这	暗淡	土地	不舒服	;

召唤他们前往幽暗之地，令他们感到不安；

[fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [weɪz] [hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] [tʊk] ,

For	**down**	**the**	**leafy**	**ways**	**her**	**white**	**feet**	**took**	**,**
为了	向下	这	绿叶	方式	她	白色的	脚	采取	,

她白皙的双脚沿着绿树成荫的小路向下走去，

[ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈbroʊkən][ˈroʊziz] [ʃʊk] —

Lightly	**the**	**newly**	**broken**	**roses**	**shook**	**—**
轻轻	这	新	破碎的	玫瑰	摇晃	—

新近折断的玫瑰轻轻摇曳——

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɪnd] [dɪˈstɜːrbd] [iːtʃ] [ˈroʊzi] [hed] ?

Was	**it**	**the**	**wind**	**disturbed**	**each**	**rosy**	**head**	**?**
曾是	它	这	风	不安	每个	红润	头	?

是风吹乱了每一朵红润的花苞吗?

[gɑːd] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] —

God	**!**	**was**	**it**	**joy**	**or**	**sorrow**	**in**	**her**	**face**	**—**
上帝	!	曾是	它	喜悦	或者	悲哀	在	她	脸	—

天哪！她脸上是喜悦还是悲伤?

[ðæt] [ˈkwaɪət] [feɪs] ?

That	**quiet**	**face**	**?**
那	安静的	脸	?

那张平静的脸?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [groʊn] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?

Had	**it**	**grown**	**old**	**or**	**young**	**?**
有	它	生长	老的	或者	年轻的	?

它老了还是年轻了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] [ˈmeməri] [ɔːr][sæd] [ðæt] [stʌŋ]

Was	**it**	**sweet**	**memory**	**or**	**sad**	**that**	**stung**
曾是	它	甜的	记忆	或者	伤心	那	被蜇了

是甜蜜的回忆，还是令人心痛的悲伤回忆?

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪsləs] [soʊl][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ?

Her	**voiceless**	**soul**	**to**	**wander**	**from**	**its**	**place**	**?**
她	无声	灵魂	到	漫步	从	它是	地方	?

她那无声的灵魂是否会离开它原本的地方?

[wʌt] [duː][ðə; ði] [ded] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [greɪs] ?

What	**do**	**the**	**dead**	**find**	**in**	**the**	**Silence**	**—**	**grace**	**?**
什么	做	这	死的	寻找	在	这	沉默	—	优雅	?

死者在寂静中能找到什么——恩典吗?

[ɔːr] [ˈendləs] [griːf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʌŋ] ? { - }

Or	**endless**	**grief**	**for**	**which**	**there**	**is**	**no**	**tongue**	**?**	**{**	**43**	**}**
或者	无尽的	悲伤	为了	哪个	那里	是	不	舌头	?	{	-	}

还是无尽的悲痛，无法用言语表达? {43}

[ˈɪnfɪnət] [depθs]

Infinite	**Depths**
无限	深度

无尽的深度

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] , [ɪn] [striːt] [ɔːr] [fiːld] [əˈpɑːrt] ,

The	**little**	**pool**	**,**	**in**	**street**	**or**	**field**	**apart**	**,**
这	小的	水池	,	在	街道	或者	场地	除	,

街道或田野中僻静的小水池

['glæsɪz] [di:p] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stɔ:rm] ;
Glasses deep heavens and the rushing storm ;
眼镜 深的 天 和 这 匆忙 风暴 ;

眼镜映照着深邃的天空和奔涌的风暴;

[ænd; ənd]['ɪntu:]['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] [hɑ:rt] ,
And into silent depths of every heart ,
和 进入 沉默的 深度 的 每一个 心 ,

深入每个人内心深处,

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θroʊz] [ɪts]['ɔ:f(ə)l] ['ʃædoʊ] - [fɔ:rm] . { - }
The Eternal throws its awful shadow - form . { 44 }
这 永恒 投掷 它是 可怕 阴影 - 形式 . { - }

永恒者投下可怕的阴影形态。{44}

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dʒest] - [bʊk]
A Leaf from the Devil's Jest - Book
一个 叶子 从 这 魔鬼的 笑话 - 书

摘自《魔鬼玩笑书》

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['teɪbl] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [bent] ,
Beside the sewing - table chained and bent ,
旁 这 缝纫 - 桌子 连锁 和 弯曲 ,

缝纫桌旁，铁链锁着，桌子弯曲变形。

[ðeɪ] [stɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] , ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [praʊd] —
They stitch for the lady , tyrannous and proud —
他们 缝 为了 这 女士 , 暴虐 和 自豪的 —

她们为那位专横跋扈、骄傲自大的女士缝制衣物——

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃraʊd] ;
For her a wedding - gown , for them a shroud ;
为了 她 一个 婚礼 - 袍 , 为了 他们 一个 裹尸布 ;

对她而言是婚纱，对他们而言是裹尸布;

[ðeɪ] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] , [bʌt; bət]['nevər] [mend] [ðə; ði] [rent]
They stitch and stitch , but never mend the rent
他们 缝 和 缝 , 但 绝不 修补 这 租

他们缝缝补补，却始终不肯修补房租。

[tɔ:rn][ɪn]['laɪfs]['goʊldən] ['kɜ:tənz] .
Torn in life's golden curtains .
撕裂 在 生活的 金的 窗帘 .

人生金色帷幕被撕破。

[glæd] [ju:θ] [went] ,
Glad Youth went ,
高兴的 青年 去 ,

快乐的青年去了

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [boʊd]
And left them alone with Time ; and now if bowed
和 左边 他们 独自的 和 时间 ; 和 现在 如果 鞠躬

让他们独自面对时间；如今，如果他们屈服

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[wɪð; wɪθ] ['bə:dənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] , —
With burdens they should sob and cry aloud , —
和 负担 他们 应该 哭泣 和 哭 大声 , —

他们应该背负重担，放声痛哭。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:ntent] .
Wondering , the rich would look from their content .
好奇 , 这 富有的 会 看 从 他们的 内容 .

不禁让人思考，富人们会如何看待自己的满足感。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['glɪmərɪŋ] [laɪf][æt; ət][læst] [ri'si:dz]
And so this glimmering life at last recedes
和 所以 这 微光 生活 在 最后的 消退

于是，这闪耀的生命最终消逝了。

[ɪn] [ˌʌn'noʊn] , ['endləs] [depθs] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] ; { - }
In unknown , endless depths beyond recall ; { 45 }
在 未知 , 无尽的 深度 超过 记起 ; { - }

在无法回忆的未知无尽深渊中；{45}

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [kri:dz] ,
And what's the worth of all our ancient creeds ,
和 是什么 这 值得 的 全部 我们的 古老的 信条 ,

那么，我们所有古老的信条又有什么价值呢?

[ɪf] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] —
If here at the end of ages this is all —
如果 这里 在 这 结尾 的 年龄 这 是 全部 —

如果这就是末世的一切——

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][bɔ:l] ,
A white face floating in the whirling ball ,
一个 白色的 脸 漂浮的 在 这 旋转 球 ,

一张白脸漂浮在旋转的球体中，

[ə; eɪ] [ded] [feɪs] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ri:dz] ? { - }
A dead face plashing in the river reeds ? { 46 }
一个 死的 脸 飞溅 在 这 河 芦苇 ? { - }

一张死人脸在河边芦苇丛中扑腾？{46}

[ðə; ði] ['peɪmæstər]
The Paymaster
这 出纳员

出纳员

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [weɪz] —
There is a sacred Something on all ways —
那里 是 一个 神圣 某物 在 全部 方式 —

万事万物皆有神圣之处——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [θru:] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ;
Something that watches through the Universe ;
某物 那 手表 通过 这 宇宙 ;

某种能够洞察宇宙的事物；

[wʌn] [ðæt] [ri'membəz] , ['rekənz] [ænd; ənd] [ri:'peiz] ,

One	that	remembers	,	reckons	and	repays	,
一	那	记得	,	估计	和	偿还	,

一个铭记于心、清算并偿还恩情的人

['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər] [kɜ:rs] . { - }

Giving	us	love	for	love	,	and	curse	for	curse	.	{	47	}
给予	我们	爱	为了	爱	,	和	诅咒	为了	诅咒	.	{	-	}

以爱报爱，以诅咒报诅咒。{47}

[ðə; ði] [læst] ['fɜ:roʊ]

The	Last	Furrow
这	最后的	畦

最后的犁沟

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [rɪ'stɔrɪŋ] [hændz] ,

The	Spirit	of	Earth	,	with	still	restoring	hands	,
这	精神	的	地球	,	和	仍然	恢复	双手	,

大地之灵，双手仍在修复，

- [mɪd] ['ru:ɪn] [mu:vz] , [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['kæzəm] [grəups] ,

'	Mid	ruin	moves	,	in	glimmering	chasm	gropes	,
-	中	废墟	移动	,	在	微光	深渊	摸索	,

在废墟之中移动，在闪烁的深渊中摸索，

[ænd; ənd] [mɔ:sɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] ['oʊps] ;

And	mosses	mantle	and	the	bright	flower	opes	;
和	苔藓	地幔	和	这	明亮的	花	操作	;

苔藓覆盖着它，鲜艳的花朵绽放；

[bʌt; bət] [deθ] [ðə; ði] ['plaʊmən] ['wɔndəz] [ɪn] [ɔ:l] [lændz] ,

But	Death	the	Ploughman	wanders	in	all	lands	,
但	死亡	这	耕夫	漫游	在	全部	土地	,

但死神这位耕夫却游荡于世界各地。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊ] [stændz] .

And	to	the	last	of	Earth	his	furrow	stands	.
和	到	这	最后的	的	地球	他的	畦	站立	.

他的犁沟一直延伸到地球的尽头。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['nevər] ['hɪd(ə)n] ; ['fɪrf(ə)l] [hoʊps]

The	grave	is	never	hidden	;	fearful	hopes
这	严重	是	绝不	隐	;	可怕	希望

坟墓永远不会被隐藏；恐惧的希望

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ded] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sloʊps] ,

Follow	the	dead	upon	the	fading	slopes	,
跟随	这	死的	之上	这	褪色	连续下坡	,

跟随亡者的脚步，走向日渐衰败的山坡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] ['memərɪz] [mi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sændz] .

And	there	wild	memories	meet	upon	the	sands	.
和	那里	荒野	回忆	见面	之上	这	沙子	.

在那里，狂野的记忆在沙滩上交汇。

[wen] ['wiləuz] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['bænərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ,

When	willows	fling	their	banners	to	the	plain	,
什么时候	柳树	一扔	他们的	横幅	到	这	清楚的	,

当柳树向平原抛洒旗帜时，

[wen] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɝz] { - }

When	rumor	of	winds	and	sound	of	sudden	showers	{	48	}
什么时候	谣言	的	风	和	声音	的	突然	淋浴	{	-	}

当风声和骤雨声响起{48}

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]['wɪntər] — [ɔ:l][ɪn][veɪn]

Disturb	the	dream	of	winter	—	all	in	vain
打扰	这	梦	的	冬天	—	全部	在	徒劳

扰乱冬日的梦境——一切都是徒劳。

[ðə; ði]['gra:siz] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [ðə; ði] ['flaʊərz]

The	grasses	hurry	to	the	graves	,	the	flowers
这	草	匆忙	到	这	坟墓	,	这	花朵

草儿急速奔向坟墓，花儿也如此。

[tɔ:s] [ðer; ðər][waɪld] [tɔ:tʃiz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wɪndi] ['taʊərz] ;

Toss	their	wild	torches	on	their	windy	towers	;
折腾	他们的	荒野	火炬	在	他们的	刮风	塔楼	;

将他们狂野的火炬扔到他们风吹日晒的塔楼上；

[jet] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bli:k] [greɪvz; grɑ:vz] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . { - }

Yet	are	the	bleak	graves	lonely	in	the	rain	.	{	49	}
然而	是	这	苍凉	坟墓	孤独	在	这	雨	.	{	-	}

然而，雨中的坟墓却显得格外孤寂。{49}

[ɪn][ðə; ði][stɔ:rm]

In	the	Storm
在	这	风暴

暴风雨中

[aɪ] ['hʌdld] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪf] .

I	huddled	close	against	the	mighty	cliff	.
我	蜷缩着	关闭	反对	这	强大的	悬崖	.

我紧紧地贴着巍峨的悬崖。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

A	sense	of	safety	and	of	brotherhood
一个	感觉	的	安全	和	的	兄弟情

安全感和兄弟情谊

[broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] : [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k]

Broke	on	the	heart	:	the	shelter	of	a	rock
打破	在	这	心	:	这	庇护所	的	一个	岩石

心碎：岩石的庇护

[ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . { - }

Is	sweeter	than	the	roofs	of	all	the	world	.	{	50	}
是	更甜	比	这	屋顶	的	全部	这	世界	.	{	-	}

比全世界的屋顶都甜。{50}

['æftər] ['ri:dɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər]

After	Reading	Shakspere
后	阅读	莎士比亚

读完莎士比亚之后

[blaɪð] ['fænsi] ['laɪtli] [bɪldz] [wɪð; wɪθ] ['eri] [hændz]

Blithe	Fancy	lightly	builds	with	airy	hands
布莱斯	想要	轻轻	建造	和	轻盈的	双手

Blithe Fancy 轻盈地构建，轻盈灵动。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [pɪrz] ,

Or	on	the	edges	of	the	darkness	peers	,
或者	在	这	边缘	的	这	黑暗	同龄人	,

或者在黑暗边缘窥视，

['breθləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] :

Breathless	and	frightened	at	the	Voice	she	hears	:
喘不过气	和	害怕	在	这	嗓音	她	听到	:

她听到一个声音，顿时感到窒息和恐惧：

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([loʊ] !

Imagination	**(**	**lo**	**!**
想像力	(	洛	!

想象力（瞧!

[ðə; ði][skaɪ][iks'pændz])

the	**sky**	**expands**	**)**
这	天空	展开	)

天空在扩张）

['trævlz] [ðə; ði] [bluː] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sə'mɪrɪən] [sændz] , —

Travels	**the**	**blue**	**arch**	**and**	**Cimmerian**	**sands**	**,**	**—**
旅行	这	蓝色的	拱	和	西米里安人	沙子	,	—

穿越蓝色拱门和辛梅里安沙漠，——

['hoʊmləs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

Homeless	**on**	**earth**	**,**	**the**	**pilgrim**	**of**	**the**	**spheres**	**,**
无家可归者	在	地球	,	这	朝圣	的	这	球体	,

地球上的无家可归者，天体间的朝圣者，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['jɪrz] ,

The	**rush**	**of**	**light**	**before**	**the**	**hurrying**	**years**	**,**
这	匆忙	的	光	前	这	匆忙	年	,

在匆匆岁月到来之前，迎来了一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪz][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [lændz] .

The	**Voice**	**that**	**cries**	**in**	**unfamiliar**	**lands**	**.**
这	嗓音	那	哭泣	在	陌生	土地	.

在异乡呼喊的声音。

[men] [weɪ] [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [flʌd] [wɪð; wɪθ] ['ɪri] [laɪt]

Men	**weigh**	**the**	**moons**	**that**	**flood**	**with**	**eerie**	**light**
男人	称重	这	月亮	那	洪水	和	怪异	光

人们称量着沐浴在诡异光芒中的月亮

[ðə; ði] ['dʌski] [veɪlz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] — [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] ; { - }

The	**dusky**	**vales**	**of**	**Saturn**	**—**	**wood**	**and**	**stream**	**;**	**{**	**51**	**}**
这	昏暗	山谷	的	土星	—	木头	和	溪流	;	{	-	}

土星的幽暗山谷——树林和溪流；{51}

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [swiːp]

But	**who**	**shall**	**follow**	**on**	**the**	**awful**	**sweep**
但	WHO	将	跟随	在	这	可怕	扫

但谁将接过这可怕的一击呢?

[ʌv; əv]['neptjuːnˌ'neptuːn] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [diːp] ?

Of	**Neptune**	**through**	**the**	**dim**	**and**	**dreadful**	**deep**	**?**
的	海王星	通过	这	暗淡	和	可怕	深的	?

穿过幽暗而可怕的深渊，那是海王星吗?

['ɑːnwərd][hiː; hi] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] ,

Onward	**he**	**wanders**	**in**	**the**	**unknown**	**night**	**,**
向前	他	漫游	在	这	未知	夜晚	,

他继续在未知的夜色中徘徊，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . { - }

And	**we**	**are**	**shadows**	**moving**	**in**	**a**	**dream**	**.**	**{**	**52**	**}**
和	我们	是	阴影	移动	在	一个	梦	.	{	-	}

我们就像梦中移动的影子。{52}

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli]

The	**Hidden**	**Valley**
这	隐	谷

隐谷

[aɪ] [streɪ] [wɪð; wɪθ]['erɪəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] :

I	stray	with	Ariel	and	Caliban	:
我	流浪	和	爱丽儿	和	卡利班	:

我和爱丽儿、卡利班一起出轨了:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['wɪndi] [paɪnz] — [aɪ] [noʊ]

I	know	the	hill	of	windy	pines	—	I	know
我	知道	这	爬坡道	的	刮风	松树	—	我	知道

我知道那座长满风吹松树的山丘——我知道

[wer] [ðə; ði]['dʒeɪz][nest] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] :

Where	the	jay's	nest	swings	in	the	wild	gorge	below	:
在哪里	这	杰伊的	巢	摇摆	在	这	荒野	峡谷	以下	:

松鸦的巢穴悬挂在下方荒野峡谷中:

['laɪtli] [aɪ][klaɪm] [wer] ['fɔːlən] ['siːdəz] [spæn]

Lightly	I	climb	where	fallen	cedars	span
轻轻	我	爬	在哪里	倒下	雪松	跨度

我轻轻攀爬，来到倒下的雪松横跨之处。

[braɪt] ['rɪvəz] — [klaɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] ['ʌndər][bæn] ,

Bright	rivers	—	climb	to	a	valley	under	ban	,
明亮的	河流	—	爬	到	一个	谷	在下面	禁止	,

碧波荡漾——攀登至被禁的山谷，

[wer] [west]['waɪndz][set][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['belz] [ə'bləu] —

Where	west	winds	set	a	thousand	bells	ablow	—
在哪里	西方	风	放	一个	千	铃铛	下	—

西风吹拂，千钟齐鸣——

[æn; ən] ['ɪri] ['væli] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ]

An	eerie	valley	where	in	the	morning	glow
一个	怪异	谷	在哪里	在	这	早晨	辉光

清晨的阳光洒在幽暗的山谷中，景色令人毛骨悚然。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] .

I	hear	the	music	of	the	pipes	of	Pan	.
我	听到	这	音乐	的	这	管道	的	平底锅	.

我听见了潘神的笛声。

[mɪ'stɪrɪəs] [hɔːrnz] [bloʊ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] —

Mysterious	horns	blow	by	on	the	still	air	—
神秘	角	吹	经过	在	这	仍然	空气	—

寂静的空气中传来神秘的号角声——

[ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][steps] — [ə; eɪ] [wʊd] - ['gɑːdz] ['duːi] [noʊts]

A	satyr	steps	—	a	wood	-	god's	dewy	notes
一个	色狼	步骤	—	一个	木头	-	神的	露水	笔记

萨提尔的脚步——木神露珠般的音符

[kʌm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [oʊts] . —

Come	faintly	from	a	vale	of	tossing	oats	.	—
来	淡淡的	从	一个	谷	的	抛掷	燕麦	.	—

隐隐约约地传来，来自一片翻滚着燕麦的山谷。

[bʌt; bət][hoʊ] !

But	ho	!
但	何	!

但是!

[wʌt] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [krɔːst] ?

what	white	thing	in	the	canyon	crossed	?
什么	白色的	事物	在	这	峡谷	交叉	?

峡谷里是什么白色的东西穿过去了?

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][daɪ'æn] [ˌʌnə'wer] ,
I **shall** **come** **on** **Dian** **unaware** **,**
我 将 来 在 迪安 不知情 ,

我将毫无防备地来到黛安面前,

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] . { - }
Look **on** **her** **fearful** **beauty** **and** **be** **lost** **.** **{** **53** **}**
看 在 她 可怕 美丽 和 是 丢失的 . { - }

凝视她那令人敬畏的美貌，你便会迷失其中。{53}

[ðə; ðiː]['poʊəts]
The **Poets**
这 诗人

诗人

[sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv] ['sæfoʊz] ['laɪər] , [ʌv; əv] [sɑːdɪz] [fluːt] ,
Some **cry** **of** **Sappho's** **lyre** **,** **of** **Saadi's** **flute** **,**
一些 哭 的 萨福的 竖琴 , 的 萨迪的 长笛 ,

萨福的七弦琴声，萨迪的笛声，

[kʌmz] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [weɪst] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] :
Comes **back** **across** **the** **waste** **of** **mortal** **things** **:**
来 后退 穿过 这 浪费 的 凡人 事物 :

再次感受到凡物浪费的滋味:

[men] [straɪv] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [ded] [siː] [fruːt] —
Men **strive** **and** **die** **to** **reach** **the** **Dead** **Sea** **fruit** **—**
男人 努力 和 死 到 抵达 这 死的 海 水果 —

人们为了获得死海果实而奋斗甚至牺牲——

['oʊnli][ðə; ðiː]['poʊəts][faɪnd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sprɪŋz] . { - }
Only **the** **poets** **find** **immortal** **springs** **.** **{** **54** **}**
仅有的 这 诗人 寻找 不朽 弹簧 . { - }

只有诗人才能找到不朽的泉源。{54}

['lʌvz] ['vɪdʒɪl]
Love's **Vigil**
爱的 守夜

爱的守夜

[lʌv] [wɪl] [ˌaʊt'wɑːtʃ] [ðə; ðiː][stɑːrz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðiː] [skaɪz]
Love **will** **outwatch** **the** **stars** **,** **and** **light** **the** **skies**
爱 将要 守望先锋 这 明星 , 和 光 这 天空

爱将胜过星辰，照亮夜空。

[wen] [ðə; ðiː][læst][stɑːr][fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['saɪlənt][dɑːrk] [diˈvaʊəz] ;
When **the** **last** **star** **falls** **,** **and** **the** **silent** **dark** **devours** **;**
什么时候 这 最后的 星星 瀑布 , 和 这 沉默的 黑暗的 吞噬 ;

当最后一颗星辰陨落，寂静的黑暗吞噬一切;

['gɑːdz] ['wɔːriər] , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] [ə'lɔtid] ['aʊərz] ,
God's **warrior** **,** **he** **will** **watch** **the** **allotted** **hours** **,**
神的 战士 , 他 将要 手表 这 分配 小时 ,

上帝的战士，他会守望规定的时间。

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] :
And **conquer** **with** **the** **look** **of** **his** **sad** **eyes** **:**
和 征服 和 这 看 的 他的 伤心 眼睛 :

他那双忧郁的眼睛，足以征服人心:

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪz] ,

He	shakes	the	kingdom	of	darkness	with	his	sighs	,
他	奶昔	这	王国	的	黑暗	和	他的	叹息	,

他的叹息撼动了黑暗王国。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [saɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɚz]

His	quiet	sighs	,	while	all	the	Infernal	Powers
他的	安静的	叹息	,	尽管	全部	这	地狱	权力

他轻轻叹息，而所有地狱力量.....

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sentrəl] ['taʊərz] ,

Tremble	and	pale	upon	their	central	towers	,
颤抖	和	苍白	之上	他们的	中央	塔楼	,

中央塔楼颤抖，面色苍白，

[lest] , ['hæpli] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['juːnɪvɜːrs][ə'raɪz] .

Lest	,	haply	,	his	bright	universe	arise	.
免得	,	或许	,	他的	明亮的	宇宙	出现	.

或许，他那光明的宇宙将会诞生。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪt] ,

All	will	be	well	if	he	have	strength	to	wait	,
全部	将要	是	出色地	如果	他	有	力量	到	等待	,

只要他有耐心等待，一切都会好起来的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['plid] , [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [ʃɑːd] ,

Till	his	lost	Pleiad	,	white	and	silver	-	shod	,
直到	他的	丢失的	昴宿星	,	白色的	和	银	-	鞋子	,

直到他失去的昴宿星，白色银蹄，

[riː'geɪnz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sev(ə)n] ; { - }

Regains	her	place	to	make	the	perfect	Seven	;	{	55	}
恢复	她	地方	到	制作	这	完美的	七	;	{	-	}

重新获得她的位置，成为完美的七人组；{55}

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [feɪt] —

Then	all	the	worlds	will	know	that	Love	is	Fate	—
然后	全部	这	世界	将要	知道	那	爱	是	命运	—

那时，世间万物都将明白，爱即命运——

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] —

That	somehow	he	is	greater	even	than	Heaven	—
那	不知何故	他	是	更大的	甚至	比	天堂	—

他似乎比天堂还要伟大——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][ɪz][gɑːd] . { - }

That	in	the	Cosmic	Council	he	is	God	.	{	56	}
那	在	这	宇宙	理事会	他	是	上帝	.	{	-	}

在宇宙议会中，他是神。{56}

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪərsaɪd]

Two	at	a	Fireside
二	在	一个	炉边

炉边二人世界

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmræd][oʊld] ,

I	built	a	chimney	for	a	comrade	old	,
我	建造	一个	烟囱	为了	一个	同志	老的	,

我为一位老同志建了一个烟囱，

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][hoʊp][ɔːr]['haɪər] —

I	did	the	service	not	for	hope	or	hire	—
我	做过	这	服务	不是	为了	希望	或者	聘请	—

我做这件事不是为了希望或报酬——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['trævld] [ɑ:n][ɪn] ['wɪntɚz] [koʊld] ,

And	then	I	traveled	on	in	winter's	cold	,
和	然后	我	旅行	在	在	冬天的	寒冷的	,

然后，我在冬日的严寒中继续前行。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [gləud] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] . { - }

Yet	all	the	day	I	glowed	before	the	fire	.	{	57	}
然而	全部	这	天	我	发光	前	这	火	.	{	-	}

然而，我整天都在火光下容光焕发。{57}

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

The	Butterfly
这	蝴蝶

蝴蝶

[oʊ] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['herbel] , [steɪ] —

O	wingèd	brother	on	the	harebell	,	stay	—
哦	有翼的	兄弟	在	这	风铃草	,	停留	—

哦，长着翅膀的兄弟，栖息在风铃草上，请留下——

[wʌz; wəz]['gɑ:dz][hænd] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði][hænd]

Was	God's	hand	very	pitiful	,	the	hand
曾是	神的	手	非常	可怜	,	这	手

上帝的手是不是很可怜?

[ðæt] [rɔ:t] [ðaɪ] ['bju:ti] [æt; ət][ə; eɪ] [dri:mz] [dɪ'mænd] ?

That	wrought	thy	beauty	at	a	dream's	demand	?
那	锻	你的	美丽	在	一个	梦想的	要求	?

你的美貌是梦境的召唤所造就的吗?

[jeɪ] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] ,

Yea	,	knowing	I	love	so	well	the	flowery	way	,
是的	,	会心	我	爱	所以	出色地	这	如花	方式	,

是的，我知道我如此深爱着那些美好的事物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [flɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'streɪ] —

He	did	not	fling	me	to	the	world	astray	—
他	做过	不是	一扔	我	到	这	世界	误入歧途	—

他并没有把我抛弃到这个世上——

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][drɑ:p][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪri] [sænd] ,

He	did	not	drop	me	to	the	weary	sand	,
他	做过	不是	降低	我	到	这	厌倦	沙	,

他没有把我丢在疲惫的沙地上，

[bʌt; bət] [bɔ:r] [ˌem 'i:]['dʒentli][tu:; tə][ə; eɪ] ['li:fi] [lænd] :

But	bore	me	gently	to	a	leafy	land	:
但	钻孔	我	轻轻地	到	一个	绿叶	土地	:

但请温柔地带我到绿树成荫的地方:

['tɪntɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Tinting	my	wings	,	He	gave	me	to	the	day	.
着色	我的	翅膀	,	他	给予	我	到	这	天	.

祂为我的翅膀着色，赐予我新的一天。

[oʊ] , [tʃaɪd] [noʊ] [mɔ:r] [maɪ] ['daʊtɪŋ] , [maɪ] [dɪ'sper] !

Oh	,	chide	no	more	my	doubting	,	my	despair	!
哦	,	喝叱	不	更多的	我的	怀疑	,	我的	绝望	!

哦，请不要再责备我的怀疑和绝望了!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] .

I	will	go	back	now	to	the	world	of	men	.
我	将要	去	后退	现在	到	这	世界	的	男人	.

现在我要回到人间去了。

[ˌfer'wel] , [aɪ] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [er] ,
Farewell , I leave thee to the world of air ,
告别 , 我 离开 你 到 这 世界 的 空气 ,

永别了，我把你留给了空气的世界。

[jet] [ðaʊ] [hæst]['gɜːrdɪd][ʌp][maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ;
Yet thou hast girded up my heart again ;
然而 你 哈斯特 加固 向上 我的 心 再次 ;

然而，你又一次紧紧地束缚住了我的心；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [plæn] ,
For He that framed the impenetrable plan ,
为了 他 那 框 这 坚不可摧 计划 ,

因为他制定了那深不可测的计划，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ][mæn] . { - }
And keeps His word with thee , will keep with man . { 58 }
和 保持 他的 单词 和 你 , 将要 保持 和 男人 . { - }

祂对你信守诺言，也会对世人信守诺言。{58}

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɑːtsn]
To William Watson
到 威廉 沃森

致威廉·沃森

['æftər] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [iːst] .
After reading “ The Purple East .
后 阅读 “ 这 紫色的 东方 .

读完《紫色东方》之后。

” [ðæt] ['aʊər][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
” That hour you put the wreath of England by
” 那 小时 你 放 这 花圈 的 英格兰 经过

“那一刻，你将英格兰的花环放在……”

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [sə'blaɪm] ,
To shake her guilty heart with song sublime ,
到 摇 她 有罪的 心 和 歌曲 升华 ,

用优美的歌声唤醒她愧疚的心，

[ðə; ði] ['maɪti] [mjuːz] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
The mighty Muse that watches from the sky
这 强大的 沉思 那 手表 从 这 天空

雄伟的缪斯女神从天而降，注视着我们

[leɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [riːθ] [ʌv; əv] [taɪm] . { - }
Laid on your head the larger wreath of Time . { 59 }
铺设 在 你的 头 这 更大的 花圈 的 时间 . { - }

将更大的时间花环戴在你的头上。{59}

[kiːts] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ]
Keats A - Dying
济慈 一个 - 垂死

济慈的死亡

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['aʊər] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ;
Often of that Last Hour I lie and think ;
经常 的 那 最后的 小时 我 说谎 和 思考 ;

在生命的最后时刻，我常常躺着思考；

[aɪ] [siː] [ðiː] , [kiːts] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] - [dɪm] —
I see thee , Keats , nearing the Deathway dim —
我 看 你 , 济慈 , 临近 这 - 暗淡 —

我看见你，济慈，正走向昏暗的死亡之路——

[siː] ['sevərn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['hɜːri] , [hɪm; ɪm]
See Severn in his noiseless hurry , him
看 塞文 在 他的 无声 匆忙 , 他

看，塞文悄无声息地匆匆而过，他

[huː] [liːnd] [ə'bʌv] [ðiː] ['feɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] .
Who leaned above thee fading on the brink .
WHO 倾斜 多于 你 褪色 在 这 边缘 .

谁俯身在你上方，在悬崖边渐渐消失?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪld] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tʃɪŋk] ?
What is that wild light through the window chink ?
什么 是 那 荒野 光 通过 这 窗户 裂缝 ?

透过窗缝看到的异光是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['tʃerəbɪm] ?
Is it the burning feet of cherubim ?
是 它 这 燃烧 脚 的 基路伯 ?

那是基路伯燃烧的脚吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [waɪt] [muːn] [ɑːn] ['westərn] [rɪm] —
Or is it the white moon on western rim —
或者 是 它 这 白色的 月亮 在 西 轮缘 —

或者，那是西缘的白色月亮吗?

[seɪnt] ['ægnəs] - [muːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
Saint Agnes ' moon beginning now to sink ?
圣 艾格尼丝 - 月亮 开始 现在 到 下沉 ?

圣艾格尼丝之月现在开始下沉了吗?

[haʊ] [dɪd] [deθ] [kʌm] — [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [stɜːr] ?
How did Death come — with sounds of water - stir ?
如何 做过 死亡 来 — 和 声音 的 水 - 搅拌 ?

死神是如何降临的——伴随着水流声?

[wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪps] ?
With forms of beauty breaking at the lips ?
和 表格 的 美丽 打破 在 这 嘴唇 ?

唇齿间绽放的美丽?

[wɪð; wɪθ] [fiːld] [paɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [fɜːr] ?
With field pipes and the scent of blowing fir ?
和 场地 管道 和 这 香味 的 吹 冷杉 ?

伴着田野烟斗的香气和松树的芬芳?

[ɔːr] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌriŋ] [laɪk][ə; eɪ][læst] [ɪ'klɪps] ,
Or came it hurrying like a last eclipse ,
或者 来了 它 匆忙 喜欢 一个 最后的 蚀 ,

或者它像最后一次日食一样匆匆而来，

['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] [laɪk] ['gɑːsəmər] ,
Sweeping the world away like gossamer ,
扫荡 这 世界 离开 喜欢 游丝 ,

像蛛丝般拂去尘世的尘埃，

['blɔtiŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ? { - }
Blotting the moon , the mountains , and the ships ? { 60 }
印迹法 这 月亮 , 这 山脉 , 和 这 船舶 ? { - }

遮蔽月亮、群山和船只? {60}

[mæn]
Man
男人

男人

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['endləs] ['ju:nɪvɜ:rs]
Out of the deep and endless universe
出去 的 这 深的 和 无尽的 宇宙

来自深邃无垠的宇宙

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
There came a greater Mystery , a Shape ,
那里 来了 一个 更大的 神秘 , 一个 形状 ,

更大的谜团出现了，一个形状，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sæd] , [ɪn'skru:təb(ə)l] , ['ɔ:gəst] —
A Something sad , inscrutable , august —
一个 某物 伤心 , 难以捉摸 , 八月 —

某种悲伤、难以捉摸、庄严的东西——

[wʌn] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] . { - }
One to confront the worlds and question them . { 61 }
一 到 面对 这 世界 和 问题 他们 . { - }

直面世界并质疑它们。{61}

[ðə; ði] ['krɪkɪt]
The Cricket
这 蟋蟀

板球

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
The twilight is the morning of his day ,
这 暮 是 这 早晨 的 他的 天 ,

黄昏是他一天中的清晨。

[waɪl] [sli:p] [drɑ:ps] ['si:wərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔ:r] ,
While sleep drops seaward from the fading shore ,
尽管 睡觉 滴 向海 从 这 褪色 支撑 ,

当睡意从渐渐远去的海岸向大海沉去，

[wɪð; wɪθ] ['pə:pliŋ] [seɪl] [ænd; ənd] [dɪp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔ:r] ,
With purpling sail and dip of silver oar ,
和 紫化 帆 和 蘸 的 银 桨 ,

紫色的帆，银色的桨，

[hi:; hi] [tʃɪrz] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [raʊn] - [dɪ'leɪ] ,
He cheers the shadowed time with roun - delay ,
他 干杯 这 阴影 时间 和 圆 - 延迟 ,

他为这充满回旋延迟的阴影时光欢呼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:rk] [i:st] ['sɔ:fənz] ['ɪntu:] [greɪ] .
Until the dark east softens into gray .
直到 这 黑暗的 东方 软化 进入 灰色的 .

直到东方的黑暗渐渐变成灰色。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — [hɑ:rk] !
Now as the noisy hours are coming — hark !
现在 作为 这 嘈杂 小时 是 未来 — 听着 !

现在，喧闹的时刻即将到来——听！

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [daɪz] ['dʒentli] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] —
His song dies gently — it is growing dark —
他的 歌曲 死亡 轻轻地 — 它 是 生长 黑暗的 —

他的歌声渐渐消逝——天色渐暗——

[hɪz; ɪz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [stɑ:r] , [ɪz] [ɑ:n] [ɪts] [wei] !
His night , with its one star , is on its way !
他的 夜晚 , 和 它是 一 星星 , 是 在 它是 方式 !

他的夜晚，只有一颗星星，即将到来！

['feɪntli] [ðə; ði] [laɪt] [breɪks] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [oʊts] —
Faintly the light breaks o'er the blowing oats —
淡淡的 这 光 休息 超过 这 吹 燕麦 —

微弱的光线洒在随风摇曳的燕麦上——

[sli:p] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [sli:p] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'stə:] ,
Sleep , little brother , sleep : I am astir ,
睡觉 , 小的 兄弟 , 睡觉 : 我 是 搅拌 ,

睡吧，弟弟，睡吧：我醒着呢。

[wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] —
We worship Song , and servants are of her —
我们 崇拜 歌曲 , 和 仆人 是 的 她 —

我们敬拜歌，仆人都是她的仆人——

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] , [ðaʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] - [taɪm] ;
I in the bright hours , thou in shadow - time ;
我 在 这 明亮的 小时 , 你 在 阴影 - 时间 ;

我在光明时分，你在阴影中；

[li:d] [ðaʊ] [ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [noʊts] ,
Lead thou the starlit night with merry notes ,
带领 你 这 星光 夜晚 和 欢乐 笔记 ,

引领星光璀璨的夜晚，奏响欢快的乐章，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪm] . { - }
And I will lead the clamoring day with rhyme . { 62 }
和 我 将要 带领 这 喧闹 天 和 韵 . { - }

我将以韵律引领喧嚣的一天。{62}

[ɪn] [haɪ] ['siərəz]
In High Sierras
在 高的 山脉

在高山地区

[ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [naɪt] ,
There at a certain hour of the deep night ,
那里 在 一个 肯定 小时 的 这 深的 夜晚 ,

在某个深夜的某个时刻，

[ə; eɪ] [greɪ] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['di:mən] [feɪs] [kʌmz] [ʌp] ,
A gray cliff with a demon face comes up ,
一个 灰色的 悬崖 和 一个 恶魔 脸 来 向上 ,

眼前出现一座灰色的悬崖，上面长着一张恶魔的脸，

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pi:ks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Wrinkled and old , behind the peaks , and with
皱 和 老的 , 在后面 这 高峰 , 和 和

布满皱纹，苍老，在山峰之后，而且

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['zoʊdiæk] . { - }
An anxious look peers at the Zodiac . { 63 }
一个 焦虑的 看 同龄人 在 这 星座 . { - }

焦虑的目光凝视着黄道十二宫。{63}

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [dri:mz]
The Wharf of Dreams
这 码头 的 梦想

梦想码头

[streɪndʒ] [werz] [ɑ:r; ər]['hændəld][ɑ:n][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ʌv; əv] [sli:p] :
Strange wares are handled on the wharves of sleep :
奇怪的 商品 是 处理 在 这 码头 的 睡觉 :

在睡眠的码头上，人们交易着奇异的货物：

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt]
Shadows of shadows pass , and many a light
阴影 的 阴影 经过 , 和 许多 一个 光

阴影中的阴影消散，许多光芒

['flæʃɪz] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] ;
Flashes a signal fire across the night ;
闪光灯 一个 信号 火 穿过 这 夜晚 ;

夜空中燃起信号火;

[bɑːdʒz] [dɪ'pɑːrt] [huːz] ['vɔɪsləs] ['stiəzmən] [kiːp]
Barges depart whose voiceless steersmen keep
驳船 离开 谁 无声 舵手 保持

驳船启航，无声的舵手们守候着

[ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ;
Their way without a star upon the deep ;
他们的 方式 没有 一个 星星 之上 这 深的 ;

他们的道路没有星辰指引，在深海之上;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɔːst] [ʃɪps] , ['hoʊmɪŋ][wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [kruːz] ,
And from lost ships , homing with ghostly crews ,
和 从 丢失的 船舶 , 归巢 和 幽灵般的 船员 ,

还有那些失踪的船只，载着幽灵般的船员，归航而去。

[kʌm] [kraɪz][ʌv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [nuːz] ,
Come cries of incommunicable news ,
来 哭泣 的 无法沟通 消息 ,

传来无法传达的消息的呼喊声，

[waɪl] ['kɑːgəuz][paɪl][ðə; ði] ['pɪrz] , [ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [hiːp] —
While cargoes pile the piers , a moon - white heap —
尽管 货物 桩 这 码头 , 一个 月亮 - 白色的 堆 —

码头上堆满了货物，其中还有一堆月光白色的物体——

['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] [driːm] - [dʌst] , ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Budgets of dream - dust , merchandise of song ,
预算 的 梦 - 灰尘 , 商品 的 歌曲 ,

梦尘预算，歌曲周边商品，

['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] , { - }
Wreckage of hope and packs of ancient wrong , { 64 }
残骸 的 希望 和 包装 的 古老的 错误的 , { - }

希望的残骸和成堆的古老罪恶，{64}

[nɪ'penθiz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət][strænd] ,
Nepenthes gathered from a secret strand ,
猪笼草 聚集 从 一个 秘密 链 ,

从一处隐秘的苗圃采集的猪笼草

['fɑːrdəl] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] , ['bəːdənz] [ʌv; əv][oʊld][sɪnz] ,
Fardels of heartache , burdens of old sins ,
法德尔斯 的 心痛 , 负担 的 老的 罪孽 ,

心碎的法德尔斯，旧罪孽的重担，

['lʌgɪdʒ] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][dɪm][æn'sestrəl] [ɪnz] ,
Luggage sent down from dim ancestral inns ,
行李 发送 向下 从 暗淡 祖先的 旅馆 ,

从昏暗的祖传客栈送下来的行李

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [frʌm; frəm][noʊ] - ['mænz][lænd] . { - }
And bales of fantasy from No - Man's Land . { 65 }
和 捆包 的 幻想 从 不 - 男人的 土地 . { - }

还有来自无人区的奇幻故事。{65}

[tuː; tə] ['luːɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

To	Louise	Michel
到	路易丝	米歇尔

致路易丝·米歇尔

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][roʊd] , ['luːɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

I	cannot	take	your	road	,	Louise	Michel	,
我	不能	拿	你的	路	,	路易丝	米歇尔	,

我无法走你走过的路，路易丝·米歇尔。

['priːstəs] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vendʒəns] — [noʊ] :

Priestess	of	Pity	and	of	Vengeance	—	no	:
女祭司	的	遗憾	和	的	复仇	—	不	:

怜悯与复仇的女祭司——不:

[daʊn] [ðæt] [ə'mɔːrfəs] [gʌlf][aɪ]['kænɑːt][goʊ] —

Down	that	amorphous	gulf	I	cannot	go	—
向下	那	无定形	海湾	我	不能	去	—

我无法坠入那无形的深渊——

[ðæt] [gʌlf][ʌv; əv] ['ænərki] [huːz] [pɪt][ɪz] [hel] .

That	gulf	of	Anarchy	whose	pit	is	Hell	.
那	海湾	的	无政府状态	谁	坑	是	地狱	.

那无政府主义的深渊，其深渊即是地狱。

[jet] , ['sɪstər] , [ðoʊ] [maɪ][fɜːrst][wɜːrd][ɪz] [ˌfer'wel] ,

Yet	,	sister	,	though	my	first	word	is	farewell	,
然而	,	姐姐	,	尽管	我的	第一的	单词	是	告别	,

然而，姐姐，虽然我说的第一句话是告别，

[rɪ'membər] [ðæt][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪd(ə)n][woʊ] ;

Remember	that	I	know	your	hidden	woe	;
记住	那	我	知道	你的	隐	悲哀	;

记住，我知道你内心深处的悲伤;

[hæv; həv][felt][ðə; ði][griːf] [ðæt] [rend] [juː; jʊ] [bloʊ][ɑːn] [bloʊ] ;

Have	felt	the	grief	that	rends	you	blow	on	blow	;
有	毛毡	这	悲伤	那	撕裂	你	吹	在	吹	;

感受过那种撕心裂肺的悲痛吗?

[hæv; həv] [nelt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [sel] .

Have	knelt	beside	you	in	the	murky	cell	.
有	跪下	旁	你	在	这	浑浊的	细胞	.

我曾跪在你身旁，在这间昏暗的牢房里。

[juː; jʊ]['nevər] ['fɑːloʊd] [heɪt] ([let] [ðɪs] [ə'toʊn])

You	never	followed	hate	(	let	this	atone	)
你	绝不	随后	恨	(	让	这	赎罪	)

你从未追随仇恨（愿此成为你的赎罪之事）

[nɔːr] [nuː] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] :

Nor	knew	the	wrongs	of	others	from	your	own	:
也不	知道	这	错误	的	其他的	从	你的	自己的	:

既不知他人之过与己之过:

[waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [led] ,

Wild	was	the	road	,	but	Love	has	always	led	,
荒野	曾是	这	路	,	但	爱	有	总是	引领	,

前路崎岖，但爱始终指引着方向。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] [wer] [aɪ]['kænɑːt] [preɪz] ;

So	I	am	silent	where	I	cannot	praise	;
所以	我	是	沉默的	在哪里	我	不能	称赞	;

所以，当无法赞美时，我保持沉默;

[ænd; ənd] [hɪr] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,

And	here	now	at	the	parting	of	the	ways	,
和	这里	现在	在	这	离别	的	这	方式	,

而现在，就在我们分道扬镳之际，

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . { - }

I	lay	a	still	hand	lightly	on	your	head	.	{	66	}
我	躺	一个	仍然	手	轻轻	在	你的	头	.	{	-	}

我轻轻地将一只手放在你的头上。{66}

['ʃepərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nɪriɪd]

Shepherd	Boy	and	Nereid
牧羊人	男生	和	海仙女

牧羊少年和涅瑞伊得斯

[ɑː] , [wʌns][ʌv; əv][oʊld][ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [tʌŋ] ,

Ah	,	once	of	old	in	some	forgotten	tongue	,
啊	,	一次	的	老的	在	一些	被遗忘的	舌头	,

啊，曾经用某种早已被遗忘的语言说，

[fər'gɑːtn] [lænd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ,

Forgotten	land	,	I	was	a	shepherd	boy	,
被遗忘的	土地	,	我	曾是	一个	牧羊人	男生	,

被遗忘的土地，我曾是个牧羊童。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɪriɪd] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] :

And	you	a	Nereid	,	a	wingèd	joy	:
和	你	一个	海仙女	,	一个	有翼的	喜悦	:

而你，是涅瑞伊得斯，是带翼的喜悦：

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] - [braɪt] [piːks] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [swʌŋ]

On	through	the	dawn	-	bright	peaks	our	bodies	swung
在	通过	这	黎明	-	明亮的	高峰	我们的	身体	摇摆

我们沿着黎明时分明亮的山峰一路摇摆

[ænd; ənd] ['flaʊər] - [sɔːft] ['lɪrɪks] [baɪ] [ɪ'mɔːtlz] [sʌŋ]

And	flower	-	soft	lyrics	by	immortals	sung
和	花	-	柔软的	歌词	经过	不朽者	唱

还有仙人吟唱的如花般柔美的歌词

[fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['pɪnəkəlz] [ɪn] [er] :

Fell	from	their	unseen	pinnacles	in	air	:
费尔	从	他们的	看不见	巅峰	在	空气	:

从他们看不见的空中高峰坠落：

[gɑːd] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fer] ,

God	looked	from	Heaven	that	hour	,	for	you	were	fair	,
上帝	看起来	从	天堂	那	小时	,	为了	你	是	公平的	,

那一刻，上帝从天上注视着你，因为你很美丽。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

And	I	a	poet	,	and	the	star	was	young	.
和	我	一个	诗人	,	和	这	星星	曾是	年轻的	.

我是一位诗人，而那颗明星还很年轻。

[juːd] [hɜːrd] [maɪ] ['wʊdlənd] [paɪp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [siː] —

You'd	heard	my	woodland	pipe	and	left	the	sea	—
你会	听到	我的	林地	管道	和	左边	这	海	—

你听过我的林间笛声，便离开了大海——

[jʊr; jər] [her] [bloʊn] [goʊld][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['bɑːdi] [waɪt] —

Your	hair	blown	gold	and	all	your	body	white	—
你的	头发	吹	金子	和	全部	你的	身体	白色的	—

你的头发染成了金色，全身雪白——

[hæd; həd][left][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['gɝ:lz][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] . { - }
Had left the ocean - girls to follow me . { 67 }
有 左边 这 海洋 - 女孩们 到 跟随 我 . { - }

留下海之女跟随我。{67}

[wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hɪl] - ['nɪmfs] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɔɪəs] [flaɪt] ,
We joined the hill - nymphs in their joyous flight ,
我们 加入 这 爬坡道 - 若虫 在 他们的 欢乐 航班 ,

我们加入了山林仙女们的欢乐飞行，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [læft] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][sent]
And you laughed lightly to the sea , and sent
和 你 笑了 轻轻 到 这 海 , 和 发送

你对着大海轻轻一笑，然后送走了

[kwɪk] [glɑ:nsiz] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][went] . { - }
Quick glances flashing through me as I went . { 68 }
快的 眼神 闪烁 通过 我 作为 我 去 . { - }

我边走边快速地瞥了一眼。{68}

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt]
A Song at the Start
一个 歌曲 在 这 开始

开场曲

[oʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [kwɪk] ['rɪvər]['aʊər; ɑ:r] ['gæli] [ɪz]['goʊɪŋ] ,
Oh , down the quick river our galley is going ,
哦 , 向下 这 快的 河 我们的 厨房 是 去 ,

哦，我们的小船正顺着湍急的河流而下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rdˌɪdʒ] , [ə; eɪ] [bi:m] [ɑ:n][ðə; ði][seɪl] :
With a sound in the cordage , a beam on the sail :
和 一个 声音 在 这 绳索 , 一个 光束 在 这 帆 :

绳索发出声响，帆面泛起一道光束：

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən]['aʊər; ɑ:r] [lu:s] [her] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
The wind of the canyon our loose hair is blowing ,
这 风 的 这 峡谷 我们的 松动的 头发 是 吹 ,

峡谷的风吹拂着我们散落的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
And the clouds of the morning are glad of the gale .
和 这 云 的 这 早晨 是 高兴的 的 这 大风 .

清晨的云朵也为这阵微风而欢欣鼓舞。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɪft] [praʊ] ['lɪt(ə)l] ['biləuz] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] ,
Around the swift prow little billows are breaking ,
大约 这 迅速 船首 小的 波澜 是 打破 ,

船头周围，细小的波浪在涌动，

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər][foʊm][ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv] [laɪt] ;
And flinging their foam in a glory of light ;
和 投掷 他们的 泡沫 在 一个 荣耀 的 光 ;

它们的泡沫在耀眼的光芒中飞溅；

[naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Now the shade of a rock on the river is shaking ,
现在 这 阴影 的 一个 岩石 在 这 河 是 摇晃 ,

现在，河边一块岩石的阴影在摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [li:ps] [haɪ] [ʌp] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] . { - }
And a wave leaps high up growing suddenly white . { 69 }
和 一个 海浪 跳跃 高的 向上 生长 突然 白色的 . { - }

一道波浪猛地跃起，突然变得洁白无瑕。{69}

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

The	weight	of	the	whole	world	is	light	as	a	feather	,
这	重量	的	这	所有的	世界	是	光	作为	一个	羽毛	,

整个世界的重量轻如鸿毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [raɪz][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['westərli] [fliː] :

And	the	peaks	rise	in	silence	and	westerly	flee	:
和	这	高峰	上升	在	沉默	和	西风	逃跑	:

山峰静静地升起，向西远去：

[oʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

Oh	,	the	world	and	the	poet	are	singing	together	,
哦	,	这	世界	和	这	诗人	是	歌唱	一起	,

哦，世界与诗人正在共同歌唱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [klɪf] [kʌmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . { - }

And	from	the	far	cliff	comes	a	sound	of	the	sea	.	{	70	}
和	从	这	远的	悬崖	来	一个	声音	的	这	海	.	{	-	}

从远处的悬崖上传来海浪声。{70}

[maɪ] ['kɑːmræd]

My	Comrade
我的	同志

我的同志

[aɪ]['nevər] [bɪld] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

I	never	build	a	song	by	night	or	day	,
我	绝不	建造	一个	歌曲	经过	夜晚	或者	天	,

我从不在白天或晚上创作歌曲，

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [wɪn] ,

Of	breaking	ocean	or	of	blowing	whin	,
的	打破	海洋	或者	的	吹	抱怨	,

破碎的海浪或吹拂的海啸

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] ,

But	in	some	wondrous	unexpected	way	,
但	在	一些	奇妙的	意外	方式	,

但以某种奇妙的、意想不到的方式，

[laɪk] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] , [maɪ] [lʌv] [kʌmz] [ɪn] .

Like	light	upon	a	road	,	my	Love	comes	in	.
喜欢	光	之上	一个	路	,	我的	爱	来	在	.

我的爱人如同路上的光芒，悄然降临。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][æt; ət] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

And	when	I	go	at	night	upon	the	hill	,
和	什么时候	我	去	在	夜晚	之上	这	爬坡道	,

当我在夜里上山的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [mɪ'stɪrɪəs] [wɪŋz] :

My	heart	is	lifted	on	mysterious	wings	:
我的	心	是	抬起	在	神秘	翅膀	:

我的心仿佛乘着神秘的翅膀飞翔：

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] ,

My	Love	is	there	to	strengthen	and	to	still	,
我的	爱	是	那里	到	加强	和	到	仍然	,

我的爱是为了坚强，也是为了平静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [θɪŋz] . { - }

For	she	can	take	away	the	dread	of	things	.	{	71	}
为了	她	能	拿	离开	这	恐惧	的	事物	.	{	-	}

因为她能消除人们对事物的恐惧。{71}

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:n]
A Lyric of the Dawn
一个 歌词 的 这 黎明

黎明之歌

[ə'loʊn][aɪ][lɪst]
Alone I list
独自的 我 列表

我独自列出

[ɪn][ðə; ðɪ] ['li:fi] [trɪst] ;
In the leafy tryst ;
在 这 绿叶 幽会 ;

在绿树成荫的幽会中;

['saɪlənt][ðə; ðɪ] ['wʊdləndz] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑ:ri] [sli:p] —
Silent the woodlands in their starry sleep —
沉默的 这 林地 在 他们的 繁星 睡觉 —

繁星点点的林地静谧安睡——

['saɪlənt][ðə; ðɪ] ['fæntəm] [wʊd] [ɪn]['wɔ:tərz] [di:p] :
Silent the phantom wood in waters deep :
沉默的 这 幻影 木头 在 水 深的 :

深水中的幽灵森林寂静无声:

[noʊ] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [pæs]
No footfall of a wind along the pass
不 人流量 的 一个 风 沿着 这 经过

山口没有一丝风的脚步声。

['stɑ:tlz] [ə; eɪ] ['herbel] — [stə:z][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
Startles a harebell — stirs a blade of grass .
惊吓 一个 风铃草 — 搅拌 一个 刀刃 的 草 .

惊扰了风铃草——惊动了一根草叶。

['jɑ:ndər][ðə; ðɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [wi:dz] ,
Yonder the wandering weeds ,
远处 这 漫游 杂草 ,

远处是漫山遍野的杂草,

[ɪn'tʃæntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
Enchanted in the light ,
迷人的 在 这 光 ,

沐浴在光芒中,

[stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌsti] ['hɑ:loʊz] , [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Stand in the gusty hollows , still and white ;
站立 在 这 阵风 空心 , 仍然 和 白色的 ;

站在狂风呼啸的山谷里, 静谧而洁白;

['jɑ:ndər][ɑ:r; ər] ['plʊmi] [ri:dz] ,
Yonder are plumy reeds ,
远处 是 梅子 芦苇 ,

远处是羽毛状的芦苇,

[dʌskɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] [lə'gu:n] ;
Dusking the border of the clear lagoon ;
黄昏 这 边界 的 这 清除 泻湖 ;

暮色笼罩着清澈的泻湖边缘;

[fɑ:r][ɔ:f][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [klɪfts]
Far off the silver clifts
远的 离开 这 银 克利夫特

远处银色的悬崖

[hæŋ] [ɪn] [ɪ'θɪrɪəl] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [muːn] ;
Hang in ethereal light below the moon ;
悬挂 在 空灵的 光 以下 这 月亮 ;

悬挂在月光下的缥缈光芒中;

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [lɪfts] ,
Far off the ocean lifts ,
远的 离开 这 海洋 电梯 ,

远处的海洋升空区,

['tɔːsɪŋ] [ɪts] ['biləuz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [biːm] ,
Tossing its billows in the misty beam ,
抛掷 它是 波澜 在 这 蒙蒙 光束 ,

在朦胧的光束中翻腾着波浪,

[ænd; ənd] [ʃɔːr] - [laɪnz] ['waɪtn] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] : { - }
And shore - lines whiten , silent as a dream : { 72 }
和 支撑 - 线条 漂白 , 沉默的 作为 一个 梦 : { - }

海岸线泛白，寂静如梦：{72}

[aɪ] [hɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hʌʃt] [hɪlz] ['hɑːrkən] :
I hark for the bird , and all the hushed hills harken :
我 听着 为了 这 鸟 , 和 全部 这 静静地 丘陵 倾听 :

我侧耳倾听鸟鸣，寂静的山峦也纷纷倾听：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['væli] : [hɪr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['dɑːrkən]
This is the valley : here the branches darken
这 是 这 谷 : 这里 这 分支 变暗

这就是山谷：这里的树枝渐渐变暗。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['laɪtɪd] [striːm] .
The silver - lighted stream .
这 银 - 照明 溪流 .

银光闪烁的小溪。

[hɑːrk] —
Hark —
听着 —

听——

[ðæt] ['ræptʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [dɑːrk] !
That rapture in the leafy dark !
那 狂喜 在 这 绿叶 黑暗的 !

在绿荫掩映的黑暗中，那份狂喜!

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ə'swɪŋ] ,
Who is it shouts upon the bough aswing ,
WHO 是 它 喊叫 之上 这 买 摇摆 ,

是谁在树枝上荡漾着喊叫?

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] ['ʌndər] ?
Waking the upland and the valley under ?
醒来 这 高地 和 这 谷 在下面 ?

唤醒高地和山谷?

[wʌt] ['kærəlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bleɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
What carols , like the blazon of a king ,
什么 圣诞颂歌 , 喜欢 这 纹章 的 一个 国王 ,

那些颂歌，就像国王的纹章,

[fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ?
Fill all the dawn with wonder ?
充满 全部 这 黎明 和 想知道 ?

让黎明充满惊奇?

[oʊ] , [hʌʃ] ,
Oh , hush ,
哦 , 嘘 ,

嘘，别说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
It is the thrush ,
它 是 这 画眉 ,

那是画眉鸟。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['wʊdi] [glen] !
In the deep and woody glen !
在 这 深的 和 木质的 格伦 !

在幽深的林间山谷!

[ɑː] , [ðʌs] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
Ah , thus the gladness of the gods was sung ,
啊 , 因此 这 欢乐 的 这 神 曾是 唱 ,

啊，于是众神的喜悦便被歌颂了。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
When the old Earth was young ;
什么时候 这 老的 地球 曾是 年轻的 ;

当古老的地球还很年轻的时候;

[ðæt] ['ræptʃər] [ræŋ] ,
That rapture rang ,
那 狂喜 响铃 ,

那狂喜之声响起,

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [spræŋ] :
When the first morning on the mountains sprang :
什么时候 这 第一的 早晨 在 这 山脉 弹簧 :

山间第一个清晨来临之时:

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] ! { - }
And now he shouts , and the world is young again ! { 73 }
和 现在 他 喊叫 , 和 这 世界 是 年轻的 再次 ! { - }

现在他呐喊，世界又年轻了！{73}

['kærəl] , [maɪ] [kɪŋ] ,
Carol , my king ,
颂歌 , 我的 国王 ,

卡罗尔，我的国王，

[ɑːn][jʊr; jər] [baʊ] [ə'swɪŋ]
On your bough aswing
在 你的 买 摇摆

在你荡秋千的树枝上

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] —
Thou art not of these evil days —
你 艺术 不是 的 这些 邪恶的 天 —

你不属于这邪恶的时代——

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [lɔːst] [juːθ] :
Thou art a voice of the world's lost youth :
你 艺术 一个 嗓音 的 这 世界的 丢失的 青年 :

你是世界迷失青年的代言人:

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]['duːti] — [wʌt] [ɪz] [truːθ] —
Oh , tell me what is duty — what is truth —
哦 , 告诉 我 什么 是 责任 — 什么 是 真相 —

哦，告诉我什么是责任——什么是真理——

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈhʌŋgri] [weɪz] ;
How to find God upon these hungry ways ;
如何 到 寻找 上帝 之上 这些 饥饿的 方式 ;

如何在这样饥渴的生活中找到上帝?

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][praɪm] ,
Tell of the golden prime ,
告诉 的 这 金的 主要的 ,

讲述黄金时代的故事,

[wen] [men] [bɪ'held] [swɪft] ['diːɪtiːz] [dɪ'send] ,
When men beheld swift deities descend ,
什么时候 男人 观看 迅速 神灵 下降 ,

当人们看到迅捷的神灵降临时,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
Before the race was left alone with Time ,
前 这 种族 曾是 左边 独自的 和 时间 ,

在比赛最终与时间单独相处之前,

['hoʊmsɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Homesick on Earth , and homeless to the end ,
想家 在 地球 , 和 无家可归者 到 这 结尾 ,

思乡之人,流落尘世,直至生命的尽头。

[wen] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [frend] ;
When bird and beast could make a man their friend ;
什么时候 鸟 和 兽 可以 制作 一个 男人 他们的 朋友 ;

当鸟兽都能与人成为朋友的时候;

[bɪ'fɔːr] [greɪt] [pæn][wʌz; wəz] [ded] ,
Before great Pan was dead ,
前 伟大的 平底锅 曾是 死的 ,

在伟大的潘神逝去之前,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['naɪˌædz][fled] ;
Before the naiads fled ;
前 这 水仙女 逃亡 ;

在水仙女们逃走之前;

[wen] ['meɪdnz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][boʊld] ,
When maidens white with dark eyes shy and bold ,
什么时候 少女们 白色的 和 黑暗的 眼睛 害羞的 和 大胆的 ,

当少女们皮肤白皙,眼睛乌黑,既羞涩又大胆时,

[wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][goʊld] ,
With peals of laughter on the peaks of gold ,
和 果皮 的 笑声 在 这 高峰 的 金子 ,

金色的山峰上响起阵阵笑声,

['stɑːrtld] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːn] —
Startled the still dawn —
惊慌 这 仍然 黎明 —

惊醒了寂静的黎明——

[ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Shone in upon the mountains and were gone ,
肖恩 在 之上 这 山脉 和 是 已消失 ,

阳光照耀群山,然后消失不见。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪŋ] ['sɪlvərli] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv] ['fɔrists] [oʊld] .
Their voices fading silverly in depths of forests old .
他们的 声音 褪色 银色的 在 深度 的 森林 老的 .

他们的声音在古老的森林深处渐渐消逝,如同银铃般飘渺。

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊdlənd] [weɪz] ,

Sing	of	the	wonders	of	their	woodland	ways	,
唱歌	的	这	奇迹	的	他们的	林地	方式	,

歌颂他们林间生活的奇妙，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪrd] [ɜ:rθ] - ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , { - }

Before	the	weird	earth	-	hunger	of	these	days	,	{	74	}
前	这	诡异的	地球	-	饥饿	的	这些	天	,	{	-	}

在如今这种怪异的地球饥渴之前，{74}

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [mɜ:rθ] ,

When	there	was	rippling	mirth	,
什么时候	那里	曾是	涟漪	欢笑	,

当欢声笑语涟漪荡漾之时，

[wen] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

When	justice	was	on	Earth	,
什么时候	正义	曾是	在	地球	,

当正义存在于世间之时，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ;

And	light	and	grandeur	of	the	Golden	Age	;
和	光	和	宏伟	的	这	金的	年龄	;

还有黄金时代的辉煌与壮丽;

[wen] ['nevər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd] ,

When	never	a	heart	was	sad	,
什么时候	绝不	一个	心	曾是	伤心	,

当心中从未有过悲伤，

[wen] [ɔ:l][frʌm; frəm] [kɪŋ] [tu:; tə]['hɜ:rdzmən][hæd; həd]

When	all	from	king	to	herdsman	had
什么时候	全部	从	国王	到	牧人	有

当从国王到牧羊人所有人都.....

[ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][weɪdʒ] .

A	penny	for	a	wage	.
一个	一分钱	为了	一个	工资	.

一便士的工资。

[ɑ:] , [ðæt] [oʊld] [taɪm] [hæz; həz]['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] —

Ah	,	that	old	time	has	faded	to	a	dream	—
啊	,	那	老的	时间	有	褪色	到	一个	梦	—

啊，那段旧时光已化作一场梦——

[ðə; ði] ['mu:nz] [fer] [feɪs] [ɪz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ;

The	moon's	fair	face	is	broken	in	the	stream	;
这	月亮的	公平的	脸	是	破碎的	在	这	溪流	;

月亮美丽的脸庞在溪流中破碎;

[jet] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['kærəl][ɑ:n] , [oʊ][bɜ:rd] , [ænd; ənd][let]

Yet	shout	and	carol	on	,	O	bird	,	and	let
然而	喊	和	颂歌	在	,	哦	鸟	,	和	让

然而，鸟儿啊，继续歌唱吧，继续歌唱吧，让.....

[ðə; ði][eg'zaild] [reɪs] [nɑ:t] ['ʌtərli] [fər'get] ;

The	exiled	race	not	utterly	forget	;
这	放逐	种族	不是	完全地	忘记	;

流亡的民族不会彻底忘记;

['pʌblɪʃ] [ðaɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] —

Publish	thy	revelation	on	the	lawns	—
发布	你的	启示	在	这	草坪	—

将你的启示公之于众——

[sɪŋ] ['evər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪ'θɪriəl] [dɔ:nz] ;
Sing ever in the dark ethereal dawns ;
唱歌 曾经 在 这 黑暗的 空灵的 黎明 ;

在黑暗缥缈的黎明中永远歌唱;

['sʌmtaɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [swi:t] [jɪr] ,
Sometime , in some sweet year ,
有时 , 在 一些 甜的 年 ,

在某个美好的年份，某个时候，

[ði:z] ['stɔ:rmi] [soʊlz] , [ði:z] [men][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [meɪ] [hɪr] .
These stormy souls , these men of Earth may hear .
这些 暴风雨 灵魂 , 这些 男人 的 地球 可能 听到 .

这些饱经风霜的灵魂，这些尘世之人，或许会听到。

[bʌt; bət][hɑ:rk] [ə'gen] ,
But hark again ,
但 听着 再次 ,

但请再听一遍，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['si:krət] [glen] ,
From the secret glen ,
从 这 秘密 格伦 ,

从那神秘的山谷，

[ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [ju:θ]
That voice of rapture and ethereal youth
那 嗓音 的 狂喜 和 空灵的 青年

那充满狂喜和空灵青春的声音

[naʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Now laden with despair .
现在 满载 和 绝望 .

如今满心绝望。

[fɔ:r'ber] , [oʊ][bɜ:rd] , [fɔ:r'ber] :
Forbear , O bird , forbear :
忍耐 , 哦 鸟 , 忍耐 :

鸟儿啊，请忍耐!

[ɪz][laɪf][nɑ:t]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fər'su:θ] ?
Is life not terrible enough forsooth ?
是 生活 不是 糟糕的 足够的 真的 ?

难道生活还不够糟糕吗?

[si:s] , [si:s] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɔ:ŋ] { - }
Cease , cease the mystic song { 75 }
停止 , 停止 这 神秘 歌曲 { - }

停止，停止这神秘的歌声{75}

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] :
No more , no more , the passion and the pain :
不 更多的 , 不 更多的 , 这 热情 和 这 疼痛 :

不再有，不再有激情与痛苦:

[ˌaɪ 'ti:] [weiks] [maɪ][laɪf][tu:; tə][fret] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;
It wakes my life to fret against the chain ;
它 醒来 我的 生活 到 烦恼 反对 这 链 ;

它唤醒了我的生活，让我为挣脱枷锁而烦恼;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] —
It makes me think of all the agèd wrong —
它 制作 我 思考 的 全部 这 老年 错误的 —

这让我想起了所有那些年迈的错误——

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] —

Of	**joy**	**and**	**the**	**end**	**of**	**joy**	**and**	**the**	**end**	**of**	**all**	**—**
的	喜悦	和	这	结尾	的	喜悦	和	这	结尾	的	全部	—

欢乐的终结，欢乐的消逝，一切的终结——

[ʌv; əv][soʊlz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊlz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

Of	**souls**	**on**	**Earth**	**,**	**and**	**souls**	**beyond**	**recall**	**.**
的	灵魂	在	地球	,	和	灵魂	超过	记起	.

尘世间的灵魂，以及无法回忆的灵魂。

[ɑː] , [ɑː] , [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] !

Ah	**,**	**ah**	**,**	**that**	**voice**	**again**	**!**
啊	,	啊	,	那	嗓音	再次	!

啊，啊，又是这个声音！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['restləs] [men] ,

It	**makes**	**me**	**think**	**of**	**all**	**these**	**restless**	**men**	**,**
它	制作	我	思考	的	全部	这些	不安	男人	,

这让我想起了所有这些不安分的男人们。

[kɔːld] ['ɪntuː][taɪm] — [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl] ;

Called	**into**	**time**	**—**	**their**	**progress**	**and**	**their**	**goal**	**;**
称为	进入	时间	—	他们的	进步	和	他们的	目标	;

被时代召唤——他们的进展和目标;

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][sendz]['ɪntuː][maɪ][soʊl]

And	**now**	**,**	**oh**	**now**	**,**	**it**	**sends**	**into**	**my**	**soul**
和	现在	,	哦	现在	,	它	发送	进入	我的	灵魂

而现在，哦，它直抵我的灵魂深处

[driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Dreams	**of**	**a**	**love**	**that**	**might**	**have**	**been**	**for**	**me**	**—**
梦想	的	一个	爱	那	可能	有	到过	为了	我	—

梦中那份本可能属于我的爱情——

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] .

That	**might**	**have**	**been**	**—**	**and**	**now**	**can**	**never**	**be**	**.**
那	可能	有	到过	—	和	现在	能	绝不	是	.

那或许曾经是那样——但现在永远不可能了。

[tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] —

Tell	**me**	**no**	**more**	**of**	**these**	**—**
告诉	我	不	更多的	的	这些	—

别再跟我说这些了——

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - [triːz] ;

Tell	**me**	**of**	**trancèd**	**trees**	**;**
告诉	我	的	-	树木	;

告诉我关于被诅咒的树的故事;

([ðə; ði]['goʊsts] , [ðə; ði] ['meməriz] , [ɪn]['pɪti] [sper])

(	**The**	**ghosts**	**,**	**the**	**memories**	**,**	**in**	**pity**	**spare**	**)**
(	这	鬼魂	,	这	回忆	,	在	遗憾	空闲的	)

（那些幽灵，那些记忆，都带着怜悯的余晖）

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['liːfi] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] ;

Show	**me**	**the**	**leafy**	**home**	**of**	**the**	**wild**	**bees**	**;**
展示	我	这	绿叶	家	的	这	荒野	蜜蜂	;

带我去看野生蜜蜂栖息的绿叶家园;

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmits] [dɪm][ɪn] [er] ;

Show	**me**	**the**	**snowy**	**summits**	**dim**	**in**	**air**	**;**
展示	我	这	下雪的	峰会	暗淡	在	空气	;

让我看看空气中朦胧的雪峰;

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈfɑːr]
Tell me of things afar
告诉 我 的 事物 远方

请告诉我远方的种种。

[ɪn] ['væliz] ['saɪlənt]['ʌndər] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] : { - }
In valleys silent under moon and star : { 76 }
在 山谷 沉默的 在下面 月亮 和 星星 : { - }

在月光和星光下寂静的山谷中:{76}

[dɪm] ['hɑːloʊz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
Dim hollows hushed with night ,
暗淡 空心 静静地 和 夜晚 ,

幽暗的山谷在夜色中寂静无声，

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːdəz] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
The lofty cedars misty in the light ,
这 高远 雪松 蒙蒙 在 这 光 ,

高耸的雪松在阳光下雾气缭绕，

[waɪld] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
Wild clusters of the vine ,
荒野 集群 的 这 藤 ,

野生的藤蔓，

[waɪld]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
Wild odors of the pine ,
荒野 气味 的 这 松树 ,

松树散发着野性的气息，

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪriˌeri] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] —
The eagle's eyrie lifted to the moon —
这 老鹰的 鹰巢 抬起 到 这 月亮 —

老鹰的巢穴升到了月亮上——

[haɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ɑːn]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn]
High places where on quiet afternoon
高的 地方 在哪里 在 安静的 下午

高处，在宁静的午后

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [baɪ] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [skriːm]
A shadow swiftens by , a thrilling scream
一个 阴影 斯威芬斯 经过 , 一个 惊险 尖叫

一道影子疾驰而过，一声惊心动魄的尖叫

['stɑːtlz] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][daɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] .
Startles the cliff , and dies across the woodland to a dream .
惊吓 这 悬崖 , 和 死亡 穿过 这 林地 到 一个 梦 .

惊醒悬崖，在林间梦乡中死去。

[hɑː] , [naʊ]
Ha , now
哈 , 现在

哈，现在

[hiː; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ,
He springs from the bough ,
他 弹簧 从 这 买 ,

他从树枝上跃起，

[ˌaɪ ˈtiː] ['flɪkɘz] — [hiː; hi][ɪz][lɔːst] !
It flickers — he is lost !
它 闪烁 — 他 是 丢失的 !

屏幕闪烁——他迷路了!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [hiː; hi] [spræŋ] ;

Out	of	the	copse	he	sprang	;
出去	的	这	矮林	他	弹簧	;

他从树林里跳了出来;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['braɪər] [wer] [hiː; hi] [tɔːst] :

This	is	the	floating	briar	where	he	tossed	:
这	是	这	漂浮的	荆棘	在哪里	他	抛掷	:

这是他扔下去的漂浮荆棘:

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [jet] [ə'trembl] [wer] [hiː; hi] [sæŋ] .

The	leaves	are	yet	atremble	where	he	sang	.
这	树叶	是	然而	颤抖	在哪里	他	唱	.

他歌唱过的地方，树叶依然颤抖。

[hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə]['əupənz] — [lʊk] !

Here	a	long	vista	opens	—	look	!
这里	一个	长的	景色	打开	—	看	!

眼前豁然开朗——看!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ,

This	is	the	way	he	took	,
这	是	这	方式	他	采取	,

这是他采取的方式,

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['pɑːplər] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] :

Through	the	pale	poplars	by	the	pond	:
通过	这	苍白	白杨树	经过	这	池塘	:

透过池塘边的淡色白杨树:

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

he	is	shouting	in	the	field	beyond	.
他	是	喊叫	在	这	场地	超过	.

他正对着远处的田野大喊。

[hoʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz]

Ho	,	there	he	goes
何	,	那里	他	去

嚯，他走了

[θruː] [ðə; ði]['ɔːldər][kloʊz] ! { - }

Through	the	alder	close	!	{	77	}
通过	这	桤木	关闭	!	{	-	}

穿过桤木小路!{77}

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

He	leaves	me	here	behind	him	in	his	flight	,
他	树叶	我	这里	在后面	他	在	他的	航班	,

他抛下我，独自乘飞机离开了。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

And	yet	my	heart	goes	with	him	out	of	sight	!
和	然而	我的	心	去	和	他	出去	的	视线	!

然而，我的心却随着他一起离开了人世!

[wʌt] ['wɪspəd] [spel]

What	whispered	spell
什么	低声说道	拼写

低语咒语

[ʌv; əv] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ɑ:n][frʌm; frəm] [del] [tu:; tə] [del] ?

Of	Faëry	calls	me	on	from	dell	to	dell	?
的	仙女	呼叫	我	在	从	戴尔	到	戴尔	?

仙女是否在山谷间呼唤我?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] —

I	hear	the	voice	—	it	wanders	in	a	dream	—
我	听到	这	嗓音	—	它	漫游	在	一个	梦	—

我听到那个声音——它在梦中游荡——

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stri:m] .

Now	in	the	grove	,	now	on	the	hill	,	now	on	the	fading	stream	.
现在	在	这	树林	,	现在	在	这	爬坡道	,	现在	在	这	褪色	溪流	.

时而身处树林，时而登上山丘，时而来到渐渐消失的小溪边。

[li:d] [ɑ:n] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] —

Lead	on	—	you	know	the	way	—
带领	在	—	你	知道	这	方式	—

带头走吧——你知道路——

[li:d] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɑ:kədi] ,

Lead	on	to	Arcady	,
带领	在	到	阿卡迪	,

接下来是阿卡迪，

[ɔ:(r)] [fi:ldz] [ə'sli:p] ; [baɪ]['rɪvər][bæŋk][ə'brɪm] ;

O'er	fields	asleep	;	by	river	bank	abrim	;
超过	字段	睡着了	;	经过	河	银行	阿布里姆	;

沉睡在田野上；在河岸边；

[daʊn] ['li:fi] [weɪz] , ['du:i] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd][dɪm] ;

Down	leafy	ways	,	dewy	and	cool	and	dim	;
向下	绿叶	方式	,	露水	和	凉爽的	和	暗淡	;

沿着绿树成荫的小路，露水盈盈，凉爽而昏暗；

[baɪ] ['drɪpɪŋ] ['rɑ:ks] , [dɑ:rk] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ,

By	dripping	rocks	,	dark	dwellings	of	the	gnome	,
经过	滴落	岩石	,	黑暗的	住宅	的	这	侏儒	,

滴水的岩石旁，侏儒的黑暗住所，

[wer] ['hʌriŋ] ['wɔ:tərz] [dæʃ] [ðer; ðər] [krests] [tu:; tə] [foʊm] .

Where	hurrying	waters	dash	their	crests	to	foam	.
在哪里	匆忙	水	短跑	他们的	冠状物	到	泡沫	.

湍急的河水拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [wer] [ju:; jʊ] [li:d] ,

I	follow	where	you	lead	,
我	跟随	在哪里	你	带领	,

我跟随你的脚步。

[daʊn] ['waɪndɪŋ] [pæðz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flaʊəri] [mi:d] ,

Down	winding	paths	,	across	the	flowery	mead	,
向下	绕线	路径	,	穿过	这	如花	蜂蜜酒	,

沿着蜿蜒的小路，穿过鲜花盛开的草地，

[daʊn] ['saɪlənt] ['hɑ:loʊz] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [bloʊz] ,

Down	silent	hollows	where	the	woodbine	blows	,
向下	沉默的	空心	在哪里	这	伍登宾	打击	,

在金银花随风摇曳的寂静山谷中，

[ʌp] ['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊz] . { - }

Up	water	-	courses	scented	by	the	rose	.	{	78	}
向上	水	-	课程	香味	经过	这	玫瑰	.	{	-	}

沿着散发着玫瑰香气的溪流向上走。{78}

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [vɔɪs] —
I **follow** **the** **wandering** **voice** **—**
我 跟随 这 漫游 嗓音 —

我循着那飘忽的声音——

[aɪ] ['fɑːloʊ] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
I **follow** **,** **I** **rejoice** **,**
我 跟随 , 我 麾 ,

我追随，我欢欣，

[aɪ] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] —
I **fade** **away** **into** **the** **Age** **of** **Gold** **—**
我 褪色 离开 进入 这 年龄 的 金子 —

我渐渐隐入黄金时代——

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [lɔːst] [ɪn] ['fɔːrɪst] [oʊld] . —
We **two** **together** **lost** **in** **forest** **old** **.** **—**
我们 二 一起 丢失的 在 森林 老的 . —

我们俩一起迷失在古老的森林里。

[oʊ] ['fɜːrni] [ænd; ənd] ['taɪmi] [pæðz] , [oʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'dɛn] ,
O **ferny** **and** **thymy** **paths** **,** **O** **fields** **of** **Aidenn** **,**
哦 蕨类植物 和 百里香 路径 , 哦 字段 的 艾登 ,

哦，蕨类和百里香小径，哦，艾登的田野，

['kænjənz] [ænd; ənd] [klɪfs] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [fiːt] [ʌn'trɑːd] !
Canyons **and** **cliffs** **by** **mortal** **feet** **untrod** **!**
峡谷 和 悬崖 经过 凡人 脚 未开发的 !

人迹罕至的峡谷和悬崖!

[oʊ] [soʊlz] [ðæt] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,
O **souls** **that** **weary** **and** **are** **heavy** **laden** **,**
哦 灵魂 那 厌倦 和 是 重的 满载 ,

疲惫不堪、肩负重担的灵魂啊，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [gɑːd] !
Here **is** **the** **peace** **of** **God** **!**
这里 是 这 和平 的 上帝 !

这就是上帝的平安!

[loʊ] ! [naʊ] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] :
Lo **!** **now** **the** **clamoring** **hours** **are** **on** **the** **way** **:**
洛 ! 现在 这 喧闹 小时 是 在 这 方式 :

瞧！喧闹的时刻即将到来:

['feɪntli] [ðə; ði] [paɪn] [tɑːps] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] ;
Faintly **the** **pine** **tops** **redden** **in** **the** **ray** **;**
淡淡的 这 松树 最高额 变红 在 这 射线 ;

阳光下，松树顶端隐隐泛红;

[frʌm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['ruːməz] [rʌn] ,
From **vale** **to** **vale** **fleet** **-** **footed** **rumors** **run** **,**
从 谷 到 谷 舰队 - 有脚的 谣言 跑步 ,

谣言像飞镖一样，从一个山谷传到另一个山谷。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
With **sudden** **apprehension** **of** **the** **sun** **;**
和 突然 忧虑 的 这 太阳 ;

突然感到太阳升起;

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [stəːz]
A **light** **wind** **stirs**
一个 光 风 搅拌

微风拂过

[ðə; ði] ['fɪlmi] [tɑːps][ʌv; əv] ['delɪkət] [dɪm]['fɝːz] ,

The	filmy	tops	of	delicate	dim	firs	,
这	电影	最高额	的	精美的	暗淡	杉树	,

纤细昏暗的冷杉树梢，薄如蝉翼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['bɔːrdər] [bloʊz] ,

And	on	the	river	border	blows	,
和	在	这	河	边界	打击	,

河岸边风吹拂，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] .

Breaking	the	shy	bud	softly	to	a	rose	.
打破	这	害羞的	芽	轻轻	到	一个	玫瑰	.

轻轻地将羞涩的花苞掰开，绽放成一朵玫瑰。

[sɪŋ] [aʊt] , [oʊ] ['θrɑːsl] , [sɪŋ] :

Sing	out	,	O	throstle	,	sing	:
唱歌	出去	,	哦	画眉鸟	,	唱歌	:

歌唱吧，画眉鸟，歌唱吧:

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn] , [maɪ] [kɪŋ] :

I	follow	on	,	my	king	:
我	跟随	在	,	我的	国王	:

我接着说，我的国王:

[liːd] [ˌem 'iː] [fər'evər] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɑːn] —

Lead	me	forever	through	the	crimson	dawn	—
带领	我	永远	通过	这	赤红	黎明	—

引领我永远穿越绯红的黎明——

[tɪl] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] , [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] ! { - }

Till	the	world	ends	,	lead	me	on	!	{	79	}
直到	这	世界	结束	,	带领	我	在	!	{	-	}

直到世界末日，引领我前行！{79}

[hoʊ][ðer; ðər] !

Ho	there	!
何	那里	!

喂!

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ə'gen] — [hiː; hi] [sweɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

he	shouts	again	—	he	sways	—	and	now	,
他	喊叫	再次	—	他	摇摆	—	和	现在	,

他再次大喊——他摇晃着身体——现在，

['ʌpspɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ,

Upspringing	from	the	bough	,
爆发	从	这	买	,

从树枝上萌发，

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Flashing	a	glint	of	dew	upon	the	ground	,
闪烁	一个	闪烁	的	露	之上	这	地面	,

地面上闪烁着露珠的光泽，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]

Without	a	sound
没有	一个	声音

无声

[hiː; hi][drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] ! { - }

He	drops	into	a	valley	and	is	gone	!	{	80	}
他	滴	进入	一个	谷	和	是	已消失	!	{	-	}

他掉进山谷里，消失不见了！{80}

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Joy of the Morning
喜悦 的 这 早晨

晨曦之乐

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
I hear you , little bird ,
我 听到 你 , 小的 鸟 ,

我听到你说话了，小鸟儿。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'swɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['broʊkən][wɔːl] .
Shouting aswing above the broken wall .
喊叫 摇摆 多于 这 破碎的 墙 .

断墙上荡着秋千，发出喊叫声。

[ʃaʊt] ['laʊdər] [jet] : [noʊ] [sɔːŋ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Shout louder yet : no song can tell it all .
喊 更大声 然而 : 不 歌曲 能 告诉 它 全部 .

大声疾呼：没有一首歌能表达一切。

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [diːp] [stɪl] [wʊd] :
Sing to my soul in the deep still wood :
唱歌 到 我的 灵魂 在 这 深的 仍然 木头 :

在幽静的森林深处，为我的灵魂歌唱：

- [tɪz]['wʌndərf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['waɪldɪst][wɜːrd] :
' Tis wonderful beyond the wildest word :
- 的 精彩的 超过 这 最狂野的 单词 :

简直美妙绝伦：

[aɪ'd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I'd tell it , too , if I could .
ID 告诉 它 , 也 , 如果 我 可以 .

如果可以，我也会告诉别人。

[ɔːft] [wen] [ðə; ði] [waɪt] , [stɪl] [dɑːn]
Oft when the white , still dawn
经常 什么时候 这 白色的 , 仍然 黎明

常在黎明时分，白昼静谧。

['lɪftɪd] [ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɑːrt] ,
Lifted the skies and pushed the hills apart ,
抬起 这 天空 和 推动 这 丘陵 除 ,

撑开苍穹，分开群山

[aɪv] [felt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][maɪ] [hɑːrt] —
I've felt it like a glory in my heart —
我已经 毛毡 它 喜欢 一个 荣耀 在 我的 心 —

我心中感受到了一种荣耀——

([ðə; ði] ['wɝːldz] [mɪ'stɪriəs] [stɜːr])
(The world's mysterious stir)
(这 世界的 神秘 搅拌)

（世界神秘骚动）

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [θroʊt] [laɪk] [jɔːrz] , [maɪ][bɜːrd] ,
But had no throat like yours , my bird ,
但 有 不 喉 喜欢 你的 , 我的 鸟 ,

但我的鸟儿，我的喉咙却不像你那样美妙。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] . { - }
Nor such a listener . { 81 }
也不 这样的 一个 听众 . { - }

也不是这样的听众。{81}

[juːθ] [ænd; ənd] [taɪm]
Youth and Time
青年 和 时间

青春与时代

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
Once , I remember , the world was young ;
一次 , 我 记住 , 这 世界 曾是 年轻的 ;

我记得，曾经，世界很年轻;

[ðə; ði] [rɪlz] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʌŋ] ;
The rills rejoiced with a silver tongue ;
这 小溪 欣喜若狂 和 一个 银 舌头 ;

溪流用银舌欢呼雀跃;

[ðə; ði] [fiːld] - [lɑːrk][sæt][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
The field - lark sat in the wheat and sang ;
这 场地 - 云雀 卫星 在 这 小麦 和 唱 ;

云雀栖息在麦田里歌唱;

[ðə; ði] [θrʌʃs] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ræŋ] ;
The thrush's shout in the woodland rang ;
这 画眉的 喊 在 这 林地 响铃 ;

林间传来画眉鸟的鸣叫声;

[ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [sændz][ə'fɑːr]
The cliffs and the perilous sands afar
这 悬崖 和 这 危险的 沙子 远方

远处的悬崖和险峻的沙丘

[wɜːr; wər] ['sɔfənd] [tuː; tə][mɪst][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ;
Were softened to mist by the morning star ;
是 软化 到 薄雾 经过 这 早晨 星星 ;

被晨星化作薄雾;

[fɔːr; fər] [juːθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !) ,
For Youth was with me (I know it now !) ,
为了 青年 曾是 和 我 (我 知道 它 现在 !) ,

因为青春与我同在（我现在明白了！），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [braʊ] .
And a light shone out from his wreathèd brow .
和 一个 光 闪耀 出去 从 他的 - 眉头 .

他额头上的花环中透出一道光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,
He turned the fields to enchanted ground ,
他 转向 这 字段 到 迷人的 地面 ,

他将田野变成了神奇的土地，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [saʊnd] .
He touched the rains with a dreamy sound .
他 感动 这 雨 和 一个 梦幻般的 声音 .

他用梦幻般的声音触碰着雨滴。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɪrd] ,
But alas , he vanished , and Time appeared ,
但 唉 , 他 消失了 , 和 时间 出现 ,

但是，唉，他消失了，时间出现了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [oʊld][ænd; ənd] [wɪrd] .
The Spirit of Ages , old and weird .
这 精神 的 年龄 , 老的 和 诡异的 .

古老而奇异的时代精神。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] [maɪ] ['biːmi] [wɪŋz] ;

He	crushed	and	scattered	my	beamy	wings	;
他	碎	和	疏散	我的	洞	翅膀	;

他粉碎并散落了我明亮的翅膀;

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; { - }

He	dragged	me	forth	from	the	court	of	kings	;	{	82	}
他	拖拽	我	前进	从	这	法庭	的	国王	;	{	-	}

他把我从国王的宫廷里拖了出来;{82}

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

He	gave	me	doubt	and	a	bloom	of	beard	,
他	给予	我	怀疑	和	一个	盛开	的	胡须	,

他给了我怀疑，也让我长出了浓密的胡须。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [oʊld][ænd; ənd] [wɪrd] .

This	Spirit	of	Ages	,	old	and	weird	.
这	精神	的	年龄	,	老的	和	诡异的	.

这是古老而奇异的时代之灵。

[ðə; ði] ['wʌndər] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

The	wonder	went	from	the	field	of	corn	,
这	想知道	去	从	这	场地	的	玉米	,

奇迹从玉米地里传来，

[ðə; ði]['glɔːri] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [hɔːrn] ;

The	glory	died	on	the	craggy	horn	;
这	荣耀	死亡	在	这	崎岖不平	喇叭	;

荣光消逝在嶙峋的海角上;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [greɪ] ,

And	suddenly	all	was	strange	and	gray	,
和	突然	全部	曾是	奇怪的	和	灰色的	,

突然间，一切都变得陌生而灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːdn] [weɪ] .

And	the	rocks	came	out	on	the	trodden	way	.
和	这	岩石	来了	出去	在	这	践踏	方式	.

石头沿着人迹罕至的小路散落出来。

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][waɪld] [θrʌʃ] [sɪŋ] :

I	hear	no	more	the	wild	thrush	sing	:
我	听到	不	更多的	这	荒野	画眉	唱歌	:

我再也听不到野画眉的歌声了:

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [piːtʃ] [ə'swɪŋ] .

He	is	silent	now	on	the	peach	aswing	.
他	是	沉默的	现在	在	这	桃	摇摆	.

他现在静静地坐在桃子秋千上。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɜːrθ] —

Something	is	gone	from	the	house	of	mirth	—
某物	是	已消失	从	这	房子	的	欢笑	—

欢乐之家少了些什么——

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Something	is	gone	from	the	hills	of	Earth	.
某物	是	已消失	从	这	丘陵	的	地球	.

地球山丘上的某些东西消失了。

[taɪm] ['hɜːri] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪzərd][hænd] ;

Time	hurries	me	on	with	a	wizard	hand	;
时间	匆忙	我	在	和	一个	巫师	手	;

时间仿佛施了魔法般催促着我前进;

[hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [lænd] ;
He turns the Earth to a homeless land ;
他 转弯 这 地球 到 一个 无家可归者 土地 ;

他将地球变成了一片无家可归的土地;

[hiː; hi] [steɪz] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɪndʒi] [breθ] ,
He stays my life with a stingy breath ,
他 停留 我的 生活 和 一个 小气 气息 ,

他用微弱的呼吸维持着我的生命,

[ænd; ənd] ['dɑːkənz] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ;
And darkens its depths with foreknowledge of death ;
和 变暗 它是 深度 和 预知 的 死亡 ;

并因预知死亡而使它的深处变得黑暗;

[kɔːlz] ['meməriz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] [ə'peɪs] ;
Calls memories back on their path apace ;
呼叫 回忆 后退 在 他们的 小路 迅速 ;

唤起记忆，让它们重回正轨;

[sendz] ['despərət] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [dɪm] [pleɪs] .
Sends desperate thoughts to the soul's dim place .
发送 绝望的 想法 到 这 灵魂的 暗淡 地方 .

将绝望的念头送入灵魂深处。

[taɪm] ['məːdəz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][sɪn] ,
Time murders our youth with his sorrow and sin ,
时间 谋杀案 我们的 青年 和 他的 悲哀 和 罪 ,

时间用它的悲伤和罪恶扼杀了我们的青春。

[ænd; ənd] [puʃiz] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [ɪn] . { - }
And pushes us on to the windowless inn . { 83 }
和 推动 我们 在 到 这 无窗 客栈 . { - }

然后把我们推向那家没有窗户的旅店。{83}

[ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] [sɔːŋ]
A Satyr Song
一个 色狼 歌曲

萨提尔之歌

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
I know by the stir of the branches
我 知道 经过 这 搅拌 的 这 分支

我听得出树枝摇曳的声音。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ;
The way she went ;
这 方式 她 去 ;

她离开的方式;

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ə; eɪ] [stem]
And at times I can see where a stem
和 在 时代 我 能 看 在哪里 一个 干

有时我能看到茎干的痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪz] [bent] .
Of the grass is bent .
的 这 草 是 弯曲 .

草都弯了。

[ʃiːz] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
She's the secret and light of my life ,
她是 这 秘密 和 光 的 我的 生活 ,

她是我生命中的秘密和光芒。

[ʃi:; ʃi] [ə'ljuəz] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ;
She allures to elude ;
她 诱惑 到 躲避 ;

她诱惑人逃避;

[bʌt; bət][aɪ]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti]
But I follow the spell of her beauty
但 我 跟随 这 拼写 的 她 美丽

但我还是被她的美貌所吸引。

[wət'evər] [ðə; ði] [mu:d] .
Whatever the mood .
任何 这 情绪 .

无论什么心情。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
I have followed all night in the hills ,
我 有 随后 全部 夜晚 在 这 丘陵 ,

我整夜都在山里跟着,

[ænd; ənd][maɪ] [breθ] [ɪz] [di:p] ,
And my breath is deep ,
和 我的 气息 是 深的 ,

我的呼吸很深,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][flaɪz][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs]
But she flies on before like a voice
但 她 苍蝇 在 前 喜欢 一个 嗓音

但她像声音一样飞走了。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [sli:p] .
In the vale of sleep .
在 这 谷 的 睡觉 .

在沉睡之谷。

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t]
I follow the print of her feet
我 跟随 这 打印 的 她 脚

我循着她的脚印而去

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['rɪvər][bed] ,
In the wild river bed ,
在 这 荒野 河 床 ,

在荒野的河床上,

[ænd; ənd][loʊ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] ['gli:fəli] [daʊn]
And lo , she calls gleefully down
和 洛 , 她 呼叫 兴高采烈地 向下

瞧,她兴高采烈地喊道

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'hed] . { - }
From a cliff overhead . { 84 }
从 一个 悬崖 开销 . { - }

从上方的悬崖上。{84}

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A Cry in the Night
一个 哭 在 这 夜晚

夜半惊魂

[weɪl] , [weɪl] , [weɪl] ,
Wail , wail , wail ,
哀号 , 哀号 , 哀号 ,

哀号,哀号,哀号

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fliərɪŋ] [wɜːrld][goʊz] [daʊn] :
For the fleering world goes down :
为了 这 逃亡 世界 去 向下 :

因为这个短暂的世界正在消逝:

['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [peɪl]
Into the song of the poet pale
进入 这 歌曲 的 这 诗人 苍白

诗人苍白的歌声

['mɪksɪz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] .
Mixes the laugh of the clown .
混合 这 笑 的 这 小丑 .

混合了小丑的笑声。

[grɪm] , [grɪm] , [grɪm] ,
Grim , grim , grim ,
严峻 , 严峻 , 严峻 ,

阴沉，阴沉，阴沉

[ɪz][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;
Is the road we go to the dead ;
是 这 路 我们 去 到 这 死的 ;

这是我们通往死亡的路;

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]
Yet we must on , for a Something dim
然而 我们 必须 在 , 为了 一个 某物 暗淡

然而我们必须继续，为了某种黯淡的东西

[puʃiz] [ðə; ði][soʊl] [ə'hed] .
Pushes the soul ahead .
推动 这 灵魂 前方 .

推动灵魂前进。

[wer] , [wer] , [wer] ,
Where , where , where ,
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 ,

哪里，哪里，哪里

[θruː] [ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Through the dust and shadow of things
通过 这 灰尘 和 阴影 的 事物

透过尘埃与阴影

[wɪl] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [feɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld][meɪniːz] [ber]
Will the fleeing Fates with their wild manes bear
将要 这 逃离 命运 和 他们的 荒野 鬃毛 熊

那些长着狂野鬃毛、四处逃窜的命运女神们会背负什么呢?

[ðiːz] [traɪbz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ? { - }
These tribes of slaves and kings ? { 85 }
这些 部落 的 奴隶 和 国王 ? { - }

这些奴隶和国王的部落? {85}

[feɪz]
Fays
费伊斯

费伊斯

[wʌn] ['siːkrət] [naɪt] , [aɪ] [stʊd] [wer] ['oʊʃ(ə)n] [pɔːz]
One secret night , I stood where ocean pours
一 秘密 夜晚 , 我 站立 在哪里 海洋 倾倒

在一个秘密的夜晚，我站在海水倾泻而下的地方。

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɔːz] ,
Eternal waters on the yellow shores ,
永恒 水 在 这 黄色的 海岸 ,

黄色海岸上永恒的海水，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [feɪz] [ðæt] ['prɑːspər] [sɔː] :
And saw the drift of fays that Prosper saw :
和 锯 这 漂移 的 费伊斯 那 繁荣 锯 :

并看到了普罗斯佩尔所看到的仙女漂流：

([ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] ['bloʊɪŋ] [strɔː] .)
(Their feet had no more sound than blowing straw .)
(他们的 脚 有 不 更多的 声音 比 吹 稻草 .)

（他们的脚步声如同吹动稻草一般轻柔。）

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hændz] [held] [laɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l][hændz]
And little hands held light in little hands
和 小的 双手 握住 光 在 小的 双手

小手捧着光芒

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['bɪloʊ] [daʊn] [ðə; ði][sændz] ,
They chased a fleeing billow down the sands ,
他们 追逐 一个 逃离 巨浪 向下 这 沙子 ,

他们追着逃窜的巨浪跑下沙滩，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] , [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [gliː]
But turned in the nick o ' time , and mad with glee
但 转向 在 这 缺口 o - 时间 , 和 疯狂的 和 高兴

但就在千钧一发之际，他转身离去，欣喜若狂。

['reɪst] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] . { - }
Raced back again before the swelling sea . { 86 }
比赛 后退 再次 前 这 肿胀 海 . { - }

在汹涌的海浪之前再次奋力追赶。{86}

[ɪn] [deθ] ['væli]
In Death Valley
在 死亡 谷

在死亡谷

[ðer; ðər] [keɪm] [greɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [pleɪnz] ,
There came gray stretches of volcanic plains ,
那里 来了 灰色的 伸展 的 火山 平原 ,

眼前是一片片灰色的火山平原，

[ber] , [loʊn][ænd; ənd] ['triːləs] , [ðen] [ə; eɪ] [bliːk] [loʊn] [hɪl] ,
Bare , lone and treeless , then a bleak lone hill ,
裸 , 孤独 和 无树 , 然后 一个 苍凉 孤独 爬坡道 ,

光秃秃的，孤零零的，没有树木，然后是一座荒凉的孤山。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['doʊlərəs] [hɪl] [ðæt] [doʊ'bɛl] [sɔː] .
Like to the dolorous hill that Dobell saw .
喜欢 到 这 悲伤的 爬坡道 那 多贝尔 锯 .

就像多贝尔看到的那座忧郁的山丘。

[ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [paɪld] [bɪ'twiːn]
Around were heaps of ruins piled between
大约 是 堆积如山 的 废墟 堆积 之间

周围堆积着成堆的废墟。

[ðə; ði][bɜːrn][oʊ] - ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][oʊ] - [ker] ;
The Burn o ' Sorrow and the Water o ' Care ;
这 烧伤 o - 悲哀 和 这 水 o - 关心 ;

悲伤之火与忧虑之水；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [krʌʃt] [wɔ:lz]

And	from	the	stillness	of	the	down	-	crushed	walls
和	从	这	寂静	的	这	向下	-	碎	墙壁

从倒塌墙壁的寂静中.....

[wʌn] ['pɪlər] [roʊz] [ʌp] [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] .

One	pillar	rose	up	dark	against	the	moon	.
一	支柱	玫瑰	向上	黑暗的	反对	这	月亮	.

一根柱子在月光下显得格外幽暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['prez(ə)ns] ['evriwer] ;

There	was	a	nameless	Presence	everywhere	;
那里	曾是	一个	无名	在场	到处	;

到处都弥漫着一种无名的存在;

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sɔɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][steɪn] ,

In	the	gray	soil	there	was	a	purple	stain	,
在	这	灰色的	土壤	那里	曾是	一个	紫色的	弄脏	,

灰色的土壤上有一块紫色的污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['retɪs(ə)nt]['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] —

And	the	gray	reticent	rocks	were	dyed	with	blood	—
和	这	灰色的	沉默寡言	岩石	是	染色	和	血	—

而那些灰暗的岩石，却被鲜血染红了——

[blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˌʌn'noʊn] [kə'læməti] .

Blood	of	a	vast	unknown	Calamity	.
血	的	一个	广阔的	未知	灾害	.

一场巨大未知灾难的鲜血。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][æn'sestrəl] [gri:f] —

It	was	the	mark	of	some	ancestral	grief	—
它	曾是	这	标记	的	一些	祖先的	悲伤	—

这是某种祖先遗留的悲痛的标志——

[gri:f] [ðæt] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [flʌd] . { - }

Grief	that	began	before	the	ancient	Flood	.	{	87	}
悲伤	那	开始	前	这	古老的	洪水	.	{	-	}

远古洪水之前就开始的悲痛。{87}

[æt; ət] [dɑ:n]

At	Dawn
在	黎明

黎明时分

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['laɪtli] [stɜ:rd] . . . .

Just	then	the	branches	lightly	stirred	.	.	.	.
只是	然后	这	分支	轻轻	搅拌	.	.	.	.

就在这时，树枝轻轻晃动了一下.....

[si:] , [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊz] [ə; eɪ][bɜ:rd]

See	,	out	o	'	the	apple	boughs	a	bird
看	,	出去	o	-	这	苹果	树枝	一个	鸟

看，一只鸟从苹果树枝上飞了出来。

[bə:sts] ['mju:zɪk] - [mæd]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ə'bɪs] :

Bursts	music	-	mad	into	the	blue	abyss	:
爆发	音乐	-	疯狂的	进入	这	蓝色的	深渊	:

音乐狂热席卷而来，坠入蓝色深渊:

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][goʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] —

Rothschild	would	give	his	gold	for	this	—
罗斯柴尔德	会	给	他的	金子	为了	这	—

罗斯柴尔德家族愿意用他的黄金来换取这个——

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] :

The	wealth	of	nations	,	if	he	knew	:
这	财富	的	国家	, 如果		他	知道	:

如果他知道国家财富的真相:

([ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tuː] .) { - }

(	And	find	a	profit	in	the	business	,	too	.	)	{	88	}
(	和	寻找	一个	利润	在	这	商业	,	也	.	)	{	-	}

（而且还能从中获利。）{88}

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

“	Follow	Me
“	跟随	我

“跟我来

” [oʊ] [frend] , [wiː; wi]['nevər] [tʃuːz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,

”	O	friend	,	we	never	choose	the	better	part	,
”	哦	朋友	,	我们	绝不	选择	这	更好的	部分	,

”哦，朋友，我们永远无法选择最好的那一部分，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][set][ðə; ði] [krɔːs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

Until	we	set	the	Cross	up	in	the	heart	.
直到	我们	放	这	叉	向上	在	这	心	.

直到我们将十字架铭刻于心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] —

I	know	I	can	not	live	until	I	die	—
我	知道	我	能	不是	居住	直到	我	死	—

我知道我不可能活到死亡——

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,

Till	I	am	nailed	upon	it	wild	and	high	,
直到	我	是	钉子	之上	它	荒野	和	高的	,

直到我被钉在上面，狂野而高亢，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [deɪz] [ded] ,

And	sleep	in	the	tomb	for	a	full	three	days	dead	,
和	睡觉	在	这	墓	为了	一个	满的	三	天	死的	,

死后在墓穴里睡上整整三天。

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

With	angels	at	the	feet	and	at	the	head	.
和	天使	在	这	脚	和	在	这	头	.

脚边和头边都有天使。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz]

But	then	in	a	great	brightness	I	shall	rise
但	然后	在	一个	伟大的	亮度	我	将	上升

但随后我将在耀眼的光芒中升起

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['stɪlər] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skaɪz] . { - }

To	walk	with	stiller	feet	below	the	skies	.	{	89	}
到	走	和	斯蒂勒	脚	以下	这	天空	.	{	-	}

在天空之下，迈着更轻盈的步伐前行。{89}

[ɪn] ['pɑːpi] [fiːldz]

In	Poppy	Fields
在	罂粟	田野

在罂粟田里

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑːpi] [həusts][ə'semb(ə)l] :

Here	the	poppy	hosts	assemble	:
这里	这	罂粟	主持人	集合	:

罂粟花在此聚集:

[haʊ] [ðeɪ] ['stɑːrt(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] !
How they startle , how they tremble !
如何 他们 惊吓 , 如何 他们 颤抖 !

他们惊恐万分，他们颤抖不已!

[ɔːl] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [hʊdz] [ʌn'pɪnd]
All their royal hoods unpinned
全部 他们的 皇家 引擎盖 未固定

他们的王室头饰全部解开了

[bloʊ] [aʊt] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Blow out lightly in the wind .
吹 出去 轻轻 在 这 风 .

轻轻地随风吹散。

[hɪr] [ɪz] [goʊld] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ;
Here is gold to labor for ;
这里 是 金子 到 劳动 为了 ;

这里有黄金可以去劳动获取;

[hɪr] [ɪz] ['pɪlɪdʒ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wɔːr] .
Here is pillage worth a war .
这里 是 掠夺 值得 一个 战争 .

这是值得发动战争的劫掠。

[men] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [graɪnd] ,
Men that in the cities grind ,
男人 那 在 这 城市 研磨 ,

城市里辛勤工作的男人们

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [blaɪnd] . { - }
before the heart is blind . { 90 }
前 这 心 是 瞎的 . { - }

在心盲之前。{90}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The Joy of the Hills
这 喜悦 的 这 丘陵

山丘之乐

[aɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] , [aɪ][raɪd] ;
I ride on the mountain tops , I ride ;
我 骑 在 这 山 最高额 , 我 骑 ;

我骑着马驰骋在山顶，我骑着马;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
I have found my life and am satisfied .
我 有 成立 我的 生活 和 是 使满意 .

我找到了自己的人生方向，并且感到满足。

['ɑːnwərd][aɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [oʊts] ,
Onward I ride in the blowing oats ,
向前 我 骑 在 这 吹 燕麦 ,

我骑马穿过随风飘扬的燕麦田，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - ['lɑːrks] ['rɪplɪŋ] [noʊts] —
Checking the field - lark's rippling notes —
检查 这 场地 - 云雀的 涟漪 笔记 —

聆听云雀婉转的鸣叫——

['laɪtli] [aɪ] [swiːp]
Lightly I sweep
轻轻 我 扫

我轻轻扫过

[frʌm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] :
From steep to steep :
从 陡 到 陡 :

从陡峭到陡峭:

['oʊvər][maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [haɪ]
Over my head through the branches high
超过 我的 头 通过 这 分支 高的

越过我的头顶，穿过高高的树枝

[kʌm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [skaɪ] ;
Come glimpses of a rushing sky ;
来 惊鸿一瞥 的 一个 匆忙 天空 ;

瞥见疾驰的天空;

[ðə; ði] [tɔːl] [oʊts] [brʌʃ] [maɪ] ['hɔrsəz] [flæŋks] ;
The tall oats brush my horse's flanks ;
这 高的 燕麦 刷子 我的 马匹 侧翼 ;

高高的燕麦草拂过我马的侧腹;

[waɪld] ['pɔpiːz] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks] ;
Wild poppies crowd on the sunny banks ;
荒野 罂粟花 人群 在 这 阳光明媚 银行 ;

阳光明媚的河岸上，野罂粟花竞相绽放;

[ə; eɪ] [biː] [buːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentɪd] [græs] ;

A	bee	booms	out	of	the	scented	grass	;
一个	蜜蜂	繁荣	出去	的	这	香味	草	;

一只蜜蜂从散发着香味的草丛中嗡嗡飞出;

[ə; eɪ] [dʒeɪ] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [pæs] .

A	jay	laughs	with	me	as	I	pass	.
一个	杰伊	笑声	和	我	作为	我	经过	.

我经过时，一只蓝鸟和我一起笑了。

[aɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [aɪ] [fər'gɪv] , [aɪ] [fər'get]

I	ride	on	the	hills	,	I	forgive	,	I	forget
我	骑	在	这	丘陵	,	我	原谅	,	我	忘记

我骑行在山间，我原谅，我遗忘

['laɪfs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] —

Life's	hoard	of	regret	—
生活的	囤	的	后悔	—

人生积攒的遗憾——

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['terər] [ænd; ənd] [peɪn]

All	the	terror	and	pain
全部	这	恐怖	和	疼痛

所有的恐惧和痛苦

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [tʃeɪn] . { - }

Of	the	chafing	chain	.	{	91	}
的	这	摩擦	链	.	{	-	}

摩擦链。{91}

[graɪnd] [ɑːn] , [oʊ] ['sɪtiz] , [graɪnd] :

Grind	on	,	O	cities	,	grind	:
研磨	在	,	哦	城市	,	研磨	:

继续奋斗吧，城市啊，继续奋斗吧:

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [blɜːr] [bɪ'haɪnd] .

I	leave	you	a	blur	behind	.
我	离开	你	一个	模糊	在后面	.

我身后只留下一道模糊的影子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd] [ɪ'leɪt] — [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɪk'spænd] :

I	am	lifted	elate	—	the	skies	expand	:
我	是	抬起	欣喜	—	这	天空	扩张	:

我感到无比振奋——天空仿佛也随之扩展:

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [hiːpt] [goʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] .

Here	the	world's	heaped	gold	is	a	pile	of	sand	.
这里	这	世界的	堆积如山	金子	是	一个	桩	的	沙	.

在这里，全世界堆积如山的黄金变成了一堆沙子。

[let] [ðem; ðəm] ['wɪri] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ['næroʊ] [wɔːlz] :

Let	them	weary	and	work	in	their	narrow	walls	:
让	他们	厌倦	和	工作	在	他们的	狭窄的	墙壁	:

让他们在狭窄的城墙内疲惫劳作吧:

[aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] !

I	ride	with	the	voices	of	waterfalls	!
我	骑	和	这	声音	的	瀑布	!

我与瀑布的声音同行!

[aɪ] [swɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [aɪ] [swɪŋ]

I	swing	on	as	one	in	a	dream	—	I	swing
我	摇摆	在	作为	一	在	一个	梦	—	我	摇摆

我像梦中那样荡来荡去——我荡着

[daʊn] [ðə; ði] ['eri] ['hɑːloʊz] , [aɪ] [ʃaʊt] , [aɪ] [sɪŋ] !

Down	the	airy	hollows	,	I	shout	,	I	sing	!
向下	这	轻盈的	空心	，	我	喊	，	我	唱歌	！

在空旷的山谷里，我呐喊，我歌唱!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɔːn] [laɪk][æn; ən] ['empti] [wɜːrd] :

The	world	is	gone	like	an	empty	word	:
这	世界	是	已消失	喜欢	一个	空的	单词	：

世界已如空洞的词语般消逝:

[maɪ]['bɑːdiːz][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɜːrd] ! { - }

My	body's	a	bough	in	the	wind	,	my	heart	a	bird	!	{	92	}
我的	身体的	一个	买	在	这	风	，	我的	心	一个	鸟	！	{	-	}

我的身体像风中的树枝，我的心像鸟儿！{92}

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [braɪd]

The	Invisible	Bride
这	无形的	新娘

隐形新娘

[ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['gɜːlz] [ðæt] [goʊ]

The	low	-	voiced	girls	that	go
这	低的	-	配音	女孩们	那	去

那些声音低沉的女孩们

[ɪn] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

In	gardens	of	the	Lord	,
在	花园	的	这	主	,

在主的园子里，

[laɪk] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [groʊ]

Like	flowers	of	the	field	they	grow
喜欢	花朵	的	这	场地	他们	生长

它们像田野里的花朵一样生长

[ɪn] ['sɪstərli] [ə'kɔːrd] .

In	sisterly	accord	.
在	姐妹情谊	符合	.

姐妹情深。

[ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] [waɪt]

Their	whispering	feet	are	white
他们的	耳语	脚	是	白色的

它们轻声细语的脚是白色的

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [weɪz] ;

Along	the	leafy	ways	;
沿着	这	绿叶	方式	；

沿着绿树成荫的小路;

[ðeɪ] [goʊ][ɪn] [hwəːlz] [ʌv; əv] [laɪt]

They	go	in	whirls	of	light
他们	去	在	旋转	的	光

它们在光旋中飞驰

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [preɪz] .

Too	beautiful	for	praise	.
也	美丽的	为了	称赞	.

美得无法用言语形容。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][bænd] [fər'suːθ]

And	in	their	band	forsooth
和	在	他们的	乐队	真的

而且在他们的乐队里确实

[ɪz][wʌn][tuː; tə][set][ˌem ˈiː] [friː] —
Is one to set me free —
是 一 到 放 我 自由的 —

是能让我获得自由的人——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [juːθ] —
The one that touched my youth —
这 一 那 感动 我的 青年 —

触动我青春的那部作品——

[ðə; ði][wʌn][gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The one God gave to me .
这 一 上帝 给予 到 我 .

上帝赐予我的那个人。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɪndlz] [ðə; ði][dɪˈzaɪər]
She kindles the desire
她 Kindle 这 欲望

她点燃了渴望

[werˈbaɪ] [ðə; ði][gɔdz] [sərˈvaɪv] —
Whereby the gods survive —
由此 这 神 存活 —

诸神得以存续——

[ðə; ði] [waɪt] [aɪˈdiːəl][ˈfaɪər]
The white ideal fire
这 白色的 理想的 火

白色理想之火

[ðæt] [kiːps] [maɪ][soʊl][əˈlaɪv] . { - }
That keeps my soul alive . { 93 }
那 保持 我的 灵魂 活 . { - }

那让我的灵魂得以存活。{93}

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈaʊər] ,
Now at the wondrous hour ,
现在 在 这 奇妙的 小时 ,

现在，在这奇妙的时刻，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][stɑːr] [suˈpriːm] ,
She leaves her star supreme ,
她 树叶 她 星星 最高 ,

她留下了至高无上的星光，

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [stɪl] [ˈpaʊər] ,
And comes in the night's still power ,
和 来 在 这 夜晚 仍然 力量 ,

它在夜的静谧力量中降临，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] .
To touch me with a dream .
到 触碰 我 和 一个 梦 .

用梦想触动我。

[ˈsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
Sibyl of mystery
西比尔 的 神秘

神秘的女先知

[ɑːn][roʊdz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ken] ,
On roads beyond our ken ,
在 道路 超过 我们的 肯 ,

在超出我们认知范围的道路上，

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Softly she comes to me ,
轻轻 她 来 到 我 ,

她轻柔地向我走来，

[ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][gɑ:d][ə'gen] . { - }
And goes to God again . { 94 }
和 去 到 上帝 再次 . { - }

然后再次向上帝祈祷。{94}

[ðə; ði] ['væli]
The Valley
这 谷

山谷

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hɪlz] ,
I know a valley in the summer hills ,
我 知道 一个 谷 在 这 夏天 丘陵 ,

我知道夏日山丘间的一个山谷，

['hɔ:ntɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndz][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ;
Haunted by little winds and daffodils ;
闹鬼的 经过 小的 风 和 水仙花 ;

常年被微风和水仙花萦绕；

[feɪnt] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] [æt; ət] [nu:n] ;
Faint footfalls and soft shadows pass at noon ;
头晕的 脚步声 和 柔软的 阴影 经过 在 中午 ;

正午时分，轻微的脚步声和柔和的影子掠过；

['nɔɪzləs] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] ;
Noiseless , at night , the clouds assemble there ;
无声 , 在 夜晚 , 这 云 集合 那里 ;

夜里，云朵静静地聚集在那里；

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['sʌmits] [hæŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mu:n] —
And ghostly summits hang below the moon —
和 幽灵般的 峰会 悬挂 以下 这 月亮 —

幽灵般的山峰悬挂在月亮之下——

[dɪm] ['vɪʒənz] ['laɪtli] [swʌŋ] [ɪn]['saɪlənt] [er] . { - }
Dim visions lightly swung in silent air . { 95 }
暗淡 愿景 轻轻 摇摆 在 沉默的 空气 . { - }

模糊的景象在寂静的空气中轻轻摇曳。{95}

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌv; əv] [laɪf]
The Climb of Life
这 爬 的 生活

人生的攀登

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fi:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['floʊɪŋ] ,
There's a feel of all things flowing ,
有 一个 感觉 的 全部 事物 流动 ,

万物都在流动，这种感觉真好。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kæn; kən][baɪnd][ðem; ðəm] ;
And no power of Earth can bind them ;
和 不 力量 的 地球 能 绑定 他们 ;

地球上没有任何力量能够束缚他们；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ,
There's a sense of all things growing ,
有 一个 感觉 的 全部 事物 生长 ,

万物都在生长，这种感觉真好。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][fɔːrmz][ə; eɪ] - ['gloʊɪŋ]

And	through	all	their	forms	a	-	glowing
和	通过	全部	他们的	表格	一个	-	发光

并且透过它们所有的形式闪耀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [soʊlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Of	the	shaping	souls	behind	them	.
的	这	成型	灵魂	在后面	他们	.

塑造他们背后的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['haɪt(ə)n]

And	the	break	of	beauty	heightens
和	这	休息	的	美丽	增强

而美的破灭则加剧了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

With	the	swiftening	of	the	motion	,
和	这	加速	的	这	运动	,

随着动作加快，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] ,

And	the	soul	behind	it	lightens	,
和	这	灵魂	在后面	它	变亮	,

而它背后的灵魂也随之闪耀。

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['splendər] ['hwaɪtnz]

As	a	gleam	of	splendor	whitens
作为	一个	闪耀	的	辉煌	漂白剂

如同耀眼的光芒闪耀

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

From	a	running	wave	of	ocean	.
从	一个	跑步	海浪	的	海洋	.

从奔涌的海浪中。

[siː] [ðə; ði] [stɪl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpər] ,

See	the	still	hand	of	the	Shaper	,
看	这	仍然	手	的	这	塑形器	,

看看塑形者静止的手，

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] :

Moving	in	the	dusk	of	being	:
移动	在	这	黄昏	的	存在	:

在存在的黄昏中前行：

[bɜːrn] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['mɪsti] ['teɪpər] ,

Burns	at	first	a	misty	taper	,
烧伤	在	第一的	一个	蒙蒙	锥形	,

起初燃烧时呈雾状细燃，

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][veɪl][ʌv; əv]['veɪpər] ,

Like	the	moon	in	veil	of	vapor	,
喜欢	这	月亮	在	面纱	的	汽	,

如同笼罩在薄雾中的月亮，

[wen] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ['fliːɪŋ] . { - }

When	the	rack	of	night	is	fleeing	.	{	96	}
什么时候	这	架子	的	夜晚	是	逃离	.	{	-	}

当夜幕消逝之时。{96}

[ɪn][ðə; ði][stoʊn][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

In	the	stone	a	dream	is	sleeping	,
在	这	石头	一个	梦	是	睡眠	,

石头里沉睡着一个梦。

[dʒʌst][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['tremər] ;

Just	a	tinge	of	life	,	a	tremor	;
只是	一个	色调	的	生活	,	一个	震颤	;

一丝生命迹象，一丝颤动;

[ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['kri:pɪŋ] —

In	the	tree	a	soul	is	creeping	—
在	这	树	一个	灵魂	是	爬行	—

树上爬着一个灵魂——

[læst] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['swi:pɪŋ]

Last	,	a	rush	of	angels	sweeping
最后的	,	一个	匆忙	的	天使	扫荡

最后，一群天使席卷而来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪz] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['dri:mər] .

With	the	skies	beyond	the	dreamer	.
和	这	天空	超过	这	梦想家	.

梦想家的天空之外。

[soʊ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [flɪŋɪŋ]

So	the	Lord	of	Life	is	flinging
所以	这	主	的	生活	是	投掷

所以生命之主正在抛掷

[aʊt] [ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [kən'si:lz] [hɪm; ɪm] :

Out	a	splendor	that	conceals	Him	:
出去	一个	辉煌	那	隐藏	他	:

祂的荣光掩盖了祂:

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ɪz]['sɔ:ftli] ['sɪŋɪŋ]

And	the	God	is	softly	singing
和	这	上帝	是	轻轻	歌唱

神在轻声歌唱

[ænd; ənd][ɑ:n]['si:krət] [weɪz] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,

And	on	secret	ways	is	winging	,
和	在	秘密	方式	是	翅膀	,

而秘密之路则是飞翔，

[tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [rɪ'vi:lz] [hɪm; ɪm] . { - }

Till	the	rush	of	song	reveals	Him	.	{	97	}
直到	这	匆忙	的	歌曲	揭示	他	.	{	-	}

直到歌声涌动，祂显露出来。{97}

[ðə; ði]['trædʒədi]

The	Tragedy
这	悲剧

悲剧

[oʊ] , [ðə; ði][fret][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Oh	,	the	fret	of	the	brain	,
哦	,	这	烦恼	的	这	脑	,

哦，大脑的焦虑啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ri] ;

And	the	wounds	and	the	worry	;
和	这	伤口	和	这	担心	;

还有伤痛和忧虑;

[oʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] —

Oh	,	the	thought	of	love	and	the	thought	of	death	—
哦	,	这	想法	的	爱	和	这	想法	的	死亡	—

啊，想到爱情，想到死亡——

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['hɜːri] .

And	the	soul	in	its	silent	hurry	.
和	这	灵魂	在	它是	沉默的	匆忙	.

以及那无声匆匆的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [breɪk] [ə'bʌv] ,

But	the	stars	break	above	,
但	这	明星	休息	多于	,

但繁星在上方闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ['flaʊər] ['ʌndər] ;

And	the	fields	flower	under	;
和	这	字段	花	在下面	;

田野里鲜花盛开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪkl][laɪf][ʌv; əv][mæn][goʊz][ɑːn] ,

And	the	tragical	life	of	man	goes	on	,
和	这	悲剧	生活	的	男人	去	在	,

人类的悲剧人生仍在继续。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] . { - }

Surrounded	by	beauty	and	wonder	.	{	98	}
包围	经过	美丽	和	想知道	.	{	-	}

被美景和奇观环绕。{98}

[dɪ'vaɪn]['vɪʒ(ə)n]

Divine	Vision
神圣的	想象

神圣的异象

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] [noʊz]

Can	it	be	the	Master	knows
能	它	是	这	掌握	知道

难道是大师知道的?

[haʊ] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['blɑːsəm] [bloʊz] ?

How	the	Cosmic	Blossom	blows	?
如何	这	宇宙	开花	打击	?

宇宙之花是如何绽放的?

[jes] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt]

Yes	,	at	times	the	Lord	of	Light
是的	,	在	时代	这	主	的	光

是的，有时是光之王

[breɪks] [fɔːrθ] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,

Breaks	forth	wonderful	and	white	,
休息	前进	精彩的	和	白色的	,

绽放出美妙洁白的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ]['kɔːrdɪd]['laɪər]

And	He	strikes	a	corded	lyre
和	他	罢工	一个	有线	竖琴

他弹奏着弦琴。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] ['faɪər] ;

In	a	rush	of	whirlwind	fire	;
在	一个	匆忙	的	旋风	火	;

在一阵旋风般的火焰中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pæs]

And	He	sees	before	Him	pass
和	他	看到	前	他	经过

祂看见祂面前经过

[soʊlz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ;
Souls **and** **planets** **in** **a** **glass** **;**
灵魂 和 行星 在 一个 玻璃 ;

杯中灵魂与行星;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['hi:rz]
And **within** **the** **music** **hears**
和 之内 这 音乐 听到

在音乐的氛围中

[ɔ:l] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [sfiəz] ,
All **the** **motions** **of** **all** **spheres** **,**
全部 这 运动 的 全部 球体 ,

所有球体的运动,

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fi:t] ,
All **the** **whispers** **of** **all** **feet** **,**
全部 这 低语 的 全部 脚 ,

所有脚步的低语,

[kraɪz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ,
Cries **of** **triumph** **and** **retreat** **,**
哭泣 的 胜利 和 撤退 ,

胜利的呐喊和撤退的呐喊,

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
Songs **of** **systems** **and** **of** **souls** **,**
歌曲 的 系统 和 的 灵魂 ,

体系之歌与灵魂之歌

['sɜ:rklɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['maɪti] [goʊlz] .
Circling **to** **their** **mighty** **goals** **.**
盘旋 到 他们的 强大的 目标 .

朝着他们远大的目标盘旋。

[soʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'həʊldz]
So **the** **Lord** **of** **Light** **beholds**
所以 这 主 的 光 凝视

于是,光明之王注视着

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] ['flaʊər] [ʌn'fəuldz] . { - }
How **the** **Cosmic** **Flower** **unfolds** **.** **{** **99** **}**
如何 这 宇宙 花 展开 . { - }

宇宙之花如何绽放。{99}

[ˌmɪd'sʌmər] [nu:n]
Midsummer **Noon**
盛夏 中午

仲夏正午

['jɑ:ndər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ku:l] [brɪdʒ] ,
Yonder **a** **workman** **,** **under** **the** **cool** **bridge** **,**
远处 一个 工人 , 在下面 这 凉爽的 桥 ,

远处,在凉爽的桥下,有一名工人

['restɪŋ] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [mɪdʒ] ,
Resting **at** **mid** **-** **day** **,** **watches** **the** **glancing** **midge** **,**
休息 在 中 - 天 , 手表 这 瞥了一眼 蠓 ,

正午时分,他休息片刻,观察着掠过身影的小飞虫。

[waɪl] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m]
While **twinkling** **lights** **and** **murmurs** **of** **the** **stream**
尽管 闪烁 灯 和 低语 的 这 溪流

伴着闪烁的灯光和溪流的潺潺声

[pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

Pass	into	the	dim	fabric	of	his	dream	.
经过	进入	这	暗淡	织物	的	他的	梦	.

走进他梦境的朦胧之中。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [rɪdʒ] —

The	misty	hollows	and	the	drowsy	ridge	—
这	蒙蒙	空心	和	这	昏昏欲睡	岭	—

雾气弥漫的山谷和昏昏欲睡的山脊——

[haʊ] [laɪk][æn; ən] ['eri] ['fæntəsi] [ðeɪ] [siːm] . { - }

How	like	an	airy	fantasy	they	seem	.	{	100	}
如何	喜欢	一个	轻盈的	幻想	他们	似乎	.	{	-	}

它们看起来多么像虚幻的童话故事啊。{100}

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] [lɔː]

One	Life	,	One	Law
一	生活	,	一	法律

一条生命，一条法则

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] — [wʌt] [niːd] [wiː; wi] [noʊ]

What	do	we	know	—	what	need	we	know
什么	做	我们	知道	—	什么	需要	我们	知道

我们了解什么？——我们需要了解什么？

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ] ?

Of	the	great	world	to	which	we	go	?
的	这	伟大的	世界	到	哪个	我们	去	?

我们将要去往的那个广阔世界?

[wiː; wi] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][hɑːrk] :

We	peer	into	the	tomb	,	and	hark	:
我们	同伴	进入	这	墓	,	和	听着	:

我们凝视着坟墓，仔细聆听:

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][dɪm] , [ɪts] [dɔːz] [ɑːr; ər][dɑːrk] .

Its	walls	are	dim	,	its	doors	are	dark	.
它是	墙壁	是	暗淡	,	它是	门	是	黑暗的	.

它的墙壁昏暗，它的门漆黑。

[biː; bi] [stɪl] , [oʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hɑːrt] , [nɔːr] [siːk]

Be	still	,	O	mourning	heart	,	nor	seek
是	仍然	,	哦	丧	心	,	也不	寻找

悲伤的心啊，安静下来，不要寻求

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['saɪləns] [spiːk] :

To	make	the	tongueless	silence	speak	:
到	制作	这	无舌	沉默	说话	:

让无声的沉默开口说话:

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [strɔːŋ] , [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd]

Be	still	,	be	strong	,	nor	wish	to	find
是	仍然	,	是	强的	,	也不	希望	到	寻找

保持平静，坚强起来，不要渴望找到

[ðer; ðər] [wei] [huː] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd] —

Their	way	who	leave	the	world	behind	—
他们的	方式	WHO	离开	这	世界	在后面	—

他们选择离开这个世界——

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [fər'evər] [gɔːn]

Voices	and	forms	forever	gone
声音	和	表格	永远	已消失

声音和形态永远消逝了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

Into	the	darkness	of	the	dawn	.
进入	这	黑暗	的	这	黎明	.

步入黎明前的黑暗。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['wɪzdəm] , [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] ? —

What	is	their	wisdom	,	clear	and	deep	?	—
什么	是	他们的	智慧	,	清除	和	深的	?	—

他们拥有怎样的智慧，清晰而深刻?

[ðæt] [æz; əz][men] [soʊ] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [riːp] , —

That	as	men	sow	they	surely	reap	,	—
那	作为	男人	母猪	他们	一定	收割	,	—

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðæt] ['evri] [θɔːt] , [ðæt] ['evri] [diːd] ,

That	every	thought	,	that	every	deed	,
那	每一个	想法	,	那	每一个	契据	,

每一个念头，每一个行动，

[ɪz] [soʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [siːd] .

Is	sown	into	the	soul	for	seed	.
是	播种	进入	这	灵魂	为了	种子	.

被播种在灵魂深处。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , —

They	have	no	word	we	do	not	know	,	—
他们	有	不	单词	我们	做	不是	知道	,	—

他们没有我们不知道的词，——

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['tʃerəbim] [ə'gloʊ]

Nor	yet	the	cherubim	aglow
也不	然而	这	基路伯	闪耀

天使尚未发光

[wɪð; wɪθ][gɑːd] : [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [seɪvz] , —

With	God	:	we	know	that	virtue	saves	,	—
和	上帝	:	我们	知道	那	美德	保存	,	—

有了上帝：我们知道美德能拯救人。

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] . { - }

They	know	no	more	beyond	the	graves	.	{	101	}
他们	知道	不	更多的	超过	这	坟墓	.	{	-	}

他们对坟墓之外的世界一无所知。{101}

[griːfs]

Griefs
悲伤

悲伤

[ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]['wɪntər] [skɜːdʒd] [ðə; ði] ['wiːld] ,

The	rains	of	winter	scourged	the	weald	,
这	雨	的	冬天	受鞭笞	这	威尔德	,

冬雨肆虐着这片林地，

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] ['daːkənd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] :

For	days	they	darkened	on	the	field	:
为了	天	他们	变暗	在	这	场地	:

他们在田野上待了好几天:

[naʊ] , [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['wɪntər] [biːt] ,

Now	,	where	the	wings	of	winter	beat	,
现在	,	在哪里	这	翅膀	的	冬天	打	,

如今，在冬日的羽翼拍打之处，

[ðə; ði] ['pɔpi:z] ['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wi:t] .

The	poppies	ripple	in	the	wheat	.
这	罂粟花	波纹	在	这	小麦	.

罂粟花在麦田中摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [gri:fs] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] —

And	pitiless	griefs	came	thick	and	fast	—
和	无情	悲伤	来了	厚的	和	快速地	—

无情的悲痛接踵而至——

['laɪfs] [baʊ] [wʌz; wəz]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][blæst] —

Life's	bough	was	naked	in	the	blast	—
生活的	买	曾是	裸	在	这	爆炸	—

生命的枝条在爆炸中裸露无遗——

[tɪl] ['saɪləntli][ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m]

Till	silently	amid	the	gloom
直到	默默	之中	这	愁云

直到在黑暗中静静地

[ðeɪ] [blu:] [ðə; ði] ['wɪntri] [hɑ:rt] [tu:; tə] [blu:m] . { - }

They	blew	the	wintry	heart	to	bloom	.	{	102	}
他们	吹	这	冬季	心	到	盛开	.	{	-	}

他们吹散了寒冬，让花朵绽放。{102}

[æn; ən][oʊld] [roʊd]

An	Old	Road
一个	老的	路

一条古老的路

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pɔpi:z] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['swɔləuz] ;

A	host	of	poppies	,	a	flight	of	swallows	;
一个	主持人	的	罂粟花	,	一个	航班	的	燕子	;

一大片罂粟花，一群燕子;

[ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['fɑ:loʊz]

A	flurry	of	rain	,	and	a	wind	that	follows
一个	阵雪	的	雨	,	和	一个	风	那	跟随

一阵暴雨，紧接着是阵阵狂风。

['ʃepərdz] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑ:loʊz] ,

Shepherds	the	leaves	in	the	sheltered	hollows	,
牧羊人	这	树叶	在	这	避难所	空心	,

牧羊人将树叶带到隐蔽的洼地里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [θɪnd] .

For	the	forest	is	shaken	and	thinned	.
为了	这	森林	是	摇晃	和	变薄	.

森林摇晃稀疏了。

['oʊvər][maɪ] [hed] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɝ:z][fɔ:r; fər]['ræftər] ;

Over	my	head	are	the	firs	for	rafter	;
超过	我的	头	是	这	杉树	为了	椽	;

我头顶上是椽木;

[ðə; ði][krəuz] [bloʊ] [saʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [goʊz]['æftər] ;

The	crows	blow	south	,	and	my	heart	goes	after	;
这	乌鸦	吹	南	,	和	我的	心	去	后	;

乌鸦向南飞去，我的心也随之而去;

[aɪ] [kɪs] [maɪ][hændz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['læftər] —

I	kiss	my	hands	to	the	world	with	laughter	—
我	吻	我的	双手	到	这	世界	和	笑声	—

我笑着亲吻双手，向世界致意——

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌeɪˈdɛn] [ɔːr] [ˈmɪstɪkl] [ɪnd] ?
Is it Aidenn or mystical Ind ?
是 它 艾登 或者 神秘 印度 ?

是艾登还是神秘的印度?

[oʊ] , [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈweðər] !
Oh , the whirl of the fields in the windy weather !
哦 , 这 旋转 的 这 字段 在 这 刮风 天气 !

啊，风吹拂着田野，田野里一片翻腾!

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [breɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [təˈgeðər] !
How the barley breaks and blows together !
如何 这 大麦 休息 和 打击 一起 !

大麦如何破碎和吹拂在一起!

[oʊ] , [glæd][ɪz][ðə; ði] [friː] [bɜːrd][əˈfloʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] —
Oh , glad is the free bird afloat on the heather —
哦 , 高兴的 是 这 自由的 鸟 漂浮 在 这 希瑟 —

哦，自由自在的鸟儿在石楠丛中翱翔，多么快乐啊!

[oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ! { - }
Oh , the whole world is glad of the wind ! { 103 }
哦 , 这 所有的 世界 是 高兴的 的 这 风 ! { - }

哦，全世界都为风而欢欣鼓舞！{103}

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər]
The New - Comers
这 新的 - 来者

新来者

[tuː] [ˈswɔləuz] — [iːtʃ] [ˈpriːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈglɑːsi] [ˈfeðər] ;
Two swallows — each preening a long glossy feather ;
二 燕子 — 每个 梳理 一个 长的 光滑 羽毛 ;

两只燕子——各自梳理着长长的、有光泽的羽毛;

[naʊ] [ðeɪ] [ˈgɑːsɪp][ænd; ənd][dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈweðər] ;
Now they gossip and dart through the silvery weather ;
现在 他们 闲话 和 镖 通过 这 银色 天气 ;

现在，他们在银装素裹的天气里闲聊、穿梭;

[oʊ] , [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] — [tuː] [ˈlʌvəz] [təˈgeðər] —
Oh , praise to the Highest — two lovers together —
哦 , 称赞 到 这 最高 — 二 恋人 一起 —

哦，赞美至高者——两个恋人在一起——

[friː] , [friː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [wɜːrld][ʌv; əv] [er] .
Free , free in the fathomless world of air .
自由的 , 自由的 在 这 深不可测 世界 的 空气 .

在浩瀚无垠的空气世界里，自由自在。

[noʊ] [feɪt] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈsʌndər] ;
No fate to oppose and no fortune to sunder ;
不 命运 到 反对 和 不 财富 到 桑德 ;

没有命运需要对抗，也没有财富需要拆散;

[bluː] [skaɪ][ˌoʊvərˈhed] — [griːn] [skaɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndər] ;
Blue sky overhead — green sky breaking under ;
蓝色的 天空 开销 — 绿色的 天空 打破 在下面 ;

头顶是蓝天，脚下是绿水;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] ,
And their home on the cliff in the midst of the wonder ,
和 他们的 家 在 这 悬崖 在 这 中间 的 这 想知道 ,

而他们的家，就坐落在这片奇景之中的悬崖边。

[hʌŋ] [haɪ] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [ster] . { - }
Hung high beyond fear on the gray granite stair . { 104 }
洪 高的 超过 害怕 在 这 灰色的 花岗岩 楼梯 . { - }

高高悬挂在灰色花岗岩台阶上，令人望而生畏。{104}

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn] —
It is the last appeal to man —
它 是 这 最后的 上诉 到 男人 —

这是对人类的最后呼吁——

[vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ;
Voice crying since the world began ;
嗓音 哭泣 自从 这 世界 开始 ;

自世界之初便已存在的哭泣之声;

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [kraɪ]
The cry of the Ideal — cry
这 哭 的 这 理想的 — 哭

理想的呼喊——呼喊

[tuː; tə][ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [daɪ] .
To aspirations that would die .
到 抱负 那 会 死 .

致那些终将消逝的梦想。

[ðə; ði][læst] [ə'piːl] !
The last appeal !
这 最后的 上诉 !

最后一次上诉!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd]
in it is heard
在 它 是 听到

其中可以听到

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
The pathos of the final word .
这 感伤 的 这 最终的 单词 .

最后一句话的悲怆之情。

[vɔɪs] ['tendər] [ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] —
Voice tender and heroical —
嗓音 投标 和 英勇的 —

声音温柔而英勇——

[ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [ðæt] ['noʊɪθ] [wel]
Imperious voice that knoweth well
专横 嗓音 那 知道 出色地

威严的声音，洞悉一切。

[tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
To wreck the reasonings of years ,
到 破坏 这 理由 的 年 ,

为了摧毁多年来的逻辑,

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [terz] . { - }
To strengthen rebel hearts with tears . { 105 }
到 加强 反叛 心 和 眼泪 . { - }

用眼泪来坚定叛逆者的心。{105}

[feɪ] [sɔːŋ]
Fay Song
仙女 歌曲

费伊·宋

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm]
My life is a dream — a dream
我的 生活 是 一个 梦 — 一个 梦

我的人生是一场梦——一场梦

[ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [kuːl] [biːm] ;
In the moon's cool beam ;
在 这 月亮的 凉爽的 光束 ;

在月光清冷的照耀下;

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]
Some day I shall wake and desire
一些 天 我 将 唤醒 和 欲望

总有一天我会醒来，渴望

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['faɪər] .
A touch of the infinite fire .
一个 触碰 的 这 无限 火 .

触碰无尽之火。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][biː; bi]
But now ' tis enough that I be
但 现在 - 的 足够的 那 我 是

但现在，我只需要.....就够了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
In the light of the sea ;
在 这 光 的 这 海 ;

在大海的光芒下;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd]
Enough that I climb with the cloud
足够的 那 我 爬 和 这 云

足以让我与云同攀。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [laʊd] ;
When the winds of the morning are loud ;
什么时候 这 风 的 这 早晨 是 大声 ;

清晨的风声很大;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz]
Enough that I fade with the stars
足够的 那 我 褪色 和 这 明星

足以让我随星辰消逝

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌn'bɑːrz] . { - }
When the door of the East unbars . { 106 }
什么时候 这 门 的 这 东方 解除限制 . { - }

当东方之门敞开之时。{106}

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ]
The Old Earth
这 老的 地球

古老的地球

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][noʊ]['treɪsɪz] —
How will it be if there we find no traces —
如何 将要 它 是 如果 那里 我们 寻找 不 痕迹 —

如果我们在那里找不到任何痕迹，那会怎么样?

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['hev(ə)n] — [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]

There	in	the	Golden	Heaven	—	if	we	find
那里	在	这	金的	天堂	—	如果	我们	寻找

在那金色的天堂里——如果我们找到

[noʊ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] [left][bɪ'haɪnd] ,

No	memories	of	the	old	Earth	left	behind	,
不	回忆	的	这	老的	地球	左边	在后面	,

没有留下任何关于旧地球的记忆。

[noʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] —

No	visions	of	familiar	forms	and	faces	—
不	愿景	的	熟悉的	表格	和	面孔	—

没有看到任何熟悉的面孔和景象——

[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][oʊld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][oʊld]['pleɪsɪz] ?

Reminders	of	old	voices	and	old	places	?
提醒	的	老的	声音	和	老的	地方	?

是否让你想起了过去的声音和地方?

[jet] [kʊd; kəd][wi:; wi] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd] ? { - }

Yet	could	we	bear	it	if	it	should	remind	?	{	107	}
然而	可以	我们	熊	它	如果	它	应该	提醒	?	{	-	}

然而，如果它提醒我们，我们能忍受吗?{107}

[dɪ'vaɪn] [əd'ventʃər]

Divine	Adventure
神圣的	冒险

神圣冒险

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ju:θ] ([soʊ] ['wɪspəd] ['ledʒənd] [telz]) ,

At	times	a	youth	(	so	whispered	legend	tells	)	,
在	时代	一个	青年	(	所以	低声说道	传奇	讲述	)	,

有时，一个年轻人（传说中低声讲述着），

[laɪk] ['haɪləz] , [stu:ps] [tu:; tə] [drɪŋk]

Like	Hylas	,	stoops	to	drink
喜欢	希拉斯	,	门廊	到	喝

像海拉斯一样，弯腰喝水

[baɪ] ['fɔ:rɪst] - ['hɪd(ə)n] [brɪŋk] ,

By	forest	-	hidden	brink	,
经过	森林	-	隐	边缘	,

在森林隐蔽的边缘，

[ænd; ənd] [fer] [hændz] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['da:kənd] [welz] ;

And	fair	hands	draw	him	down	to	darkened	wells	;
和	公平的	双手	画	他	向下	到	变暗	水井	;

一双纤纤玉手将他拉入幽暗的井底;

[fer] [hændz] [ðæt] [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst]

Fair	hands	that	hold	him	fast
公平的	双手	那	抓住	他	快速地

一双温柔的手紧紧地握着他

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][læst]

With	laughter	at	the	last
和	笑声	在	这	最后的

最后一阵笑声

[hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

Have	power	to	draw	him	lightly	down	to	be
有	力量	到	画	他	轻轻	向下	到	是

有能力轻轻地把他拉下来

[ɪn]['elfɪn] ['tʃembər] ['ʌndər][ðə; ði][greɪ] [siː] .
In elfin chambers under the gray sea .
在 精灵 房间 在下面 这 灰色的 海 .

在灰色海洋下的精灵密室里。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊ][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ] [tuː] ,
And I , O men of Earth , I too ,
和 我 , 哦 男人 的 地球 , 我 也 ,

而我，尘世之人啊，我也是，

[wen] [dɑːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [duː] ,
When dawn was at the dew ,
什么时候 黎明 曾是 在 这 露 ,

当黎明时分，露水还未干涸，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz]['haɪləz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [bɪ'held]
Was drawn as Hylas downward and beheld
曾是 绘制 作为 希拉斯 向下 和 观看

希拉斯被拉下来，看到了

['spɪrɪts][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eld] —
Spirits of youth and eld —
烈酒 的 青年 和 田野 —

青春与老年的灵魂——

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [daʊn] ['endləs] ['kævərnz][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
Was swung down endless caverns to the deep ,
曾是 摇摆 向下 无尽的 洞穴 到 这 深的 ,

被荡下无尽的洞穴，直至深处。

[sɔː] ['fɜːrvɪd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , { - }
Saw fervid jewels sparkle in their sleep , { 108 }
锯 狂热 珠宝 火花 在 他们的 睡觉 , { - }

看见炽热的宝石在睡梦中闪耀，{108}

[sɔː] [glæd] [nəʊmz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [laɪt] ,
Saw glad gnomes working in the dusty light ,
锯 高兴的 地精 在职的 在 这 尘土飞扬 光 ,

看见快乐的小矮人在昏暗的灯光下工作，

[sɔː] [greɪt] ['rɑːks] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [naɪt] .
Saw great rocks crouching in the primal night .
锯 伟大的 岩石 蹲伏 在 这 原始 夜晚 .

在原始的黑夜里，我看到了巨大的岩石嶙峋不动。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz]
I was drawn down , and after many days
我 曾是 绘制 向下 , 和 后 许多 天

我被拉了下去，过了很多天

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['stɪlər] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌpər] [weɪz] . { - }
Returned with stiller feet to walk the upper ways . { 109 }
返回 和 斯蒂勒 脚 到 走 这 上 方式 . { - }

脚步平稳地返回，走上高处。{109}

[sɔːŋ] [meɪd] [fleʃ]
Song Made Flesh
歌曲 制成 肉

歌化成肉身

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['glɔːri][ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪn] :
I have no glory in these songs of mine :
我 有 不 荣耀 在 这些 歌曲 的 矿 :

我的这些歌曲中没有任何荣耀可言：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [strɔːŋ] ,

If	one	of	them	can	make	a	brother	strong	,
如果	一	的	他们	能	制作	一个	兄弟	强的	,

如果他们中的一个能让兄弟变强，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] —

It	came	down	from	the	peaks	of	the	divine	—
它	来了	向下	从	这	高峰	的	这	神圣的	—

它来自神圣的巅峰——

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [sɔːŋ] .

I	heard	it	in	the	Heaven	of	Lyric	Song	.
我	听到	它	在	这	天堂	的	歌词	歌曲	.

我在抒情歌曲的天堂里听到了它。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪldz] [ðə; ði]['poʊəm]['ɪntuː][fækt] ,

The	one	who	builds	the	poem	into	fact	,
这	一	WHO	建造	这	诗	进入	事实	,

将诗歌化为现实的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

He	is	the	rightful	owner	of	it	all	:
他	是	这	正当的	所有者	的	它	全部	:

他是这一切的合法所有者:

[ðə; ði] [peɪl] [wɜːrdz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [oʊn] ['paʊər] [pækt]

The	pale	words	are	with	God's	own	power	packed
这	苍白	字	是	和	神的	自己的	力量	包装

这些苍白的文字蕴含着上帝的力量。

[wen] [breɪv] [soʊlz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] - .

When	brave	souls	answer	to	their	buglecall	.
什么时候	勇敢的	灵魂	回答	到	他们的	-	.

当勇敢的灵魂响应号角的召唤。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk][noʊ][mæn][tuː; tə] [preɪz] [maɪ] [sɔːŋ] ,

And	so	I	ask	no	man	to	praise	my	song	,
和	所以	我	问	不	男人	到	称赞	我的	歌曲	,

因此，我不会要求任何人赞美我的歌。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ;

But	I	would	have	him	build	it	in	his	soul	;
但	我	会	有	他	建造	它	在	他的	灵魂	;

但我希望他能将它建立在他的灵魂深处;

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [preɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	that	great	praise	would	make	me	glad	and	strong	,
为了	那	伟大的	称赞	会	制作	我	高兴的	和	强的	,

那份巨大的赞誉会让我感到快乐和坚强，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hoʊl] . { - }

And	build	the	poem	to	a	perfect	whole	.	{	110	}
和	建造	这	诗	到	一个	完美的	所有的	.	{	-	}

并将这首诗构建成一个完美的整体。{110}

[tuː; tə] [haɪ] - [bɔːrn]['poʊəts]

To	High	-	born	Poets
到	高的	-	出生	诗人

致出身高贵的诗人

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prest] —

There	comes	a	pitiless	cry	from	the	oppressed	—
那里	来	一个	无情	哭	从	这	受压迫者	—

受压迫者发出无情的呐喊——

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv]['bæbilən][fɔːr; fər][ðer; ðər][rest] . —

A	cry	from	the	toilers	of	Babylon	for	their	rest	.	—
一个	哭	从	这	辛勤劳作者	的	巴比伦	为了	他们的	休息	.	—

这是巴比伦劳工人们渴望安息的呼声。

[oʊ]['poʊət] , [ðaʊ] [ɑːrt]['hoʊldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaʊ] :

O	Poet	,	thou	art	holden	with	a	vow	:
哦	诗人	,	你	艺术	霍尔登	和	一个	发誓	:

诗人啊，你受誓言束缚:

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['haɪər] [wɜːrld] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,

The	light	of	higher	worlds	is	on	thy	brow	,
这	光	的	更高	世界	是	在	你的	眉头	,

更高世界的光芒照耀着你的额头，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [stɑːr][ɪz] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [brest] .

And	Freedom's	star	is	soaring	in	thy	breast	.
和	自由的	星星	是	翱翔	在	你的	胸部	.

自由之星在你胸中高高闪耀。

[goʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːntləs] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['bjuːgl] - [kraɪ]

Go	,	be	a	dauntless	voice	,	a	bugle	-	cry
去	,	是	一个	无畏	嗓音	,	一个	号角	-	哭

去吧，成为无畏的声音，成为嘹亮的号角。

[ɪn] ['dɑːrkənɪŋ] ['bæt(ə)l] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [haɪ] —

In	darkening	battle	when	the	winds	are	high	—
在	变暗	战斗	什么时候	这	风	是	高的	—

在狂风呼啸、夜色渐浓的战斗中——

[ə; eɪ] [klɪr] [seɪn] [kraɪ] [wer'ɪn] [ðə; ði][gɑːd][ɪz] [hɜːrd]

A	clear	sane	cry	wherein	the	God	is	heard
一个	清除	理智	哭	其中	这	上帝	是	听到

一声清晰而理智的呼喊，其中传来神的旨意。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][men][ðə; ði][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːrd] .

To	speak	to	men	the	one	redeeming	word	.
到	说话	到	男人	这	一	赎回	单词	.

向人们说出那句救赎之言。

[noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðiː] , [noʊ] [piːs] ,

No	peace	for	thee	,	no	peace	,
不	和平	为了	你	,	不	和平	,

你永无宁日，永无宁日。

[tɪl] [blaɪnd] [ə'preʃn] [siːs] ;

Till	blind	oppression	cease	;
直到	瞎的	压迫	停止	;

直到盲目的压迫停止;

[ðə; ði] [stoʊnz] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	stones	cry	from	the	walls	,
这	石头	哭	从	这	墙壁	,

墙上的石头在哭泣，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [fɔːlz] —

Till	the	gray	injustice	falls	—
直到	这	灰色的	不公正	瀑布	—

直到灰色的不公降临——

[tɪl] [strɔːŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['friːdəm] - [feɪt]

Till	strong	men	come	to	build	in	freedom	-	fate
直到	强的	男人	来	到	建造	在	自由	-	命运

直到强者出现，建立自由的命运

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frə'tɜːrn(ə)l] [steɪt] . { - }
The pillars of the new Fraternal State . { 111 }
这 柱子 的 这 新的 兄弟 状态 . { - }

新兄弟国家的支柱。{111}

[let] ['traɪflɪŋ] [paɪp][biː; bi] [mjuːt] ,
Let trifling pipe be mute ,
让 琐事 管道 是 沉默的 ,

让那微不足道的笛声停止吧。

[flɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪd] [luːt] :
Fling by the languid lute :
一扔 经过 这 慵懒的 琵琶 :

慵懒的鲁特琴声:

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['aʊər] ,
Take down the trumpet and confront the Hour ,
拿 向下 这 喇叭 和 面对 这 小时 ,

放下号角，直面时刻。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [tɔɪl] - [wɔːrn][neiʃəns][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] —
And speak to toil - worn nations from a tower —
和 说话 到 辛劳 - 磨损 国家 从 一个 塔 —

从高塔上向饱受劳苦之苦的国度讲话——

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːrn] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['θʌndərz] [sliːp] ,
Take down the horn wherein the thunders sleep ,
拿 向下 这 喇叭 其中 这 雷声 睡觉 ,

取下雷声沉睡的号角，

[bloʊ] ['bætlz] ['ɪntuː][men] — [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] —
Blow battles into men — call down the fire —
吹 战斗 进入 男人 — 称呼 向下 这 火 —

将战斗吹入人们的心中——召唤战火——

[ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər] ;
The daring , the long purpose , the desire ;
这 大胆 , 这 长的 目的 , 这 欲望 ;

勇气、长远目标、渴望;

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [diːp] ,
Descend with faith into the Human Deep ,
下降 和 信仰 进入 这 人类 深的 ,

怀着信念深入人性的深处，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
And ringing to the troops of right a cheer ,
和 铃声 到 这 军队 的 正确的 一个 欢呼 ,

向右翼部队发出欢呼声，

[meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['hoʊli] [fɪr] ;
Make known the Truth of Man in holy fear ;
制作 已知 这 真相 的 男人 在 圣 害怕 ;

以敬畏之心宣扬人类的真理;

[send] [fɔːrθ] [ðaɪ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Send forth thy spirit in a storm of song ,
发送 前进 你的 精神 在 一个 风暴 的 歌曲 ,

让你的灵魂化作歌声的风暴，

[ə; eɪ] ['tempɪst] [fliŋɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] . { - }
A tempest flinging fire upon the wrong . { 112 }
一个 暴风雨 投掷 火 之上 这 错误的 . { - }

一场风暴将烈火倾泻到错误的地方。{112}

[ðə; ði] ['tɔɪlərz]

The	Toilers
这	辛勤劳作者

辛勤劳动者

[ðer; ðər][blaɪnd] [fiːt] [drɪft][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;

Their	blind	feet	drift	in	the	darkness	,	and	no	one	is	leading	;
他们的	瞎的	脚	漂移	在	这	黑暗	,	和	不	一	是	领导	;

他们盲目的双脚在黑暗中漂流，无人领路；

[ðer; ðər][tɔɪl][ɪz][ðə; ði]['pæstʃər] , [wer] [ænd; ənd] ['hɑːpiz] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ;

Their	toil	is	the	pasture	,	where	hyens	and	harpies	are	feeding	;
他们的	辛劳	是	这	牧场	,	在哪里	鬣狗	和	哈耳庇厄	是	喂养	;

它们的辛勤劳作就是牧场，鬣狗和鹰身女妖在那里觅食；

[ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [rɔːŋd] , [ðə; ði] ['hoʊmləs] , [ðə; ði] ['hʌmbld]

In	all	lands	and	always	,	the	wronged	,	the	homeless	,	the	humbled
在	全部	土地	和	总是	,	这	冤枉	,	这	无家可归者	,	这	谦卑

无论在哪个国家，无论何时，那些受冤屈的人、无家可归的人、受压迫的人

[tɪl] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɔɪlər][ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['krʌmbld] ,

Till	the	cliff	-	like	pride	of	the	spoiler	is	shaken	and	crumbled	,
直到	这	悬崖	-	喜欢	自豪	的	这	剧透	是	摇晃	和	崩溃了	,

直到破坏者那如悬崖般坚固的骄傲被动摇并崩塌为止

[tɪl] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd][left][tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] ,

Till	the	Pillars	of	Hell	are	uprooted	and	left	to	their	ruin	,
直到	这	支柱	的	地狱	是	连根拔起	和	左边	到	他们的	废墟	,

直到地狱之柱被连根拔起，任其坍塌为止，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] ['glædnz] [ðə; ði]['pleɪsɪz][noʊ][roʊz]['evər] [bluː] [ɪn] ,

And	a	rose	-	garden	gladdens	the	places	no	rose	ever	blew	in	,
和	一个	玫瑰	-	花园	格拉登斯	这	地方	不	玫瑰	曾经	吹	在	,

玫瑰园为那些从未有玫瑰飘落的地方增添了生机。

[wer] [naʊ] [men] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ænd; ənd]['hɑːrkən] ,

Where	now	men	huddle	together	and	whisper	and	harken	,
在哪里	现在	男人	乱堆	一起	和	耳语	和	倾听	,

如今，男人们挤在一起，低声交谈，侧耳倾听。

[ɔːr][hoʊld][ðer; ðər] [bliːk] [hændz]['oʊvər]['embərz] [ðæt] [daɪ][aʊt][ænd; ənd]['dɑːrkən] .

Or	hold	their	bleak	hands	over	embers	that	die	out	and	darken	.
或者	抓住	他们的	苍凉	双手	超过	余烬	那	死	出去	和	变暗	.

或者将他们黯淡的手放在即将熄灭、逐渐变黑的余烬上。

[ðə; ði] ['ænərki] ['gæðər][ænd; ənd] ['θʌndər] : [fjuː] , [fjuː][ɑːr; ər][ðə; ði]['freɪtərz] ,

The	anarchies	gather	and	thunder	:	few	,	few	are	the	fraters	,
这	无政府状态	收集	和	雷	:	很少	,	很少	是	这	兄弟会	,

无政府状态聚集，雷声隆隆：兄弟情谊寥寥无几。

[ænd; ənd][laʊd][ɪz][ðə; ði] ['revl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] . { - }

And	loud	is	the	revel	at	night	in	the	camp	of	the	traitors	.	{	113	}
和	大声	是	这	陶醉	在	夜晚	在	这	营	的	这	叛徒	.	{	-	}

叛徒营地里，夜里狂欢作乐，喧闹无比。{113}

[seɪ] , ['ʃeli] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Say	,	Shelley	,	where	are	you	—	where	are	you	?
说	,	雪莱	,	在哪里	是	你	—	在哪里	是	你	?

雪莱，你在哪里？你在哪里？

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] !

our	hearts	are	a	-	breaking	!
我们的	心	是	一个	-	打破	!

我们心都碎了！

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] — [ðə; ði] [ʃeɪm] — [ðə; ði] [fə'seikɪŋ] !

The	fight	in	the	terrible	darkness	—	the	shame	—	the	forsaking	!
这	斗争	在	这	糟糕的	黑暗	—	这	耻辱	—	这	放弃	!

在可怕的黑暗中战斗——耻辱——遗弃!

[ðə; ði] [li:vz] ['ʃaʊər] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] ;

The	leaves	shower	down	and	are	sport	for	the	winds	that	come	after	;
这	树叶	淋浴	向下	和	是	运动	为了	这	风	那	来	后	;

落叶纷飞，成为随后而来的风的玩物;

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɪn][ɔ:l][lændz][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər]

And	so	are	the	Toilers	in	all	lands	the	jest	and	the	laughter
和	所以	是	这	辛勤劳作者	在	全部	土地	这	笑话	和	这	笑声

所以，各地的劳动者都充满了玩笑和欢笑。

[ʌv; əv]['nəublz] — [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [skɜ:dʒd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [æz; əz]['kæt(ə)l] ,

Of	nobles	—	the	Toilers	scourged	on	in	the	furrow	as	cattle	,
的	贵族	—	这	辛勤劳作者	受鞭笞	在	在	这	畦	作为	牛	,

贵族们——那些像牲畜一样在田垄里被鞭打的劳动者们，

[ɔ:r] [flʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænənz] [ðæt] ['hʌŋgər] [ɪn]['bæt(ə)l] . { - }

Or	flung	as	a	meat	to	the	cannons	that	hunger	in	battle	.	{	114	}
或者	扔	作为	一个	肉	到	这	大炮	那	饥饿	在	战斗	.	{	-	}

或者被当作肉食扔给战场上饥饿的大炮。{114}

[ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [naɪt]

On	the	Gulf	of	Night
在	这	海湾	的	夜晚

在夜之海湾

[ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [sæd] ['pɛtrəlz] [dwel] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]

The	world's	sad	petrels	dwell	for	evermore
这	世界的	伤心	海燕	住	为了	越来越

世界上那些悲伤的海燕永远栖息在那里

[ɑ:n] ['wɪndi] ['hedlənd,'hedlænd][ɔ:r][ɑ:n]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] ,

On	windy	headland	or	on	ocean	floor	,
在	刮风	海岬	或者	在	海洋	地面	,

在风大的海岬上或海底，

[ɔ:r] [pɪrs] [ðə; ði]['vaɪələnt][skaɪz][wɪð; wɪθ] ['perələs] [flaits]

Or	pierce	the	violent	skies	with	perilous	flights
或者	刺穿	这	暴力	天空	和	危险的	航班

或者以危险的飞行刺破狂暴的天空。

[ðæt] [fret] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [oʊ] - [naɪts] ,

That	fret	men	in	their	palaces	o	'	nights	,
那	烦恼	男人	在	他们的	宫殿	o	-	夜晚	,

那些在夜之宫殿里忧心忡忡的男人们，

['breɪkɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] - ['i:zfl] [boʊt] ,

Breaking	enchanted	slumber's	easeful	boat	,
打破	迷人的	-	轻松	船	,

打破沉睡的宁静之舟，

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [noʊt] ;

With	shudderings	of	their	wild	and	dolorous	note	;
和	颤抖	的	他们的	荒野	和	悲伤的	笔记	;

带着狂野而悲伤的颤抖;

[ðeɪ] [bloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [skaɪz] ,

They	blow	about	the	black	and	barren	skies	,
他们	吹	关于	这	黑色的	和	荒芜	天空	,

它们在漆黑荒芜的天空中飘荡，

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [kraɪz] .

They	fill	the	night	with	ineffectual	cries	.
他们	充满	这	夜晚	和	无效	哭泣	.

他们徒劳地哭喊着，响彻夜空。

[ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

There	is	for	them	not	anything	before	,
那里	是	为了	他们	不是	任何事物	前	,

对他们来说，之前什么都没有。

[bʌt; bət] [saʊnd] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] ['saʊndləs] [ʃɔ:r] ,

But	sound	of	sea	and	sight	of	soundless	shore	,
但	声音	的	海	和	视线	的	无声	支撑	,

但只有海浪的声音和寂静的海岸景色，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['glɪməz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] ,

Save	when	the	darkness	glimmers	with	a	ray	,
节省	什么时候	这	黑暗	微光	和	一个	射线	,

唯有当黑暗中闪烁着光芒之时，

[ænd; ənd] [hoʊp] [sɪŋz] ['sɔ:ftli] , [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deɪ] .

And	Hope	sings	softly	,	Soon	it	will	be	day	.
和	希望	唱歌	轻轻	,	很快	它	将要	是	天	.

希望轻声唱道：黎明即将到来。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [speɪs] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑ:r; ər] [θɪnd] ,

Then	for	a	golden	space	the	shades	are	thinned	,
然后	为了	一个	金的	空间	这	色调	是	变薄	,

然后，为了营造金色空间，色调会调浅。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [si:mz] ['bloʊɪŋ] ['si:wərd] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] . { - }

And	dawn	seems	blowing	seaward	on	the	wind	.	{	115	}
和	黎明	似乎	吹	向海	在	这	风	.	{	-	}

黎明似乎随风向海吹来。{115}

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][dɑ:rk] [kʌmz] ['wɪldər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

But	soon	the	dark	comes	wilder	than	before	,
但	很快	这	黑暗的	来	更狂野	比	前	,

但很快，黑暗降临得比以往更加猛烈。

[ænd; ənd] [swɪft] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [breɪks] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:r] ;

And	swift	around	them	breaks	a	sullen	roar	;
和	迅速	大约	他们	休息	一个	忧郁	吼	;

他们周围迅速传来一声阴沉的咆哮；

[ðə; ði] ['tempɪst] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:] ,

The	tempest	calls	to	windward	and	to	lea	,
这	暴风雨	呼叫	到	迎风	和	到	叶	,

暴风雨呼唤着迎风而行，背风而行。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:bɜ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmləs] [si:] . { - }

And	—	they	are	seabirds	on	the	homeless	sea	.	{	116	}
和	—	他们	是	海鸟	在	这	无家可归者	海	.	{	-	}

而且——它们是无家可归的海洋上的海鸟。{116}

[ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [sɔ:ŋ]

A	Harvest	Song
一个	收成	歌曲

一首丰收之歌

[ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænəri:z] ['ʌp'lu:m] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	gray	bulk	of	the	granaries	uploom	against	the	sky	;
这	灰色的	大部分	的	这	粮仓	上织机	反对	这	天空	;

灰色的粮仓高耸入云；

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] [hæz; həz] ['dwindld] — [ðeɪ] [hæv; həv] [haust] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [raɪ] ;

The	harvest	moon	has	dwindled	—	they	have	housed	the	corn	and	rye	;
这	收成	月亮	有	减少	—	他们	有	房屋	这	玉米	和	黑麦	;

丰收的月亮已经黯淡下来——它们曾是玉米和黑麦的居所;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ri:pəz] [laʊndʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔ:z] :

And	now	the	idle	reapers	lounge	against	the	bolted	doors	:
和	现在	这	闲置的	收割者	休息室	反对	这	螺栓连接	门	:

现在，闲散的收割者们倚靠在紧闭的大门上:

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] ['hɑ:rvɪstər] , [wɪ'ðɪn] [ɪn'tʃæntɪd] ['stɔrz] .

Without	are	hungry	harvesters	,	within	enchanted	stores	.
没有	是	饥饿的	收割机	,	之内	迷人的	商店	.

外面是饥饿的收割者，里面是魔法商店。

[loʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ə; eɪ] - ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] :

Lo	,	they	had	bread	while	they	were	out	a	-	toiling	in	the	sun	:
洛	,	他们	有	面包	尽管	他们	是	出去	一个	-	辛勤劳作	在	这	太阳	:

瞧，他们在烈日下辛勤劳作时，竟然还有面包吃!

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['strəulɪŋ] ['begərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .

Now	they	are	strolling	beggars	,	for	the	harvest	work	is	done	.
现在	他们	是	漫步	乞丐	,	为了	这	收成	工作	是	完毕	.

现在他们成了流浪乞丐，因为收割的工作已经结束了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] : [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:vz] ,

They	are	the	gods	of	husbandry	:	they	gather	in	the	sheaves	,
他们	是	这	神	的	畜牧业	:	他们	收集	在	这	捆	,

他们是农业之神：他们聚集在麦捆中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [strɪps] [ðə; ði] [wʊd] , [ðeə(r)] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:vz] . { - }

But	when	the	autumn	strips	the	wood	,	they're	drifting	with	the	leaves	.	{	117	}
但	什么时候	这	秋天	条状物	这	木头	,	它们是	漂流	和	这	树叶	.	{	-	}

但当秋天落光树叶，它们就随风飘荡了。{117}

[ðeɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ;

They	plow	and	sow	and	gather	in	the	glory	of	the	corn	;
他们	犁	和	母猪	和	收集	在	这	荣耀	的	这	玉米	;

他们耕耘、播种、收获，享受着玉米丰收的喜悦;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:n] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [reɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɔ:rn] ;

They	know	the	noon	,	they	know	the	pitiless	rains	before	the	morn	;
他们	知道	这	中午	,	他们	知道	这	无情	雨	前	这	早晨	;

他们知道正午的寒冷，他们知道黎明前无情的暴雨;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] ['fɜ:roʊd] [fi:ldz] [ðæt] ['dɑ:rkən][ɪn][ðə; ði] [glu:m] —

They	know	the	sweep	of	furrowed	fields	that	darken	in	the	gloom	—
他们	知道	这	扫	的	沟壑	字段	那	变暗	在	这	愁云	—

他们熟悉那片在暮色中渐渐变暗的、沟壑纵横的田野——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][hoʊp][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðen] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [tu:m] . { - }

A	little	while	their	hope	on	earth	,	then	evermore	the	tomb	.	{	118	}
一个	小的	尽管	他们的	希望	在	地球	,	然后	越来越	这	墓	.	{	-	}

短暂的希望寄托于尘世，随后便是永恒的坟墓。{118}

[tu:] ['tævə:nz]

Two	Taverns
二	酒馆

两家酒馆

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [leɪ]

I	remember	how	I	lay
我	记住	如何	我	躺

我记得我当时躺着的样子

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
On a bank a summer day ,
在 一个 银行 一个 夏天 天 ,

夏日的一天，在河边

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [wiːd] [ænd; ənd] ['flaʊər] :
Peering into weed and flower :
窥视 进入 杂草 和 花 :

窥视杂草和花朵:

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [ɔːl][wʌn]['aʊər] ;
Watched a poppy all one hour ;
观看 一个 罂粟 全部 一 小时 ;

整整一个小时，我都在观察一朵罂粟花;

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [er] [gruː] [tʃɪl]
Watched it till the air grew chill
观看 它 直到 这 空气 生长 寒意

一直看着，直到空气变得寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
In the darkness of the hill ;
在 这 黑暗 的 这 爬坡道 ;

在山丘的黑暗中;

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] [biː] [dɑːrt]
Till I saw a wild bee dart
直到 我 锯 一个 荒野 蜜蜂 镖

直到我看到一只野生蜜蜂的飞镖

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpiːz] [hɑːrt] ;
Out of the cold to the poppy's heart ;
出去 的 这 寒冷的 到 这 罂粟的 心 ;

从寒冷中走向罂粟花的心脏;

[sɔː] [ðə; ði] [petlz] ['dʒentli][spɪn] ,
Saw the petals gently spin ,
锯 这 花瓣 轻轻地 旋转 ,

看见花瓣轻轻旋转，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒər][ɪn] .
And shut the little lodger in .
和 关闭 这 小的 房客 在 .

然后把那个小房客关在里面。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][roʊd]
Then I took the quiet road
然后 我 采取 这 安静的 路

然后我走了那条安静的小路

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sɪ'kjʊr] [ə'boʊd] .
To my own secure abode .
到 我的 自己的 安全的 住所 .

回到我自己的安全住所。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['tævərn] [hʌŋ] ;
All night long his tavern hung ;
全部 夜晚 长的 他的 酒馆 悬挂 ;

他的酒馆整夜都灯火通明;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ;
Now it rested , now it swung ;
现在 它 休息 , 现在 它 摇摆 ;

它一会儿静止，一会儿摇摆;

[aɪ] [ə'sliːp] [ɪn] ['stedfæst] ['taʊər] ,
I asleep in steadfast tower ,
我 睡着了 在 坚定不移 塔 ,

我在坚固的塔楼里睡着了，

[hiː; hi] [ə'sliːp] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['flaʊər] ;
He asleep in stirring flower ;
他 睡着了 在 搅拌 花 ;

他睡在摇曳的花朵中；

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt]
In our hearts the same delight
在 我们的 心 这 相同的 喜

我们心中怀着同样的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
In the hushes of the night ;
在 这 安静 的 这 夜晚 ;

在寂静的夜里；

['oʊvər][ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [ker]
Over us both the same dear care
超过 我们 两个都 这 相同的 亲爱的 关心

我们俩都同样受到同样的关爱

[æz; əz][wiː; wi] ['slʌmbərd] [ˌʌnə'wer] . { - }
As we slumbered unaware . { 119 }
作为 我们 沉睡 不知情 . { - }

我们睡得浑然不觉。{119}

[ðə; ði][mæn]['ʌndər][ðə; ði][stoʊn]
The Man under the Stone
这 男人 在下面 这 石头

石头下的人

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
When I see a workingman with mouths to feed ,
什么时候 我 看 一个 工人 和 嘴 到 喂养 ,

当我看到一个需要养家糊口的劳动者时，

[ʌp] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Up , day after day , in the dark before the dawn ,
向上 , 天 后 天 , 在 这 黑暗的 前 这 黎明 ,

日复一日，在黎明前的黑暗中起床，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
And coming home , night after night , through the dusk ,
和 未来 家 , 夜晚 后 夜晚 , 通过 这 黄昏 ,

夜复一夜，在暮色中回家，

['swɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [sʌm; səm] [fɪrs] ['saɪlənt]['ænɪm(ə)l] ,
Swinging forward like some fierce silent animal ,
摇摆 向前 喜欢 一些 凶猛的 沉默的 动物 ,

像某种凶猛无声的野兽一样向前猛扑，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [duːmd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] [ʌp][æn; ən] ['endləs] [stiːp] .
I see a man doomed to roll a huge stone up an endless steep .
我 看 一个 男人 注定失败 到 卷 一个 巨大的 石头 向上 一个 无尽的 陡 .

我看到一个人注定要将一块巨石推上无尽的陡坡。

[hiː; hi] [streɪnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] [ɪntʃ] [baɪ] ['stʌbərn] [ɪntʃ] ,
He strains it onward inch by stubborn inch ,
他 菌株 它 向前 英寸 经过 固执的 英寸 ,

他顽强地一寸一寸地向前推进，

[kraʊtʃt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] . . . .

Crouched	always	in	the	shadow	of	the	rock	. . . .
蹲着	总是	在	这	阴影	的	这	岩石	. . . .

总是蜷缩在岩石的阴影里.....

[si:] [wer] [hi:; hi] [krautʃiz] , ['twɪstɪd] , [kræmpt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] !

See	where	he	crouches	,	twisted	,	cramped	,	misshapen	!
看	在哪里	他	蹲伏	,	扭曲	,	狭窄	,	畸形	!

看看他蜷缩在哪里，扭曲、蜷缩、变形!

[hi:; hi] [lɪfts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪf] ;

He	lifts	for	their	life	;
他	电梯	为了	他们的	生活	;

他为他们的生命而举起重物;

[ðə; ði] [veɪnz] [nɑ:t] [ænd; ənd] ['dɑ:rkən] —

The	veins	knot	and	darken	—
这	静脉	结	和	变暗	—

血管结节并变黑——

[blʌd] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . . . . { - }

Blood	surges	into	his	face	. . . .	{	120	}
血	涌动	进入	他的	脸	. . . .	{	-	}

鲜血涌上他的脸庞.....{120}

[naʊ] [hi:; hi] ['lu:zɪz] — [naʊ] [hi:; hi] [wɪnz] —

Now	he	loses	—	now	he	wins	—
现在	他	失败	—	现在	他	胜利	—

现在他输了——现在他赢了——

[naʊ] [hi:; hi] ['lu:zɪz] — ['lu:zɪz] — ([gɑ:d] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] !)

Now	he	loses	—	loses	—	(	God	of	my	soul	!	)
现在	他	失败	—	失败	—	(	上帝	的	我的	灵魂	!	)

现在他输了——输了——（我的灵魂之神啊！）

[hi:; hi] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] —

He	digs	his	feet	into	the	earth	—
他	挖掘	他的	脚	进入	这	地球	—

他将双脚深深地扎入泥土中——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['efərt] .

There's	a	moment	of	terrified	effort	.
有	一个	片刻	的	恐惧	努力	.

那一瞬间充满了恐惧和挣扎。

[wɪl] [ðə; ði] [hju:dʒ] [stoʊn] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,

Will	the	huge	stone	break	his	hold	,
将要	这	巨大的	石头	休息	他的	抓住	,

那块巨石会让他失去控制吗?

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] ?

And	crush	him	as	it	plunges	to	the	gulf	?
和	压碎	他	作为	它	暴跌	到	这	海湾	?

然后当它坠入深渊时，将它碾碎?

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] [goʊz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

The	silent	struggle	goes	on	and	on	,
这	沉默的	斗争	去	在	和	在	,

这场无声的斗争仍在继续，

[laɪk] [tu:] [kən'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . { - }

Like	two	contending	in	a	dream	.	{	121	}
喜欢	二	争吵	在	一个	梦	.	{	-	}

就像梦中两人争斗一样。{121}

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mʌðər] [[ə; eɪ]]
Song **to** **the** **Divine** **Mother** **[** **A** **]**
歌曲 到 这 神圣的 母亲 [一个]

献给神圣母亲的歌[A]

[kʌm] , ['maɪti] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ə'boʊd] ,
Come **,** **Mighty** **Mother** **,** **from** **the** **bright** **abode** **,**
来 , 强大的 母亲 , 从 这 明亮的 住所 ,

请降临，伟大的母亲，从光明的居所，

[lɪft] [ðə; ði] [loʊ] ['hevəns] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ;
Lift **the** **low** **heavens** **and** **hush** **the** **Earth** **again** **;**
举起 这 低的 天 和 嘘 这 地球 再次 ;

升起低垂的苍穹，让大地重归宁静；

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd]
Come **when** **the** **moon** **throws** **down** **a** **shining** **road**
来 什么时候 这 月亮 投掷 向下 一个 灼灼 路

当月亮铺开一条闪亮的道路时，就来吧。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪri] [men] .
Across **the** **sea** **—** **come** **back** **to** **weary** **men** **.**
穿过 这 海 — 来 后退 到 厌倦 男人 .

跨越重洋——回到疲惫的人们身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [θroʊz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
But **if** **the** **moon** **throws** **out** **across** **the** **sea**
但 如果 这 月亮 投掷 出去 穿过 这 海

但如果月亮飞过大海

[tuː] [dɪm][ə; eɪ] [laɪt] , [tuː] ['weɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
Too **dim** **a** **light** **,** **too** **wavering** **a** **way** **,**
也 暗淡 一个 光 , 也 摇摆不定 一个 方式 ,

光线太暗，方向太摇摆，

[kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [peɪv] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðiː]
Come **when** **the** **sunset** **paves** **a** **path** **for** **Thee**
来 什么时候 这 日落 铺路 一个 小路 为了 汝

当夕阳为你铺就道路时，请来吧。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] . { - }
Across **the** **waters** **fading** **into** **gray** **.** **{** **122** **}**
穿过 这 水 褪色 进入 灰色的 . { - }

水面渐渐变成灰色。{122}

[ded] [neiʃəns] [sɔː] [ðiː] ['dɪmli] [ɪn] [rɪ'liːs] —
Dead **nations** **saw** **Thee** **dimly** **in** **release** **—**
死的 国家 锯 汝 依稀 在 发布 —

逝去的国度在解脱中模糊地看到了你——

[ɪn] [ˌæfrə'daɪti] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm] :
In **Aphrodite** **rising** **from** **the** **foam** **:**
在 阿芙洛狄忒 上升 从 这 泡沫 :

阿芙洛狄忒从泡沫中升起:

[sʌm; səm] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ɑːn] [griːs] ,
Some **glimmer** **of** **Thy** **beauty** **was** **on** **Greece** **,**
一些 微光 的 你的 美丽 曾是 在 希腊 ,

希腊也曾瞥见你的美丽光芒。

[sʌm; səm] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn] [roʊm] .
Some **trembling** **of** **Thy** **passion** **was** **on** **Rome** **.**
一些 发抖 的 你的 热情 曾是 在 罗马 .

你的激情也给罗马带来了些许颤抖。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði][dɪm][dɪ'zaɪər]

For	ages	Thou	hast	been	the	dim	desire
为了	年龄	你	哈斯特	到过	这	暗淡	欲望

长久以来，你一直是那朦胧的渴望

[ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

That	warmed	the	bridal	chamber	of	the	mind	:
那	温暖	这	新娘	房间	的	这	头脑	:

那温暖了心灵深处的蜜月之所:

[kʌm] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['faɪər] ,

Come	burning	through	the	heavens	with	Holy	Fire	,
来	燃烧	通过	这	天	和	圣	火	,

带着圣火，燃烧天际而来吧!

[ænd; ənd] [spred] [dɪ'vaɪn][kən'teɪdʒən][ɑːn][mæn'kaɪnd] .

And	spread	divine	contagion	on	mankind	.
和	传播	神圣的	传染	在	人类	.

并将神圣的瘟疫传播给全人类。

[kʌm] [daʊn] , [oʊ] ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [lænd] ,

Come	down	,	O	Mother	,	to	the	helpless	land	,
来	向下	,	哦	母亲	,	到	这	无助	土地	,

母亲啊，请降临到这片无助的土地上来吧!

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [freɪm] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ['ɪntuː] [feɪt] :

That	we	may	frame	our	Freedom	into	Fate	:
那	我们	可能	框架	我们的	自由	进入	命运	:

我们或许可以将自由融入命运之中:

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][neiʃəns][stænd] ,

Come	down	,	and	on	the	throne	of	nations	stand	,
来	向下	,	和	在	这	王座	的	国家	站立	,

下来吧，站在万国的宝座上，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . { - }

That	we	may	build	Thy	beauty	in	the	State	.	{	123	}
那	我们	可能	建造	你的	美丽	在	这	状态	.	{	-	}

愿我们能在国家中彰显你的美。{123}

[kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [roʊd] ,

Come	shining	in	upon	our	daily	road	,
来	灼灼	在	之上	我们的	日常的	路	,

照耀在我们每日的道路上，

[ʌp'hoʊld][ðə; ði]['hɪroʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][maɪnd] ;

Uphold	the	hero	heart	and	light	the	mind	;
坚持	这	英雄	心	和	光	这	头脑	;

保持英雄之心，点亮心灵;

['kwɪkən] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['piːpəlz] [loʊd] ,

Quicken	the	strong	to	lift	the	People's	load	,
加速	这	强的	到	举起	这	人们的	加载	,

加快强者步伐，减轻人民的负担。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['berid] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

And	bring	back	buried	justice	to	mankind	.
和	带来	后退	埋葬	正义	到	人类	.

为人类重新带来被埋没的正义。

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][neiʃəns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

Shine	through	the	frame	of	nations	for	a	light	,
闪耀	通过	这	框架	的	国家	为了	一个	光	,

透过国家的框架，闪耀光芒，

[muːv] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
Move through the hearts of heroes in a song :
移动 通过 这 心 的 英雄 在 一个 歌曲 :

用歌声触动英雄们的心灵:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['bjuːti] , ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
It is Thy beauty , wilder than the night ,
它 是 你的 美丽 , 更狂野 比 这 夜晚 ,

那是你的美，比黑夜还要狂野。

[ðæt] [hʌʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [strɔːŋ] .
That hushed the heavens and keeps the high gods strong .
那 静静地 这 天 和 保持 这 高的 神 强的 .

那令苍穹寂静，也使诸神保持强大。

[aɪ] [noʊ] , [sʊ'pɜːrnl] ['wʊmən] , [ðaʊ] [dʌst] [siːk]
I know , Supernal Woman , Thou dost seek
我 知道 , 超凡 女士 , 你 朋友 寻找

我知道，至高无上的女神，你所寻求的

[noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][mæn] , [noʊ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] [preɪz] ;
No song of man , no worship and no praise ;
不 歌曲 的 男人 , 不 崇拜 和 不 称赞 ;

没有人的歌声，没有敬拜，没有赞美;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ded] [lɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,
But thou wouldst have dead lips begin to speak ,
但 你 会 有 死的 嘴唇 开始 到 说话 ,

但你那死寂的嘴唇却会开始说话，

[ænd; ənd] [ded] [fiːt] [raɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [weɪz] .
And dead feet rise to walk immortal ways .
和 死的 脚 上升 到 走 不朽 方式 .

死去的双脚也将复活，踏上永恒之路。

[jet] ['lɪs(ə)n] , ['maɪti] ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
Yet listen , Mighty Mother , to the child
然而 听 , 强大的 母亲 , 到 这 孩子

然而，伟大的母亲，请听听孩子的心声

[huː] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [griːf] —
Who has no voice but song to tell his grief —
WHO 有 不 嗓音 但 歌曲 到 告诉 他的 悲伤 —

他除了歌声，没有其他声音来诉说他的悲伤——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['nʌmbərz] [waɪld] ,
Nothing but tears and broken numbers wild ,
没有什么 但 眼泪 和 破碎的 数字 荒野 ,

除了泪水和破碎的数字，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] . { - }
Nothing but woodland music for relief . { 124 }
没有什么 但 林地 音乐 为了 宽慰 . { - }

只有林间音乐才能让人放松。{124}

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][kraɪ] ,
His song is but a little broken cry ,
他的 歌曲 是 但 一个 小的 破碎的 哭 ,

他的歌声不过是一声破碎的哭泣，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [riːd] ;
Less than the whisper of a river reed ;
较少的 比 这 耳语 的 一个 河 芦苇 ;

比河芦苇的低语还要轻柔;

[jet] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [daɪ] —

Yet	thou	canst	hear	in	it	the	souls	that	die	—
然而	你	罐	听到	在	它	这	灵魂	那	死	—

然而，你却能从中听到逝去灵魂的声音——

[fiːl] [ɪn][ɪts][peɪn][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [niːd] .

Feel	in	its	pain	the	vastness	of	our	need	.
感觉	在	它是	疼痛	这	广袤无垠	的	我们的	需要	.

从这种痛苦中感受我们需求的浩瀚。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tel]

I	would	not	break	the	mouth	of	song	to	tell
我	会	不是	休息	这	嘴	的	歌曲	到	告诉

我不会打破歌声的嘴唇来讲述

[maɪ] [ˈlaɪfs] [lɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhɑːrts] [lɔːŋ] [griːf] ,

My	life's	long	passion	and	my	heart's	long	grief	,
我的	生活的	长的	热情	和	我的	心脏的	长的	悲伤	,

我毕生的热情和我心中长久的悲伤，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʃel] ,

But	Thou	canst	hear	the	ocean	in	one	shell	,
但	你	罐	听到	这	海洋	在	一	壳	,

但你可以在一枚贝壳中听到大海的声音，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɝːldz] [ˈwɪntər] [ɪn] [wʌn] [liːf] .

And	see	the	whole	world's	winter	in	one	leaf	.
和	看	这	所有的	世界的	冬天	在	一	叶子	.

在一片叶子中，你可以看到整个世界的冬天。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈwɪri] [fiːt] ,

So	here	I	stand	at	the	world's	weary	feet	,
所以	这里	我	站立	在	这	世界的	厌倦	脚	,

于是，我站在这里，匍匐在疲惫的世界脚下。

[ænd; ənd] [kraɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [dʌm] [ˈjɪrz] :

And	cry	the	sorrow	of	the	world's	dumb	years	:
和	哭	这	悲哀	的	这	世界的	哑的	年	:

哭诉世界愚昧岁月的悲伤吧：

[aɪ] [kraɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [hɑːrt] [biːt]

I	cry	because	I	hear	the	world's	heart	beat
我	哭	因为	我	听到	这	世界的	心	打

我哭泣，因为我听到了世界的心跳

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [terz] .

Weary	of	hope	,	weary	of	life	and	tears	.
厌倦	的	希望	,	厌倦	的	生活	和	眼泪	.

厌倦了希望，厌倦了生活和泪水。

[fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] - [əˈpɑːn] [mænˈkaɪnd]

For	ages	Thou	hast	breathèd	upon	mankind
为了	年龄	你	哈斯特	-	之上	人类

千百年来，你一直向人类吹拂气息。

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪld] [ˈtendərnəs] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər] ;

A	faint	wild	tenderness	,	a	vague	desire	;
一个	头晕的	荒野	压痛	,	一个	模糊的	欲望	;

一种淡淡的、野性的温柔，一种模糊的渴望；

[fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

For	ages	stilled	the	whirlwinds	of	the	mind	,
为了	年龄	静止	这	旋风	的	这	头脑	,

长久以来，它平息了心灵的旋风，

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn] ['lɪrɪk] [siəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] . { - }

And	sent	on	lyric	seers	the	rush	of	fire	.	{	125	}
和	发送	在	歌词	先知	这	匆忙	的	火	.	{	-	}

并派遣抒情先知们奔涌而来，如同烈火般燃烧。{125}

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [held] [baɪ] ['wɪntri] [tʃeɪn] ,

And	yet	the	world	is	held	by	wintry	chain	,
和	然而	这	世界	是	握住	经过	冬季	链	,

然而，世界却被凛冽的寒链所束缚。

[ded] [tuː; tə] [ðaɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , ['hoʊli] [wʌn] :

Dead	to	Thy	social	passion	,	Holy	One	:
死的	到	你的	社会的	热情	,	圣	一	:

圣者啊，请你摒弃你的社交热情：

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['fɜːrəʊz] [niːd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [reɪn] ,

The	dried	-	up	furrows	need	the	vital	rain	,
这	干燥	-	向上	沟壑	需要	这	必不可少的	雨	,

干涸的沟渠急需一场至关重要的雨水。

[ðə; ði] [koʊld] [siːdz] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

The	cold	seeds	the	quick	spirit	of	the	sun	.
这	寒冷的	种子	这	快的	精神	的	这	太阳	.

寒冷孕育了太阳敏捷的灵魂。

[sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmləs] [kraɪz] [wɪl] [drɔː] [ðiː] [daʊn] ,

Some	day	our	homeless	cries	will	draw	Thee	down	,
一些	天	我们的	无家可归者	哭泣	将要	画	汝	向下	,

总有一天，我们无家可归的哭喊声会让你屈服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['braɪtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men]

And	the	old	brightness	on	the	ways	of	men
和	这	老的	亮度	在	这	方式	的	男人

以及人类道路上的古老光辉

[wɪl] [send] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒæŋglɪŋ] [taʊn] ,

Will	send	a	hush	upon	the	jangling	town	,
将要	发送	一个	嘘	之上	这	叮当作响	镇	,

会让喧闹的小镇归于沉寂。

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['hɑːrts] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] .

And	broken	hearts	will	learn	to	love	again	.
和	破碎的	心	将要	学习	到	爱	再次	.

破碎的心终会学会再次去爱。

[kʌm] , [braɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θroʊn] ,

Come	,	Bride	of	God	,	to	fill	the	vacant	Throne	,
来	,	新娘	的	上帝	,	到	充满	这	空缺	王座	,

来吧，神的新娘，来填补空缺的宝座，

[tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪm] [ɜːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [fiːt] ;

Touch	the	dim	Earth	again	with	sacred	feet	;
触碰	这	暗淡	地球	再次	和	神圣	脚	;

用神圣的双脚再次触摸黯淡的大地；

[kʌm] [bɪld] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,

Come	build	the	Holy	City	of	white	stone	,
来	建造	这	圣	城市	的	白色的	石头	,

来建造这座用白色石头砌成的圣城吧！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] ['glædnəs] [biː; bi] [kəm'pliːt] . { - }

And	let	the	whole	world's	gladness	be	complete	.	{	126	}
和	让	这	所有的	世界的	欢乐	是	完全的	.	{	-	}

愿全世界的欢乐都圆满。{126}

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌʃt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv][oʊld] —

Come	with	the	face	that	hushed	the	heavens	of	old	—
来	和	这	脸	那	静静地	这	天	的	老的	—

带着那张曾令苍穹寂静的面容而来——

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈmeidnz] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] ;

Come	with	Thy	maidens	in	a	mist	of	light	;
来	和	你的	少女们	在	一个	薄雾	的	光	;

带着你的侍女们，在光雾中降临；

[heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [foʊld] ,

Haste	for	the	night	falls	and	the	shadows	fold	,
匆忙	为了	这	夜晚	瀑布	和	这	阴影	折叠	,

抓紧时间，因为夜幕降临，阴影笼罩大地。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪ][ænd; ənd][ˈwɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] . { - }

And	voices	cry	and	wander	on	the	height	.	{	127	}
和	声音	哭	和	漫步	在	这	高度	.	{	-	}

高处传来哭泣和徘徊的声音。{127}

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mɪst]

The	Flying	Mist
这	飞行	薄雾

飞雾

[aɪ] [wɑːtʃ] [əˈfɑːr][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɪstəri] ,

I	watch	afar	the	moving	Mystery	,
我	手表	远方	这	移动	神秘	,

我远远地注视着那移动的神秘，

[ðə; ði] [wʊl] - [ʃɑːd] , [ˈfɔːrmləs] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

The	wool	-	shod	,	formless	terror	of	the	sea	—
这	羊毛	-	鞋子	,	无形	恐怖	的	这	海	—

大海中那披着羊毛鞋、无形无状的恐怖——

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [huːz] [ˈlaɪtəst] [tʌtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]

The	Mystery	whose	lightest	touch	can	change
这	神秘	谁	最轻	触碰	能	改变

神秘莫测，轻轻一触即可改变一切

[ðə; ði][wɜːrld][gɑːd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfæntəsi] , [deθ] - [streɪndʒ] .

The	world	God	made	to	phantasy	,	death	-	strange	.
这	世界	上帝	制成	到	幻想	,	死亡	-	奇怪的	.

上帝创造的世界，充满幻想，却又与死亡格格不入。

[ˈʌndər] [ɪts] [spel] [ɔːl] [θɪŋz] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ]

Under	its	spell	all	things	grow	old	and	gray
在下面	它是	拼写	全部	事物	生长	老的	和	灰色的

受其影响，万物都会衰老灰暗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

As	they	will	be	beyond	the	Judgment	Day	.
作为	他们	将要	是	超过	这	判断	天	.

因为他们将超越审判日。

[ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hænd] ,

All	voices	,	at	the	lifting	of	some	hand	,
全部	声音	,	在	这	举重	的	一些	手	,

众人齐声说道，就在这时，有人举起了一只手。

[siːm] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [lænd] .

Seem	calling	to	us	from	another	land	.
似乎	呼叫	到	我们	从	其他	土地	.

仿佛来自另一个国度的呼唤。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [stɪl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər]
Is it the still Power of the Sepulcher
是 它 这 仍然 力量 的 这 坟墓

是墓穴的静谧力量吗?

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ?
That makes all things the wraiths of things that were ?
那 制作 全部 事物 这 幽灵 的 事物 那 是 ?

那岂不是说万物都是过去事物的幽灵?

[ˌaɪ ˈtiː] ['tʌtʃɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [poʊsts] ,
It touches , one by one , the wayside posts ,
它 触摸 , 一 经过 一 , 这 路边 帖子 ,

它逐一触碰着路边的电线杆,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['goʊsts] .
And they are gone , a line of hurrying ghosts .
和 他们 是 已消失 , 一个 线 的 匆忙 鬼魂 .

他们消失了,像一队匆匆离去的幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [fiːt] ,
It creeps upon the towns with stealthy feet ,
它 令人毛骨悚然 之上 这 城镇 和 隐秘的 脚 ,

它悄无声息地潜入城镇,

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['fæntəmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] [striːt] . { - }
And men are phantoms on a phantom street . { 128 }
和 男人 是 幻影 在 一个 幻影 街道 . { - }

而男人则如同幽灵般行走在幽灵般的街道上。{128}

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [er] ,
It strikes the towers and they are shafts of air ,
它 罢工 这 塔楼 和 他们 是 轴 的 空气 ,

它撞击塔楼,塔楼瞬间变成一道道气流。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['spektəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Above the spectres passing in the square .
多于 这 幽灵 通过 在 这 正方形 .

在广场上,幽灵们正在穿梭。

[ðə; ði] ['sɪti] [tɜːrnz][tuː; tə] ['æʃɪz] , ['spaɪər][baɪ]['spaɪər] ;
The city turns to ashes , spire by spire ;
这 城市 转弯 到 灰烬 , 尖塔 经过 尖塔 ;

城市化为灰烬,尖塔一个接一个地倒塌;

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [piːks] [əˈfaɪr] .
The mountains perish with their peaks afire .
这 山脉 沦 和 他们的 高峰 着火 .

山峰燃起熊熊烈火,群山消亡。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ]
The fading city and the falling sky
这 褪色 城市 和 这 坠落 天空

衰落的城市和坠落的天空

[ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ɪn][wʌn] [duːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
Are swallowed in one doom without a cry .
是 吞咽 在 一 厄运 没有 一个 哭 .

一声不吭地被吞噬在厄运之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [træks] [ðə; ði]['trævələr] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] ,
It tracks the traveler fleeing with the gale ,
它 轨道 这 游客 逃离 和 这 大风 ,

它记录了旅行者在狂风中逃离的情景。

['fliːɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ;
Fleeing **toward** **home** **and** **friends** **without** **avail** **;**
逃离 朝向 家 和 朋友们 没有 可用 ;

逃向家乡和朋友，却徒劳无功;

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] ,
It **springs** **upon** **him** **and** **he** **is** **a** **ghost** **,**
它 弹簧 之上 他 和 他 是 一个 鬼 ,

它突然袭击了他，他变成了一个幽灵。

[ə; eɪ] [blɜːrd] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [koʊst] .
A **blurred** **shape** **moving** **on** **a** **soundless** **coast** **.**
一个 模糊 形状 移动 在 一个 无声 海岸 .

一个模糊的身影在寂静的海岸线上移动。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [maɪ] [lʌv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
it **pursues** **my** **love** **along** **the** **stream** **,**
它 追寻 我的 爱 沿着 这 溪流 ,

它沿着溪流追逐着我的爱人，

[swɜːrlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fər'evər] [driːm] .
Swirls **round** **her** **and** **she** **is** **forever** **dream** **.**
漩涡 圆形的 她 和 她 是 永远 梦 .

她周身萦绕着梦境，她永远是梦境的一部分。

[wʌt] [heɪt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [eld] ,
What **Hate** **has** **touched** **the** **universe** **with** **eld** **,**
什么 恨 有 感动 这 宇宙 和 田野 ,

仇恨已经给宇宙带来了多么深远的影响，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [di'speld] ? { - }
And **left** **me** **only** **in** **a** **world** **dispelled** **?** **{** **129** **}**
和 左边 我 仅有的 在 一个 世界 驱散 ? { - }

只留下我身处一个破灭的世界? {129}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
From **the** **Hand** **of** **a** **Child**
从 这 手 的 一个 孩子

来自孩子的手

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ræn] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
One **day** **a** **child** **ran** **after** **me** **in** **the** **street** **,**
一 天 一个 孩子 跑 后 我 在 这 街道 ,

有一天，一个孩子在街上追着我跑，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hæf] - [bloʊn] [roʊz] , [ə; eɪ] ['faɪər] - [waɪt] [roʊz] ,
To **give** **me** **a** **half** **-** **blown** **rose** **,** **a** **fire** **-** **white** **rose** **,**
到 给 我 一个 一半 - 吹 玫瑰 , 一个 火 - 白色的 玫瑰 ,

给我一朵半开的玫瑰，一朵火白的玫瑰，

[ɪts] [stem] [ɔːl] [wɔːrm] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪt] - [ʃʌt] [hænd] .
Its **stem** **all** **warm** **yet** **from** **the** **tight** **-** **shut** **hand** **.**
它是 干 全部 温暖的 然而 从 这 紧的 - 关闭 手 .

它的茎秆虽然还带着余温，却被紧紧握住的手握着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The **little** **gift** **seemed** **somehow** **more** **to** **me**
这 小的 礼物 似乎 不知何故 更多的 到 我

这份小礼物对我来说似乎意义非凡。

[ðæn; ðən][ɔ:l][men] [straɪv][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['tɜ:rbɪd][taʊnz] ,

Than	all	men	strive	for	in	the	turbid	towns	,
比	全部	男人	努力	为了	在	这	混浊	城镇	,

比所有男人在污浊的城镇里所追求的还要多，

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [hɔ:rd] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪld][laɪf] .

Than	all	they	hoard	up	through	a	long	wild	life	.
比	全部	他们	囤	向上	通过	一个	长的	荒野	生活	.

比他们漫长的野外生涯中积累的一切都多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bri:ðd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

And	as	I	breathed	the	heart	-	breath	of	the	flower	,
和	作为	我	呼吸	这	心	-	气息	的	这	花	,

当我呼吸着花朵的心跳气息时，

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [broʊk][ɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [dɑ:n] ,

The	Youth	of	Earth	broke	on	me	like	a	dawn	,
这	青年	的	地球	打破	在	我	喜欢	一个	黎明	,

地球的青春如同黎明般降临在我身上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['wʌndərɪŋ] [θɪŋz] ,

And	I	was	with	the	wide	-	eyed	wondering	things	,
和	我	曾是	和	这	宽的	-	眼睛	好奇	事物	,

我当时和那些睁大眼睛充满好奇的孩子们在一起，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] ['berid] [taɪm] .

Back	in	the	far	forgotten	buried	time	.
后退	在	这	远的	被遗忘的	埋葬	时间	.

回到遥远的、被遗忘的埋藏时代。

[ə; eɪ][lɔ:st][wɜ:rld] [keɪm] [bæk] ['sɔ:ftli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] :

A	lost	world	came	back	softly	with	the	rose	:
一个	丢失的	世界	来了	后退	轻轻	和	这	玫瑰	:

玫瑰花轻轻地将一个失落的世界带回了我们身边：

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][glæd][hoʊst]['fɑ:loʊ][wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [kraɪz]

I	saw	a	glad	host	follow	with	lusty	cries
我	锯	一个	高兴的	主持人	跟随	和	好色的	哭泣

我看到一位欣喜若狂的主人随后发出淫荡的叫喊声

[daɪ'ænə] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meidnz] [waɪt] ,

Diana	flying	with	her	maidens	white	,
戴安娜	飞行	和	她	少女们	白色的	,

戴安娜带着她的侍女们乘着白色战袍飞翔，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɹəld] [hɪlz] . { - }

Down	the	long	reaches	of	the	laureled	hills	.	{	130	}
向下	这	长的	到达	的	这	桂冠	丘陵	.	{	-	}

沿着月桂树覆盖的山丘绵延而下。{130}

[ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ,

Above	the	sea	I	saw	a	wreath	of	girls	,
多于	这	海	我	锯	一个	花圈	的	女孩们	,

海面上我看到一圈少女，

['feɪdɪŋ] [tu:; tə] [er] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['pɑ:pi] [fi:ldz] .

Fading	to	air	in	far	-	off	poppy	fields	.
褪色	到	空气	在	远的	-	离开	罂粟	字段	.

渐渐消失在远处的罂粟田中。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [blaɪð] [ju:θ] [teɪk] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] :

I	saw	a	blithe	youth	take	the	open	road	:
我	锯	一个	快乐的	青年	拿	这	打开	路	:

我看到一个无忧无虑的年轻人踏上了公路：

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['merəli] ;

His	thoughts	ran	on	before	him	merrily	;
他的	想法	跑	在	前	他	兴高采烈地	;

他的思绪在他脑海中欢快地奔涌;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [brʊks] ;

Sometimes	he	dipped	his	feet	in	stirring	brooks	;
有时	他	浸入	他的	脚	在	搅拌	布鲁克斯	;

有时他会把脚伸进潺潺的小溪里;

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [baʊz] .

At	night	he	slept	upon	a	bed	of	boughs	.
在	夜晚	他	睡着了	之上	一个	床	的	树枝	.

夜里，他睡在树枝铺成的床上。

[ðɪs] [ɪn][maɪ][soʊl] .

This	in	my	soul	.
这	在	我的	灵魂	.

这深深触动了我的灵魂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

Then	suddenly	a	shape	,
然后	突然	一个	形状	,

然后突然出现了一个形状，

[ə; eɪ] ['spektər] ['werɪŋ] [jet] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [dʌst]

A	spectre	wearing	yet	the	mask	of	dust
一个	幽灵	穿着	然而	这	面具	的	灰尘

一个幽灵，却戴着尘埃的面具。

['dʒɔsəld] [ə'genst] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd][loʊ] !

Jostled	against	me	as	he	passed	,	and	lo	!
推搡	反对	我	作为	他	通过了	,	和	洛	!

他经过时撞到了我，瞧!

[ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [fi:t]

The	jarring	city	and	the	drift	of	feet
这	刺耳的	城市	和	这	漂移	的	脚

喧嚣的城市和漫无目的的脚步

['sɜ˞:dʒd] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] ['griːvɪŋ] [si:] . { - }

Surged	back	upon	me	like	the	grieving	sea	.	{	131	}
激增	后退	之上	我	喜欢	这	悲伤	海	.	{	-	}

像悲伤的大海一样向我涌来。{131}

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['væliz]

At	the	Meeting	of	Seven	Valleys
在	这	会议	的	七	山谷

在七谷交汇处

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['væliz] [ɪn][ðə; ði][west] ,

At	the	meeting	of	seven	valleys	in	the	west	,
在	这	会议	的	七	山谷	在	这	西方	,

在西方的七个山谷交汇处，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['saɪlənt][soʊlz] ,

I	came	upon	a	host	of	silent	souls	,
我	来了	之上	一个	主持人	的	沉默的	灵魂	,

我遇到了一群沉默的灵魂，

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔ:tərz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

Seated	beside	still	waters	on	the	grass	.
坐着	旁	仍然	水	在	这	草	.

坐在草地上，旁边是静谧的水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [terz] —

It	was	a	place	of	memories	and	tears	—
它	曾是	一个	地方	的	回忆	和	眼泪	—

这是一个充满回忆和泪水的地方——

[ˈterəb(ə)l] [terz] .

Terrible	tears	.
糟糕的	眼泪	.

泪流满面。

[aɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

I	rested	in	a	wood	,
我	休息	在	一个	木头	,

我在树林里休息，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [ˈɪtɪs] [sæŋ] —

And	there	the	bird	that	mourns	for	Itys	sang	—
和	那里	这	鸟	那	哀悼	为了	伊蒂斯	唱	—

在那里，那只为伊蒂斯哀悼的鸟儿歌唱——

[ˈɪtɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Itys	that	touched	the	tears	of	all	the	world	.
伊蒂斯	那	感动	这	眼泪	的	全部	这	世界	.

那首歌感动了全世界所有人的眼泪。

[bʌt; bət] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [piːks] ,

But	climbing	onward	toward	the	purple	peaks	,
但	攀登	向前	朝向	这	紫色的	高峰	,

但继续攀登，朝着紫色的山峰进发，

[aɪ] [pæst] , [ɑːn][ˈsaɪlənt] [fiːt] , [waɪt] [ˈmʌltitjuːdz] ,

I	passed	,	on	silent	feet	,	white	multitudes	,
我	通过了	,	在	沉默的	脚	,	白色的	众多	,

我悄无声息地走过，穿过白色的人群。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪrɪŋ] [ˈmeməriz] ,

Beyond	the	reach	of	peering	memories	,
超过	这	抵达	的	窥视	回忆	,

超越窥视记忆的范畴，

[ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [bæŋks] ,

Lying	asleep	upon	the	scented	banks	,
说谎	睡着了	之上	这	香味	银行	,

躺在散发着香气的河岸上睡着了，

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l][ˈfaɪər] .

Their	bodies	burning	with	celestial	fire	.
他们的	身体	燃烧	和	天体	火	.

他们的身体燃烧着天火。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɔː] [keɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] —

A	mighty	awe	came	on	me	at	the	thought	—
一个	强大的	敬畏	来了	在	我	在	这	想法	—

想到这一点，我心中涌起一股强烈的敬畏之情——

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiːəˈtɪfɪk] [sliːp] ,

The	strangeness	of	the	beatific	sleep	,
这	奇怪	的	这	幸福的	睡觉	,

幸福睡眠的奇特之处

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [bred] [ʌv; əv] [rest] . { - }

The	vision	of	God	,	the	mystic	bread	of	rest	.	{	132	}
这	想象	的	上帝	,	这	神秘	面包	的	休息	.	{	-	}

神的异象，安息的神秘面包。{132}

[ðə; ði] [rɑːk] - ['breɪkər]
The Rock - Breaker
这 岩石 - 断路器

碎石者

['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [liːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] —
Pausing he leans upon his sledge , and looks —
暂停 他 倾斜 之上 他的 雪橇 , 和 看起来 —

他停下脚步，倚在雪橇上，望着——

[ə; eɪ]['leɪbər] - ['blæstɪd] ['tɔɪlər] ;
A labor - blasted toiler ;
一个 劳动 - 炸毁 苦力 ;

一个辛勤劳作的苦力；

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] , [ɑːn] ['ʃæstəz] [tɑːp] , [ə; eɪ][paɪn]
So have I seen , on Shasta's top , a pine
所以 有 我 已见 , 在 沙斯塔的 顶部 , 一个 松树

所以，我是否在沙斯塔山顶上见过一棵松树呢?

[stænd]['saɪlənt][ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] ,
Stand silent on a cliff ,
站立 沉默的 在 一个 悬崖 ,

静静地站在悬崖边，

[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['glɔːri][ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [baʊz] ,
Stript of its glory of green leaves and boughs ,
脱衣舞 的 它是 荣耀 的 绿色的 树叶 和 树枝 ,

褪去了绿叶和枝条的荣光，

[ɪts] [greɪt] [trʌŋk] [splɪt][baɪ]['faɪər] ,
Its great trunk split by fire ,
它是 伟大的 树干 分裂 经过 火 ,

它粗壮的树干被火烧裂了，

[ɪts] [greɪ] [bɑːrk] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] - [smoʊk] ,
Its gray bark blackened by the thunder - smoke ,
它是 灰色的 吠 变黑 经过 这 雷 - 抽烟 ,

它的灰色树皮被雷烟熏黑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[ɪts] [laɪf] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
Its life a sacrifice
它是 生活 一个 牺牲

它的生命是一种牺牲

[tuː; tə] [sʌm; səm] [blaɪnd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destiniz] . { - }
To some blind purpose of the destinies . { 133 }
到 一些 瞎的 目的 的 这 命运 . { - }

出于命运某种盲目的目的。{133}

[ðiːz] ['sɔŋz] [wɪl] ['perɪʃ]
These Songs Will Perish
这些 歌曲 将要 沦

这些歌曲终将消逝

[ðiːz] ['sɔŋz] [wɪl] ['perɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [er] —
These songs will perish like the shapes of air —
这些 歌曲 将要 沦 喜欢 这 形状 的 空气 —

这些歌曲终将像空气的形状一样消逝——

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [daɪ] [aʊt] [fər'evər] ;
The singer and the songs die out forever ;
这 歌手 和 这 歌曲 死 出去 永远 ;

歌手和歌曲都永远消失了;

[bʌt; bət] [stɑːr] - [aɪd] [truːθ] (['greɪtər] [ðæn; ðən] [sɔːŋ] [ɔːr] ['sɪŋər])
But star - eyed Truth (greater than song or singer)
但 星星 - 眼睛 真相 (更大的 比 歌曲 或者 歌手)

但星光熠熠的真理（比歌曲或歌手更伟大）

[swiːps] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] : [fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [gliːm]
Sweeps hurrying on : far off she sees a gleam
扫荡 匆忙 在 : 远的 离开 她 看到 一个 闪耀

扫雷队匆匆赶路：远处她看到一道闪光

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːk] .
Upon a peak .
之上 一个 顶峰 .

在山顶上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [mæn] [ʌv; əv] [oʊld]
She cried to man of old
她 哭 到 男人 的 老的

她向老人哭诉

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] , [glæd] [frə'tɜːrn(ə)l] [steɪt] —
To build the enduring , glad Fraternal State —
到 建造 这 持久 , 高兴的 兄弟 状态 —

为了建设一个持久、幸福的兄弟国家——

[kraɪz] [jet] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] —
Cries yet through all the ruins of the world —
哭泣 然而 通过 全部 这 废墟 的 这 世界 —

即使在世界的废墟之中，依然回荡着哭泣声——

[θruː] ['kɑːrnæk] , [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]['bæbilən] —
Through Karnack , through the stones of Babylon —
通过 卡纳克 , 通过 这 石头 的 巴比伦 —

穿过卡纳克，穿过巴比伦的石头——

[kraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðiːz] ['feɪdɪŋ] ['sɔŋz] .
Cries for a moment through these fading songs .
哭泣 为了 一个 片刻 通过 这些 褪色 歌曲 .

伴着渐渐消逝的歌声，我短暂地哭泣了一会儿。

[ɑːn] [fiːt] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['feɪdlɪs] [juːθ] ,
On wingèd feet , a form of fadeless youth ,
在 有翼的 脚 , 一个 形式 的 无色 青年 ,

迈着飞翔的双足，一种永葆青春的形态，

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] , { - }
She goes to meet the coming centuries , { 134 }
她 去 到 见面 这 未来 几个世纪 , { - }

她去迎接未来的几个世纪，{134}

[ænd; ənd] , ['hʌriŋ] , ['snætʃɪz] [ʌp][sʌm; səm]['hjuːmən] [riːd] ,
And , hurrying , snatches up some human reed ,
和 , 匆忙 , 抢夺 向上 一些 人类 芦苇 ,

然后，匆匆抓起一根人肉芦苇，

[bloʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hɜːr; hər] ['terər] - ['berɪŋ] [noʊt] ,
Blows through it once her terror - bearing note ,
打击 通过 它 一次 她 恐怖 - 轴承 笔记 ,

她吹灭了那张充满恐惧的纸条，

[ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [θroʊz] [ə'weɪ] .
And breaks and throws away .
和 休息 和 投掷 离开 .

然后打破并丢弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]
It is enough
它 是 足够的

这就足够了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['bjuːgl][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ,
If we can be a bugle at her lips ,
如果 我们 能 是 一个 号角 在 她 嘴唇 ,

如果我们能成为她唇边的号角，

[tuː; tə] ['skætər] [hɜːr; hər][kən'teɪdʒən][ɑːn][mæn'kaɪnd] .
To scatter her contagion on mankind .
到 分散 她 传染 在 人类 .

将她的传染病传播给人类。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [truːθ]
[A] This song should be read in the light of the deep and comforting truth
[一个] 这 歌曲 应该 是 读 在 这 光 的 这 深的 和 令人感到安慰 真相
[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['femənɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mæskjəlɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn][gɑːd] —
that the Divine Feminine as well as the Divine Masculine Principle is in God —
那 这 神圣的 女性 作为 出色地 作为 这 神圣的 男性 原则 是 在 上帝 —
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːðər] - ['mʌðər] ,
that he is Father - Mother ,
那 他 是 父亲 - 母亲 ,

[A] 这首歌应该结合一个深刻而令人安慰的真理来解读，那就是神圣的女性原则和神圣的男性原则都存在于上帝之中——他是父神和母神。

[tuː] - [ɪn] - [wʌn] .
Two - in - One .
二 - 在 - 一 .

二合一。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
It follows from this truth that the dignity of womanhood is grounded in the
它 跟随 从 这 真相 那 这 尊严 的 女性 是 接地 在 这
[dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .
Divine Nature itself .
神圣的 自然 本身 .

由此可见，女性的尊严根植于神性本身。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][mæn] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts]
The fact that the Deity is Man - Woman was known to the ancient poets
这 事实 那 这 神 是 男人 - 女士 曾是 已知 到 这 古老的 诗人
[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
and sages ,
和 智者 ,

古代诗人贤哲们早已知晓神祇是男女合体的这一事实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [græft] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊblɝ][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and was grafted into the nobler religions of mankind .
和 曾是 嫁接 进入 这 更高贵 宗教 的 人类 .

并被融入了人类更高尚的宗教之中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] ,
The idea is implied in the doctrine of the Divine Father ,
这 主意 是 暗示 在 这 教义 的 这 神圣的 父亲 ,

这一理念蕴含在天父的教义中。

[tɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] ;
taught by our Lord in the Gospels ;
教授 经过 我们的 主 在 这 福音书 ;

这是我们主在福音书中教导的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :
and it is declared in the first chapter of Genesis in the words :
和 它 是 声明 在 这 第一的 章 的 创世纪 在 这 字 :

《创世记》第一章中对此有明确记载:

“ [gɑːd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['laɪknəs] . - . . .
“ God said , ' Let Us make men in Our image , after Our likeness . ' . . .
“ 上帝 说 , - 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 , 后 我们的 相似 . - . . .

上帝说：“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。”.....

[soʊ][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][hɪm; ɪm] ;
So God created man in His own image , in the image of God created He him ;
所以 上帝 创建 男人 在 他的 自己的 图像 , 在 这 图像 的 上帝 创建 他 他 ;

于是神照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] . ”

male	**and**	**female**	**created**	**He**	**them**	**.**	**”**
男性	和	女性	创建	他	他们	.	”

他创造了男人和女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神